

ブルネイとの経済連携協定

附屬書三  
(第三章  
関係)

附屬書三(第三章関係) 原産地証明書の必要的記載事項

原産地証明書の  
記載事項

- 1 輸出者の氏名又は名称、住所及び国名
- 2 輸入者の氏名又は名称、住所及び国名
- 3 証明番号
- 4 産品の原産国
- 5 仕入書の番号及び日付
- 6 輸送手段の詳細(判明している場合)
- 7 統一システムの関税分類番号
- 8 記号、番号、包装の個数及び種類並びに品名
- 9 数量(単位)
- 10 特恵の基準
- 11 その他の事項(例えば、僅少<sup>きうせう</sup>の非原産材料、累積に係る規定の適用)
- 12 輸出者の申告
- 13 証明
- 14 (a) 統一システムの第四類、第二一類、第二六類から第二〇類までの各類及び第二九類の産品について  
は、東南アジア諸国連合の加盟国である第三国の材料及び当該第三国の国名(当該材料が当該産品の生  
産に使用された場合に限る。)
- (b) 統一システムの第五〇類から第六三類までの各類の産品については、他方の締約国又は東南アジア諸  
国連合の加盟国である第三国の材料、当該他方の締約国又は当該第三国において行われた工程又は作業  
及び当該他方の締約国又は当該第三国の国名(当該材料が当該産品の生産に使用された場合に限る。)

六八六

Annex 3  
referred to in Chapter 3

- Minimum Data Requirement for Certificate of Origin
1. Exporter's name, address and country
  2. Importer's name, address and country
  3. Certification number
  4. Origin of good(s)
  5. Invoice number and date
  6. Transport details (if known)
  7. HS tariff classification number
  8. Marks, numbers, number and kind of packages;  
Description of good(s)
  9. Quantity (Unit)
  10. Preference criterion
  11. Other instances (e.g. application of de minimis,  
accumulation)
  12. Declaration by the exporter
  13. Certification
  14. (a) With respect to good(s) of Chapter  
4,11,16,17,18,19,20 and 29 of the Harmonized  
System, materials of non-Parties which are member  
countries of the ASEAN and names of such non-  
Parties (if such materials were used in the  
production of the good(s)); and  
(b) With respect to good(s) of Chapter 50 through 63  
of the Harmonized System, materials of the other  
Party or non-Parties which are member countries  
of the ASEAN, processes or operations conducted  
in such Party or non-Parties, and names of such  
Party or non-Parties (if such materials were used  
in the production of the good(s))

附屬書四  
 (第五章  
 関係)  
 現行の措  
 置に關す  
 る留保

附屬書四（第五章関係） 現行の措置に関する留保

「この協定に基づく義務」とは、それについて適合しない措置が維持されている第五十七条及び第五十八  
 条の規定に基づく義務をいう。

日本国の留保

分野又は事項	この協定に基づく義務
一 農林水産業（植物育成者権）	内国民待遇（第五十七条） 最恵国待遇（第五十八条）
二 農林水産業及び関連するサービス（領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業であつて、附屬書五の日本国の留保の五の項で規定するものを除く。）	内国民待遇（第五十七条）
三 航空運輸業	最恵国待遇（第五十八条） 内国民待遇（第五十七条）
四 銀行業	内国民待遇（第五十七条）
五 医薬品製造業	内国民待遇（第五十七条）
六 貨物利用運送事業	内国民待遇（第五十七条） 最恵国待遇（第五十八条）
七 熱供給業	内国民待遇（第五十七条）
八 情報通信業	内国民待遇（第五十七条）
九 皮革及び皮革製品製造業	内国民待遇（第五十七条）
十 船舶の国籍に関する事項	内国民待遇（第五十七条）
十一 鉱業	内国民待遇（第五十七条）

Annex 4 referred to in Chapter 5  
 Reservations for Existing Measures  
 "Obligations under this Agreement" specifies the obligations under Articles 57 and 58 for which a non-conforming measure is maintained.

Reservations of Japan

Sector or Matter	Obligations under this Agreement
1. Agriculture, Forestry and Fisheries (Plant Breeder's Right)	National Treatment (Article 57) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 58)
2. Agriculture, Forestry and Fisheries, and Related Services (except fisheries within the territorial sea, internal waters, exclusive economic zone and continental shelf provided for in the reservation No. 5 in Annex 5)	National Treatment (Article 57)
3. Air Transport	National Treatment (Article 57) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 58)
4. Banking	National Treatment (Article 57)
5. Drugs and Medicines Manufacturing	National Treatment (Article 57)
6. Freight Forwarding Business	National Treatment (Article 57) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 58)
7. Heat Supply	National Treatment (Article 57)
8. Information and Communications	National Treatment (Article 57)
9. Leather and Leather Products Manufacturing	National Treatment (Article 57)
10. Matters Related to the Nationality of a Ship	National Treatment (Article 57)
11. Mining	National Treatment (Article 57)

ブルネイとの経済連携協定

十二	石油業	内国民待遇（第五十七条）
十三	鉄道業	内国民待遇（第五十七条）
十四	航空機登録原簿への航空機の登録	内国民待遇（第五十七条）
十五	道路旅客運送業	内国民待遇（第五十七条）
十六	警備業	内国民待遇（第五十七条）
十七	上水道業	内国民待遇（第五十七条）
十八	水運業	内国民待遇（第五十七条） 最恵国待遇（第五十八条）

（ブルネイ・ダルサラーム国の留保は省略）

12. Oil Industry	National Treatment (Article 57)
13. Railway Transport	National Treatment (Article 57)
14. Registration of Aircraft in the National Register	National Treatment (Article 57)
15. Road Passenger Transport	National Treatment (Article 57)
16. Security Guard Services	National Treatment (Article 57)
17. Water Supply and Waterworks	National Treatment (Article 57)
18. Water Transport	National Treatment (Article 57) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 58)

# Reservations of Brunei Darussalam

Sector or Matter	Obligations under this Agreement
1. All Sectors - Registration requirements for establishment of businesses*	National Treatment (Article 57)
2. All Sectors -Registration of partnership*	National Treatment (Article 57) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 58)
3. Manufacturing - Local equity requirements*	National Treatment (Article 57)
4. Agriculture - Crop and animal production, hunting and related service activities - Local equity requirements*	National Treatment (Article 57)
5. Fishery - Local equity requirements*	National Treatment (Article 57)
6. Forestry - except logging and sawmilling - Local equity requirements*	National Treatment (Article 57)

ブルネイとの経済連携協定

附属書五（第五章関係） 将来の措置に関する留保

「この協定に基づく義務」とは、それについて適合しない措置が維持されており、又は採用されることができない第五十七条及び第五十八条の規定に基づく義務をいう。

日本国の留保

分野又は事項	この協定に基づく義務
一 航空宇宙産業	内国民待遇（第五十七条）
二 武器・火薬産業	内国民待遇（第五十七条）
三 放送業	内国民待遇（第五十七条）
四 エネルギー産業	内国民待遇（第五十七条）
五 領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業	内国民待遇（第五十七条） 最恵国待遇（第五十八条）
六 土地取引に関する事項	内国民待遇（第五十七条） 最恵国待遇（第五十八条）
七 公的独占の維持、指定又は廃止（民営化を含む。）	内国民待遇（第五十七条）
八 国営企業の維持、設立又は処分（民営化を含む。）	内国民待遇（第五十七条）
九 法の執行及び矯正に係るサービス並びに社会事業サービス	内国民待遇（第五十七条） 最恵国待遇（第五十八条）
十 補助金	内国民待遇（第五十七条） 最恵国待遇（第五十八条）

（ブルネイ・ダルサラーム国の留保は省略）

六九〇

Annex 5 referred to in Chapter 5  
Reservations for Future Measures

“Obligations under this Agreement” specifies the obligations under Articles 57 and 58 for which a non-conforming measure is maintained or may be adopted.

Reservations of Japan

Sector or Matter	Obligations under this Agreement
1. Aerospace Industry	National Treatment (Article 57)
2. Arms and Explosives Industry	National Treatment (Article 57)
3. Broadcasting Industry	National Treatment (Article 57)
4. Energy	National Treatment (Article 57)
5. Fisheries within the Territorial Sea, Internal Waters, Exclusive Economic Zone and Continental Shelf	National Treatment (Article 57) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 58)
6. Land Transaction	National Treatment (Article 57) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 58)
7. Maintenance, Designation or Elimination (including privatisation) of a Public Monopoly	National Treatment (Article 57)
8. Maintenance, Establishment or Disposal (including privatisation) of a State Enterprise	National Treatment (Article 57)
9. Public Law Enforcement and Correctional Services and Social Services	National Treatment (Article 57) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 58)
10. Subsidies	National Treatment (Article 57) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 58)

# Reservations of Brunei Darussalam

Sector or Matter	Obligations under this Agreement
1. All Sectors - By virtue of royal decree or "titah" of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Negara Brunei Darussalam	National Treatment (Article 57)  Note: Any amendment or modification of an existing measure or adoption of a new measure shall not be more restrictive to existing investors of Japan and their investments than the measure applied to such investors or investments immediately before such amendments or modification or adoption.
2. All Sectors - Commercialisation of projects, privatisation or divestment of assets owned by the Government	National Treatment (Article 57)
3. All Sectors - Licensing requirements	National Treatment (Article 57)  Note: This reservation shall not include local equity requirements as provided for in Annex 4.
4. All Sectors - Transfer or disposal of equity interests or assets of a state enterprise, a government entity, or a government-linked company	National Treatment (Article 57)
5. All Sectors - Provision of subsidies or grants provided by Brunei Darussalam or the continued receipt of such subsidies or grants	National Treatment (Article 57)
6. All Sectors - Activities relating to food security and those utilising local resources	National Treatment (Article 57)
7. All Sectors - Land transactions	National Treatment (Article 57)
8. All Services Sectors - on condition that measures maintained or adopted do not constitute a violation of obligations under Chapter 6	National Treatment (Article 57)  Most-Favoured-Nation Treatment (Article 58)

9. All Sectors - ASEAN	Most-Favoured-Nation Treatment (Article 58)  Note: If Brunei Darussalam enters into an ASEAN agreement on investment after the date of entry into force of this Agreement, it shall, upon the request of Japan, consider according to investors of Japan and their investments treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to investors of a non-Party which is a member country of the ASEAN and their investments pursuant to such ASEAN agreement.
10. All Sectors - Trans-Pacific Strategic Economic Partnership Agreement	Most-Favoured-Nation Treatment (Article 58)  Note: Most-Favoured-Nation Treatment may not be accorded to investors of Japan and their investments with respect to preferential treatment granted under the Trans-Pacific Strategic Economic Partnership Agreement, for a period of three years from the date of entry into force of this Agreement. Both Parties shall, upon the request of either Party, review this reservation before the expiry of the above mentioned three years period.
11. Fishery	National Treatment (Article 57)  Note: This reservation shall not include local equity requirements as provided for in Annex 4.
12. Forestry - Logging and sawmilling	National Treatment (Article 57)
13. Mining and Quarrying - Oil and gas upstream activities	National Treatment (Article 57)  Most-Favoured-Nation Treatment (Article 58)

附属書六  
(第六章  
関係)

金融サー  
ビス

附属書六（第六章関係） 金融サービス

第一節 適用範囲及び定義

1 この附属書は、金融サービスの提供に影響を及ぼす措置について適用する。この附属書において「金融サービスの提供」というときは、第七十四条(u)に定義するサービスの提供をいう。

2 (a) この附属書の適用上、

(i) 「金融サービス」とは、金融の性質を有するすべてのサービスであつて締約国の金融サービス提供者が提供するものをいう。金融サービスは、すべての保険及び保険関連のサービス並びにすべての銀行サービスその他の金融サービス（保険及び保険関連のサービスを除く。）から成り、次の活動を含む。

(A) 保険及び保険関連のサービス

(M) 元受保険（共同して行う保険を含む。）

(N) 生命保険

(b) 生命保険以外の保険

(B) 再保険及び再々保険

(C) 保険仲介業（例えば、保険仲立業、代理店業）

(D) 保険の補助的なサービス（例えば、相談サービス、保険数理サービス、危険評価サービス、請求の処理サービス）

(B) 銀行サービスその他の金融サービス（保険及び保険関連のサービスを除く。）

(M) 公衆からの預金その他払戻しを要する資金の受入れ

Annex 6  
referred to in Chapter 6

Financial Services

Section 1  
Scope and Definitions

1. This Annex applies to measures affecting the supply of financial services. Reference to the supply of a financial service in this Annex shall mean the supply of a service as defined in paragraph (v) of Article 74.

2. (a) For the purposes of this Annex:

(i) “financial service” means any service of a financial nature offered by a financial service supplier of a Party. Financial services include all insurance and insurance-related services, and all banking and other financial services (excluding the following activities):

(A) Insurance and Insurance-Related Services

(AA) direct insurance (including co-insurance):

(aa) life; and

(bb) non-life;

(BB) reinsurance and retrocession;

(CC) insurance intermediation, such as brokerage and agency; and

(DD) services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services; and

(B) Banking and Other Financial Services (Excluding Insurance)

(AA) acceptance of deposits and other repayable funds from the public;

- (B) すべての種類の貸付け（消費者信用、不動産担保貸付け、債権買取り及び商業取引に係る融資を含む。）
- (C) ファイナンス・リース
- (D) すべての支払及び送金のサービス（クレジット・カード、旅行小切手及び銀行小切手を含む。）
- (E) 保証
- (F) 自らの又は顧客のために行う次のものの取引（取引所取引、店頭取引その他の方法のいずれで行われるかを問わない。）
- (a) 短期金融市場商品（小切手、手形及び預金証書を含む。）
- (b) 外国為替
- (c) 派生商品（先物及びオプションを含む。）
- (d) 為替及び金利の商品（スワップ、金利先渡取引等の商品を含む。）
- (e) 譲渡可能な有価証券
- (f) その他の譲渡可能な証書及び金融資産（金銀を含む。）
- (G) すべての種類の有価証券の発行への参加（公募で行うか私募で行うかを問わず委託を受けた者として行う引受け及び売付け並びに当該発行に関連するサービスの提供を含む。）
- (H) 資金媒介業

- (B) lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction;
- (C) financial leasing;
- (D) all payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts;
- (E) guarantees and commitments;
- (F) trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:
- (a) money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits);
- (b) foreign exchange;
- (c) derivative products including, but not limited to, futures and options;
- (d) exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements;
- (e) transferable securities; and
- (f) other negotiable instruments and financial assets, including bullion;
- (G) participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues;
- (H) money broking;



## ブルネイとの経済連携協定

- (iii) 資産運用（例えば、現金又はポートフォリオの運用、すべての形態の集合投資運用、年金基金運用、保管、預託及び信託のサービス）
- (iv) 金融資産（有価証券、派生商品その他の譲渡可能な証券を含む。）のための決済及び清算のサービス
- (v) 他の金融サービスを提供する者による金融情報の提供及び移転、金融データの処理並びに関連ソフトウェアのサービス
- (vi) (iv) から (v) までに規定するすべての活動についての助言、仲介その他の補助的な金融サービス（信用照会及び分析、投資及びポートフォリオの調査並びにこれらについての助言並びに企業の取得、再編及び戦略についての助言を含む。）
- (vii) 「金融サービス提供者」とは、金融サービスを提供することを希望し、又は提供している締約国の自然人又は法人をいう。ただし、金融サービス提供者には、公的機関を含まない。
- (viii) 「公的機関」とは、次のものをいう。
  - (A) 締約国の政府、中央銀行若しくは金融当局又は締約国が所有し、若しくは支配する機関であつて主として政府の機能の遂行若しくは政府のための活動の実施に従事するもの（主として商業的な条件に基づき金融サービスの提供に従事する機関を除く。）
  - (B) 締約国の中央銀行又は金融当局が通常遂行する機能を遂行している私的機関。ただし、当該機能を遂行しているときに限る。

## 六九四

- (ii) asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial, depository and trust services;
- (j) settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and other negotiable instruments;
- (k) provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services; and
- (l) advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraphs (a) through (k), including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy;
- (i) "financial service supplier" means any natural person or juridical person of a party that wishes to supply or supplies a financial service, but does not include a public entity; and
- (iii) "public entity" means:
  - (a) the Government, central bank or monetary authority of a Party, or an entity owned or controlled by a Party, that is principally engaged in carrying out governmental functions or activities for governmental purposes, not including an entity principally engaged in supplying financial services on commercial terms; or
  - (b) a private entity, performing functions normally performed by the central bank or monetary authority of a Party, when exercising those functions.

(b) 第七十四条(b)において用いる「政府の権限の行使として提供されるサービス」とは、次の活動を行う。

(i) 締約国の中央銀行又は金融当局が行う活動及び締約国のその他の公的機関が金融政策又は為替政策を遂行するために行う活動

(ii) 社会保障又は公的年金計画に係る法律上の制度の一部を形成する活動

(iii) 公的機関が締約国政府の勘定のために若しくは締約国政府の保証の下に又は締約国政府の財源を使用して行うその他の活動

(c) 締約国が自国の金融サービス提供者に対し(b)(ii)又は(iii)に規定するいずれかの活動について公的機関又は金融サービス提供者との競争を行うことを認める場合には、第七十四条(d)に規定する「サービス」には、当該活動を含める。

(d) 第七十四条(d)の規定は、この附属書の対象となるサービスについては、適用しない。

## 第二節 国内規制

1 第六章の規定にかかわらず、締約国は、信用秩序の維持のための措置（投資家、預金者、保険契約者若しくは信託上の義務を金融サービス提供者が負う者を保護し、又は金融体系の健全性及び安定性を確保するための措置を含む。）をとることを妨げられない。当該措置については、同章の規定に適合しない場合には、同章の規定に基づく当該締約国の約束又は義務を回避するための手段として用いてはならない。

2 第六章のいかなる規定も、締約国に対し、個々の顧客に関する事項及び勘定に関連する情報、公的機関が所有する秘密の情報又は公的機関が専有する情報の開示を要求するものと解してはならない。

(b) For the purposes of paragraph (p) of Article 74, "services supplied in the exercise of governmental authority" means:

(i) activities conducted by the central bank or monetary authority or by any other public entity of a Party in pursuit of monetary or exchange rate policies;

(ii) activities forming part of a statutory system of social security or public retirement plans; and

(iii) other activities conducted by a public entity for the account or with the guarantee or using the financial resources of the Government of a Party.

(c) For the purposes of paragraph (p) of Article 74, if a Party allows any of the activities referred to in subparagraph (b)(ii) or (iii) to be conducted by its financial service suppliers in competition with a public entity or a financial service supplier, "services" shall include such activities.

(d) Paragraph (q) of Article 74 shall not apply to services covered by this Annex.

## Section 2 Domestic Regulation

1. Notwithstanding any provisions of Chapter 6, a Party shall not be prevented from taking measures for prudential reasons, including measures for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by a financial service supplier, or to ensure the integrity and stability of the financial system. Where such measures do not conform with the provisions of Chapter 6, they shall not be used as a means of avoiding the Party's commitments or obligations under Chapter 6.

2. Nothing in Chapter 6 shall be construed to require a Party to disclose information relating to the affairs and accounts of individual customers or any confidential or proprietary information in the possession of public entities.

## ブルネイとの経済連携協定

### 第三節 承認

1 締約国は、金融サービスに関連する自国の措置の適用方法を決定するに当たり、信用秩序の維持のための措置であつて国際的な規制機関又は第三国のものを承認することができる。措置の調和その他の方法により行うことができる承認は、当該国際的な規制機関若しくは第三国との協定若しくは取決めに基づいて又は一方的に行うことができる。

2 1に規定する協定又は取決めの当事者である一方の締約国は、当該協定又は取決めが現行のものであるか将来のものであるかを問わず、他方の締約国に対し、同様の規制及び監督が存在し、その規制が同様に実施され、並びに適当な場合には当該協定又は取決めの当事者間の情報の共有に関する手続と同様の手続が存在することが可能な状況の下で、当該協定若しくは取決めへの当該他方の締約国の加入について交渉し、又はこれと同等の協定若しくは取決めにについて交渉するための機会を十分に与える。一方の締約国は、承認を一方的に与える場合には、他方の締約国に対し、そのような状況が存在するか否かについて意見を表明するための機会を十分に与える。

### 第四節 紛争解決

信用秩序の維持の問題その他の金融の問題に関する紛争について第百十条の規定に基づいて設置される仲裁裁判所は、紛争の対象となつてゐる特定の金融サービスに関して必要な専門知識を有するものとする。

### Section 3 Recognition

1. A Party may recognise the prudential measures of any international regulatory body or non-Party in determining how the Party's measures relating to financial services shall be applied. Such recognition, which may be achieved through harmonisation or otherwise, may be based upon an agreement or arrangement with the international regulatory body or non-Party concerned or may be accorded autonomously.

2. A Party that is a party to such an agreement or arrangement referred to in paragraph 1, whether future or existing, shall afford adequate opportunity for the other Party to negotiate its accession to such an agreement or arrangement, or to negotiate comparable ones with it, under circumstances in which there would be equivalent regulation, oversight, implementation of such regulation, and if appropriate, procedures concerning the sharing of information between the parties to the agreement or arrangement. Where a Party accords recognition autonomously, it shall afford adequate opportunity for the other Party to demonstrate that such circumstances exist.

### Section 4 Dispute Settlement

Arbitral tribunals established under Article 110 for disputes on prudential issues and other financial matters shall have the necessary expertise relevant to the specific financial service under dispute.

附属書七 (第六章関係) 第七十八条に關する特定の約束に係る表

日本国の特定の約束に係る表

注釈

1 分野ごとに行う特定の約束に記載するアルファベット及び括弧内の番号は、サービス分野分類表 (千九百九十一年七月十日付けのガット事務局文書 MTN・GNS/W/II-20) 及び暫定的な中央生産物分類 (統計文書 M 第七十七号、国際連合国際経済社会局統計部、ニューヨーク、千九百九十一年) (以下この附属書において「CPC」という。) による。これらのアルファベット及び番号による分類は、特定の約束の記述の明確性を高めるために記載するものであり、特定の約束の一部を構成するものと解してはならない。

2 この特定の約束に係る表への記載は、特定の約束に係る表への記載のための指針 (二千一年三月二十八日付けの世界貿易機関文書 S/L/第九十二号) に従ったものである。ただし、当該指針は、法的拘束力を有するものと解してはならない。

3 この特定の約束に係る表に記載する (1) から (4) までのサービスの提供の態様は、それぞれ第七十四条 (i) から (iv) までに規定するサービスの提供に対応する。

4 「約束しない。\*」とは、技術的に可能でないため約束しないことをいう。

5 (a) 航空旅客運送サービス、(b) 航空貨物運送サービス及び (c) 乗務員又は運転者を伴う航空機の賃貸サービスに影響を及ぼす措置は、運輸権に影響を及ぼす措置又は運輸権の行使に直接関係するサービスに影響を及ぼす措置であり、第六章の規定が適用されないもので、この特定の約束に係る表には含まれない。貨物運送代理店サービスに關する約束には、航空運送サービスによる貨物利用運送サービスを含まない。

Annex 7 referred to in Chapter 6  
Schedules of Specific Commitments  
in relation to Article 78

Schedule of Japan

Explanatory Notes

1. Alphabets indicated against individual sectors or sub-sectors and numbers in brackets are references to the Services Sectoral Classification List (GATT Document MTN.GNS/W/120, dated 10 July 1991) and the Provisional Central Product Classification (Statistical Papers Series M No. 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991) (hereinafter referred to in this Annex as "CPC"). These alphabetical and numerical divisions are indicated to enhance the clarity in the description of specific commitments, but shall not be construed as being a part of the specific commitments.

2. The scheduling of specific commitments follows the Guidelines for the Scheduling of Specific Commitments (WTO Document S/L/92, dated 28 March 2001). The Guidelines shall not, however, be construed as being legally binding.

3. The modes of supply 1), 2), 3) and 4) indicated in this Schedule correspond respectively to the supply of services defined in subparagraphs (w) (i), (ii), (iii) and (iv) of Article 74.

4. The entry "Unbound\*" means unbound due to lack of technical feasibility.

5. Measures affecting (a) passenger transport services by air; (b) freight transport services by air; and (c) rental/leasing services of aircraft with crew/operator are not listed in this Schedule, as these are measures affecting traffic rights or measures affecting services directly related to the exercise of traffic rights to which Chapter 6 does not apply. The commitment for freight transport agency services does not include freight forwarding services by air transport services.

ブルネイとの経済連携協定

I 各分野に共通の約束

分 野	市場アクセスに係る制限	内国民待遇に係る制限	追加的な約束
この特定の約束に係る表に掲げるすべての分野	<p>(4) 出入国管理に関する法令に基づく措置については、次のいずれかの分類に該当するブルネイ・ダルサラーム国の国民の入国及び一時的な滞在に関する措置を除くほか、約束しない。</p> <p>(a) 短期の商用訪問者 業務連絡（サービスの販売のための交渉を含む。）その他これに類似する活動（日本国において業務上の拠点を設けるための準備活動を含む。）に参加するため、日本国内から報酬を得ることなく、かつ、一般公衆に対する直接の販売又は自らサービスの提供に従事することなく、日本国に九十日を超えない期間滞在するブルネイ・ダルサラーム国の国民 (b) 企業内転勤者</p>	<p>(4) 出入国管理に関する法令に基づく措置については、市場アクセスに係る制限の欄に規定するブルネイ・ダルサラーム国の国民に関する措置を除くほか、約束しない。</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
I. HORIZONTAL COMMITMENTS			
ALL SECTORS INCLUDED IN THIS SCHEDULE	<p>4) With respect to the measures pursuant to immigration laws and regulations;</p> <p>unbound except for measures concerning the entry and temporary stay of a national of Brunei Darussalam who falls in one of the following categories:</p> <p>(a) Short-term business visitors</p> <p>A national of Brunei Darussalam who stays in Japan for a period not exceeding 90 days without acquiring remuneration from within Japan and without engaging in making direct sales to the general public or in supplying services himself or herself, for the purposes of participating in business contacts including negotiations for the sale of services or other similar activities including those to prepare for establishing commercial presence in Japan.</p> <p>(b) Intra-corporate transferees</p>	<p>4) With respect to the measures pursuant to immigration laws and regulations;</p> <p>unbound except for measures concerning the categories of nationals of Brunei Darussalam referred to in the market access column.</p>	

日本国への入国及び日本国における一時的な滞在に係る申請を行った日の直前の一年以上の期間にわたり、日本国内においてサービスを提供する法人によって雇用されているブルネイ・ダルサラーム国の国民であつて、当該法人の日本国における支店若しくは代表事務所又は当該法人が所有し、若しくは支配し、若しくは当該法人と提携し、かつ、日本国において設立され、若しくは組織される法人に三年を超えない期間に転任するもの。ただし、当該ブルネイ・ダルサラーム国の国民が、日本国における一時的な滞在の間に次のいずれかの活動に従事する場合に限る。

注 第七十四条(f)(iii)の規定にかかわらず、この特定の約束に係る表の適用上、法人が他の法人と「提携」するとは、当該他の法人が当該法人の財務及び営業又は事業の方針の決定に対して重大な影響を与えることができる場合をいう。

(i) 長として支店又は代表事務所を管理する活動

(ii) 役員又は監査役として法人を管理する活動

(iii) 法人の一又は二以上の部門を管理する活動

	<p>A national of Brunei Darussalam who has been employed by a juridical person that supplies services in Japan for a period not less than one year immediately preceding the date of his or her application for the entry and temporary stay in Japan, and who is being transferred, for a period not exceeding three years, to its branch office or its representative office in Japan, or a juridical person constituted or organised in Japan, owned or controlled by or affiliated<sup>1</sup> with the former juridical person, and who engages in one of the following activities during his or her temporary stay in Japan:</p> <p>(i) activities to direct the branch office or the representative office as its head;</p> <p>(ii) activities to direct the latter juridical person as its board member or auditor;</p> <p>(iii) activities to direct one or more departments of the latter juridical person;</p>		
--	---	--	--

<sup>1</sup> Notwithstanding subparagraph (f) (iii) of Article 74, for the purposes of this Schedule, a juridical person is "affiliated" with another juridical person when the latter can significantly affect the decision making of the former on finance and business policy.

- (iv) 物理学、工学その他の自然科学に関する高度の水準の技術又は知識を必要とする活動であつて、出入国管理及び難民認定法（昭和二十六年政令第三百十九号）で定められている「技術」の在留資格において認められるもの
- (v) 法律学、経済学、経営学、会計学その他の人文科学に関する高度の水準の知識を必要とする活動又は日本国以外の国の文化に基盤を有する思考若しくは感受性を必要とする活動であつて、出入国管理及び難民認定法で定められている「人文知識・国際業務」の在留資格において認められるもの

	<p>(iv) activities which require technology or knowledge at an advanced level pertinent to physical sciences, engineering or other natural sciences, recognised under the status of residence of "Engineer" provided for in the Immigration Control and Refugee Recognition Act (Cabinet Order No. 319 of 1951); and</p> <p>(v) activities which require knowledge at an advanced level pertinent to human science, including jurisprudence, economics, business management and accounting, or which require ideas and sensitivity based on culture of a country other than Japan, recognised under the status of residence of "Specialist in Humanities/International Services" provided for in the Immigration Control and Refugee Recognition Act.</p>	
--	---	--

	(iv) 及び (v) に規定する自然科学又は人文科学に関する高度の水準の技術又は知識を必要とする活動とは、当該ブルネイ・ダルサラーム国の国民が、大学教育（学士）若しくはそれ以上の教育を修了すること又は少なくとも十年間当該活動に従事したことによつて得た自然科学又は人文科学の専門的な技術又は知識を用いることなく従事することができない活動をいう。
	(c) 自由職業サービスに従事するブルネイ・ダルサラーム国の国民 日本国の法律により法律、会計又は税務のサービス提供者としての資格を有するブルネイ・ダルサラーム国の国民であつて、日本国における一時的な滞在の間に次のいずれかの活動に三年を超えない期間従事するもの (i) 日本国の法律により「弁護士」としての資格を有する弁護士が提供する法律サービス

	Activities which require technology or knowledge at an advanced level pertinent to natural or human sciences referred to in subparagraphs (b) (iv) and (v) mean activities in which the national may not be able to engage without the application of specialised technology or knowledge of natural or human sciences acquired by the national, by completing college education (i.e. bachelor's degree) or higher education, or by having been engaged in the activities for at least 10 years.		
	(c) Nationals of Brunei Darussalam who engage in professional services  A national of Brunei Darussalam who is a legal, accounting or taxation service supplier qualified under Japanese law and who engages, for a period not exceeding three years, in one of the following activities during his or her temporary stay in Japan:  (i) legal services supplied by a lawyer qualified as "Bengoshi" under Japanese law;		



(iii)	サービス提供者が弁護士としての資格を有する管轄地の法律に関する法的な助言サービス。ただし、当該サービス提供者については、日本国の法律により「外国法事務弁護士」としての資格を有することを条件とする。
(iii)	日本国の法律により「弁理士」としての資格を有する弁理士が提供する法律サービス
(iv)	日本国の法律により「海事代理士」としての資格を有する海事代理士が提供する法律サービス
(v)	日本国の法律により「公認会計士」としての資格を有する会計士が提供する会計、監査及び簿記のサービス
(vi)	日本国の法律により「税理士」としての資格を有する税理士が提供する税務サービス

(ii)	legal advisory services on law of jurisdiction where the service supplier is a qualified lawyer on condition that the service supplier is qualified as "Gaikoku-Ho-Jimu Bengoshi" under Japanese law;		
(iii)	legal services supplied by a patent attorney qualified as "Benrishi" under Japanese law;		
(iv)	legal services supplied by a maritime procedure agent qualified as "Kaijidaishishi" under Japanese law;		
(v)	accounting, auditing and bookkeeping services supplied by an accountant qualified as "Koninkaikeishi" under Japanese law; and		
(vi)	taxation services supplied by a tax accountant qualified as "Zeirishi" under Japanese law.		

(d) 日本国にある公私の機関との間の個人的な契約に基づいて高度の水準の技術又は知識を必要とするサービスの提供に従事するブルネイ・ダルサラーム国の国民

日本国にある公私の機関との間の個人的な契約に基づき、日本国における一時的な滞在の間に次のいずれかのサービスの提供に係る活動に三年を超えない期間従事するブルネイ・ダルサラーム国の国民

(i) 物理学、工学その他の自然科学に関する高度の水準の技術又は知識を必要とする活動であつて、出入国管理及び難民認定法でその範囲が定められている「技術」の在留資格に基づくもの

	<p>(d) Nationals of Brunei Darussalam who engage in supplying services, which require technology or knowledge at an advanced level, on the basis of a personal contract with a public or private organisations in Japan</p> <p>A national of Brunei Darussalam who engages, for a period not exceeding three years, in one of the following activities of supplying services, during his or her temporary stay in Japan on the basis of a personal contract with a public or private organisation in Japan:</p> <p>(i) activities which require technology or knowledge at an advanced level pertinent to physical sciences, engineering or other natural sciences under the status of residence of "Engineer", whose scope is provided for in the Immigration Control and Refugee Recognition Act; and</p>		
--	---	--	--

(ii) 法学、経済学、経営学、会計学その他の人文科学に関する高度の水準の知識を必要とする活動又は日本国以外の国の文化に基盤を有する思考若しくは感受性を必要とする活動であつて、出入国管理及び難民認定法でその範囲が定められている「人文知識・国際業務」の在留資格に基づくもの

(i)及び(ii)に規定する自然科学又は人文科学に関する高度の水準の技術又は知識を必要とする活動とは、当該ブルネイ・ダルサラーム国の国民が、大学教育（学士）若しくはそれ以上の教育を修了すること又は少なくとも十年間当該活動に従事したことによって得た自然科学又は人文科学の専門的な技術又は知識を用いることなく従事することができない活動をいう。

	<p>(ii) activities which require knowledge at an advanced level pertinent to human science, including jurisprudence, economics, business management and accounting, or which require ideas and sensitivity based on culture of a country other than Japan under the status of residence of "Specialist in Humanities/International Services", whose scope is provided for in the Immigration Control and Refugee Recognition Act.</p> <p>Activities which require technology or knowledge at an advanced level pertinent to natural or human sciences referred to in subparagraphs (d)(i) and (ii) mean activities in which the national may not be able to engage without the application of specialised technology or knowledge of natural or human sciences acquired by the national, by completing college education (i.e. bachelor's degree) or higher education, or by having been engaged in the activities for at least 10 years.</p>		
--	---	--	--

II 分野ごとに行う特定の約束			
分野	市場アクセスに係る制限	内国民待遇に係る制限	追加的な約束
1 実務サービス A 自由職業サービス (a) 日本国の法律により「弁護士」としての資格を有する弁護士が提供する法律サービス (CPC 861)	(1) サービスは、自然人又は弁護士法人（注）が提供しなければならない。 注 日本国の法律による弁護士法人とは、日本国の法律により「弁護士」としての資格を有する弁護士であり、かつ、弁護士法人の業務を執行する権利及び義務を有する一人以上の社員によって構成されるものをいう。 業務上の拠点が必要である。 (2) サービスは、自然人又は弁護士法人が提供しなければならない。 業務上の拠点が必要である。 (3) サービスは、自然人又は弁護士法人が提供しなければならない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。	

	A period of stay, granted to a national of Brunei Darussalam who falls in one of the aforementioned categories, may be extended.		
Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
II. SECTOR-SPECIFIC COMMITMENTS			
1. BUSINESS SERVICES			
A. Professional Services			
a) Legal services supplied by a lawyer qualified as "Bengoshi" under Japanese law (CPC 861)	1) None except that: services must be supplied by a natural person or by a Legal Profession Corporation <sup>2</sup> ; and commercial presence is required. 2) None except that: services must be supplied by a natural person or by a Legal Profession Corporation; and commercial presence is required. 3) None except that services must be supplied by a natural person or by a Legal Profession Corporation.	1) None 2) None 3) None	

<sup>2</sup> A Legal Profession Corporation under Japanese law is composed of one or more partners who are lawyers qualified as "Bengoshi" under Japanese law and have the rights and obligations to execute activities of the Legal Profession Corporation.

(a) サービス提供者が弁護士としての資格を有する管轄地の法律に関する法的な助言サービス (CPC 861)** (a) 法律に関する法的な助言サービスには、次の事項を含まない。 (i) 裁判所その他の官公署における法律上の手続についての法的な代理サービス及びその手続についての法的な文書の作成 (ii) サービス提供者が弁護士としての資格を有する管轄地（以下この分野において「管轄地」という。）の法律以外の法律に関する法的な意見の表明	(1) サービスは、自然人が提供しなければならない。業務上の拠点が必要である。 (2) 制限しない。 (3) サービスは、自然人が提供しなければならない。 (4) 業務上の拠点が必要である。
	(1) サービス提供者は、一年間に百八十日以上日本国内に滞在することが必要である。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) サービス提供者は、一年間に百八十日以上日本国内に滞在することが必要である。
(b) 同事業は、認める。 「弁護士」の雇用は、認める。 (c) 事業体の名称の使用	(3) (a) 管轄地において効力を有し、又は有した国際法に関する業務は、認める。第三国の法律に関する業務は、各事案に関して、権限のある人（例えば、第三国において資格を有し、かつ、当該第三国の法律に関する業務に従事している弁護士）の書面による助言を受けることを条件として認める。日本国の法律に関する業務は、認めない。 「弁護士」との共同事業は、認める。 「弁護士」の雇用は、認める。

a) Legal advisory services on law of jurisdiction where the service supplier is a qualified lawyer (CPC 861**)  (a) Legal advisory services on law do not include:  (i) legal representational services for juridical procedures in courts and other government agencies as well as preparation of legal documents for such procedures;  (ii) expression of legal opinions concerning laws other than laws of the jurisdiction where the service supplier is qualified as a lawyer (hereinafter referred to in this sector as "the jurisdiction");	4) None except that commercial presence is required.  1) None except that: services must be supplied by a natural person; and commercial presence is required.  2) None  3) None except that services must be supplied by a natural person.  4) None except that commercial presence is required.	4) None  1) None except that a service supplier is required to stay in Japan not less than 180 days in a year.  2) None  3) None  4) None except that a service supplier is required to stay in Japan not less than 180 days in a year.	3) (a) Practice of international law is permitted, provided that the international law is or was in force in the jurisdiction.  Practice of third country law is permitted, according to written advice on each issue from competent persons (e.g. lawyers qualified in the third country and engaging in legal business concerning the law of that country).  Practice of Japanese law is not permitted.  (b) Association with Bengoshi is permitted.  Employment of Bengoshi is permitted.  (c) Use of firm name is unrestricted, provided that it is followed with reference to "Gaikoku-Ho-Jimu-Bengoshi Jimusho".
--	---	---	--

(iii) 公正証書の作成の  
囑託についての法的  
な代理サービス  
(iv) 日本国内に所在す  
る不動産に関する権  
利又は工業所有権、  
鉱業権その他の日本  
国内の官公署への登  
録により成立する権  
利の得喪又は変更を  
主な目的とする法律  
事件についての活動

用については、制限  
しない。ただし、当  
該名称に「外国法事  
務弁護士事務所」と  
いう文言を付加しな  
ければならない。  
(d) 国際仲裁における  
代理を認める。

<p>(iii) legal representa- tional services for the entrustment of the preparation of notarial deeds; and</p> <p>(iv) those activities concerning a legal case whose primary objective is the acquisition or loss or change of rights concerning real property in Japan or of industrial property rights, mining rights or other rights arising upon registration thereof with government agencies in Japan.</p>			<p>(d) Representation in international arbitration is permitted.</p>
---	--	--	--

<p>(b) サービス提供者は、親族関係若しくは相続に関する法律事件であつてその当事者として日本国民が含まれるもの又は日本国内に所在する不動産に関する権利若しくは工業所有権、鉱業権その他の日本国内の官公署への登録により成立する権利の得喪若しくは変更を目的とする法律事件であつて当該目的が主たる目的ではないものについては、「弁護士」と共同し、又は「弁護士」の助言を受けることを必要とする。</p>			
---	--	--	--

- サービス提供者が弁護士としての資格を有する管轄地の法律に関する法的な助言サービスの分野における特定の約束に関する注釈
- サービス提供者は、法務大臣により「外国法事務弁護士」として承認を受け、かつ、日本弁護士連合会の登録を受けなければならない。
- 法務大臣が承認を与える条件は、次のとおりである。
- (a) サービス提供者が管轄地において弁護士としての資格を有すること。
  - (b) サービス提供者が管轄地において少なくとも三年間弁護士としての職務に従事したこと。
  - (c) 「弁護士」に適用された場合に「弁護士」として不適合であると認められるような管轄地における欠格要件にサービス提供者が該当しないこと。
  - (d) サービス提供者が誠実にその職務を遂行する意思を有すること。
  - (e) サービス提供者が適正かつ確実に職務を遂行するための計画、住居及び財産的基礎を有すること。
  - (f) サービス提供者が依頼者に与えた損害を賠償する能力を有すること。

<p>(b) A service supplier shall be required to co-operate with Bengoshi or to ask for his or her advice in a legal case concerning family relations or inheritance, in which a Japanese national is involved as a party, or in a legal case whose objective is the acquisition or loss or change of rights concerning real property in Japan or of industrial property rights, mining rights or other rights arising upon registration thereof with government agencies in Japan, as long as the above objective is not the primary one.</p>			
<p>Note to the Specific Commitment in the Sector of Legal Advisory Services on Law of Jurisdiction Where the Service Supplier is a Qualified Lawyer</p> <p>The service supplier must be recognised as "Gaikoku-Ho-Jimu-Bengoshi" by the Minister of Justice and register with the Japan Federation of Bar Associations.</p> <p>The conditions for granting recognition by the Minister of Justice are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) The service supplier is qualified as a lawyer in the jurisdiction.</li> <li>(b) The service supplier has been engaged as a lawyer for at least three years in the jurisdiction.</li> <li>(c) The service supplier is not subject to such conditions of disqualification in the jurisdiction which, if applied to Bengoshi, would disqualify the Bengoshi.</li> <li>(d) The service supplier possesses the intention to undertake the profession in good faith.</li> <li>(e) The service supplier possesses plans, residence and financial basis to perform his or her functions properly and steadily.</li> <li>(f) The service supplier possesses capability to compensate for damages caused to the client, if any.</li> </ul>			

(a) 日本国の法律により「行政書士」としての資格を有する行政書士が提供する法律サービス (CPC 八六一**)	(a) 日本国の法律により「司法書士」としての資格を有する司法書士が提供する法律サービス (CPC 八六一**)
(1) サービスは、自然人又は行政書士法人（注）が提供しなければならない。 注 日本国の法律による行政書士法人とは、日本国の法律により「行政書士」としての資格を有する行政書士であり、かつ、行政書士法人の業務を執行する権利及び義務を有する二人以上の社員によって構成されるものをいう。	(1) サービスは、自然人又は司法書士法人（注）が提供しなければならない。 注 日本国の法律による司法書士法人とは、日本国の法律により「司法書士」としての資格を有する司法書士であり、かつ、司法書士法人の業務を執行する権利及び義務を有する二人以上の社員によって構成されるものをいう。
(1) 制限しない。	(1) 制限しない。

a) Legal services supplied by a judicial scrivener qualified as "Shiho-Shoshi" under Japanese law (CPC 861**)	1) None except that: services must be supplied by a natural person or by a Judicial Scrivener Corporation; and commercial presence is required. 2) None except that: services must be supplied by a natural person or by a Judicial Scrivener Corporation; and commercial presence is required. 3) None except that services must be supplied by a natural person or by a Judicial Scrivener Corporation. 4) None except that commercial presence is required.	1) None 2) None 3) None 4) None	
a) Legal services supplied by an administrative scrivener qualified as "Gyousei-Shoshi" under Japanese law (CPC 861**)	1) None except that: services must be supplied by a natural person or by an Administrative Scrivener Corporation; and commercial presence is required. 2) None except that:	1) None 2) None	

3 A Judicial Scrivener Corporation under Japanese law is composed of two or more partners who are judicial scriveners qualified as "Shiho-Shoshi" under Japanese law and have the rights and obligations to execute activities of the Judicial Scrivener Corporation.

4 An Administrative Scrivener Corporation under Japanese law is composed of two or more partners who are administrative scriveners qualified as "Gyousei-Shoshi" under Japanese law and have the rights and obligations to execute activities of the Administrative Scrivener Corporation.



- |     |                              |
|-----|------------------------------|
| (2) | 業務上の拠点が必要である。<br>サービスは、自然人又は |
| (2) | 制限しない。                       |

	(a) 日本国の法律により「社会保険労務士」としての資格を有する社会保険労務士が提供する法律サービス (CPC 八六一*)	
(4) 行政書士法人が提供しなければならない。 業務上の拠点が必要である。 (3) サービスは、自然人又は行政書士法人が提供しなければならない。 業務上の拠点が必要である。	(1) サービスは、自然人又は社会保険労務士法人（注）が提供しなければならない。 注 日本国の法律による社会保険労務士法人とは、日本国の法律により「社会保険労務士」としての資格を有する社会保険労務士であり、かつ、社会保険労務士法人の業務を執行する二人以上の社員によつて構成されるものをいう。 業務上の拠点が必要である。 (2) サービスは、自然人又は社会保険労務士法人が提供しなければならない。 業務上の拠点が必要である。 (3) サービスは、自然人又は社会保険労務士法人が提供しなければならない。	
(4) 制限しない。 (3) 制限しない。	(1) 制限しない。	(2) 制限しない。 (3) 制限しない。

	services must be supplied by a natural person or by an Administrative Scrivener Corporation; and commercial presence is required. 3) None except that services must be supplied by a natural person or by an Administrative Scrivener Corporation. 4) None except that commercial presence is required.	3) None 4) None	
a) Legal services supplied by a certified social insurance and labour consultant qualified as "Shakai-Hoken-Romushi" under Japanese law (CPC 861**)	1) None except that: services must be supplied by a natural person or by a Certified Social Insurance and Labour Consultant Corporation; and commercial presence is required. 2) None except that: services must be supplied by a natural person or by a Certified Social Insurance and Labour Consultant Corporation; and commercial presence is required. 3) None except that services must be supplied by a natural person or by a Certified Social Insurance and Labour Consultant Corporation.	1) None 2) None 3) None	

5 A Certified Social Insurance and Labour Consultant Corporation under Japanese law is composed of two or more partners who are certified social insurance and labour consultants qualified as "Shakai-Hoken-Romushi" under Japanese law and have the rights and obligations to execute activities of the Certified Social Insurance and Labour Consultant Corporation.

(a) 日本国の法律により「海事代理士」としての資格を有する海事代理士が提供する法律サービス (CPC 八六一**) *		(a) 日本国の法律により「弁理士」としての資格を有する弁理士が提供する法律サービス (CPC 八六一一九、八六二二、八六二三、八六一九)	
(3) サービスは、自然人が提供しなければならない。	(1) サービスは、自然人が提供しなければならない。 (2) サービスは、自然人が提供しなければならない。 (3) サービスは、自然人が提供しなければならない。 (4) サービスは、自然人が提供しなければならない。	(1) サービスは、自然人又は特許業務法人（注）が提供しなければならない。 注 日本国の法律による特許業務法人とは、日本国の法律により「弁理士」としての資格を有する弁理士であり、かつ、特許業務法人の業務を執行する権利及び義務を有する二人以上の社員によつて構成されるものをいう。 (2) 特許業務法人については、業務上の拠点が必要である。 (3) サービスは、自然人又は特許業務法人が提供しなければならない。	(4) 業務上の拠点が必要である。
(3) サービスは、自然人が提供しなければならない。 (2) サービスは、自然人が提供しなければならない。 (1) サービスは、自然人が提供しなければならない。	(4) 制限しない。 (3) 制限しない。 (2) 制限しない。 (1) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。	(4) 制限しない。

	4) None except that commercial presence is required.	4) None	
a) Legal services supplied by a patent attorney qualified as "Benrishi" under Japanese law (CPC 86119, 8612, 8613, 8619)	1) None except that: services must be supplied by a natural person or by a Patent Business Corporation; and commercial presence is required for a Patent Business Corporation. 2) None except that: services must be supplied by a natural person or by a Patent Business Corporation; and commercial presence is required for a Patent Business Corporation. 3) None except that services must be supplied by a natural person or by a Patent Business Corporation. 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
a) Legal services supplied by a maritime procedure agent qualified as "Kaijidaishiki" under Japanese law (CPC 861**)	1) None except that services must be supplied by a natural person. 2) None except that services must be supplied by a natural person. 3) None except that services must be supplied by a natural person.	1) None 2) None 3) None	

6 A Patent Business Corporation under Japanese law is composed of two or more partners who are patent attorneys qualified as "Benrishi" under Japanese law and who have the rights and obligations to execute activities of the Patent Business Corporation.

(b) 会計、監査及び簿記のサービス (CPC 862)	(a) 日本国の法律により「土地家屋調査士」としての資格を有する土地家屋調査士が提供する法律サービス (CPC 861**)	
(1) 日本国の法律により「公認会計士」としての資格を有する会計士又は監査法人のみが提供することができるサービスは、自然人又は監査法人(注)が提供しなければならない。 注 日本国の法律による監査法人とは、日本国の法律により「公認会	(1) サービスは、自然人又は土地家屋調査士法人(注)が提供しなければならない。 注 日本国の法律による土地家屋調査士法人とは、日本国の法律により「土地家屋調査士」としての資格を有する土地家屋調査士であり、かつ、土地家屋調査士法人の業務を執行する権利及び義務を有する二人以上の社員によつて構成されるものをいう。 (2) サービスは、自然人又は土地家屋調査士法人が提供しなければならない。 (3) サービスは、自然人又は土地家屋調査士法人が提供しなければならない。 (4) 業務上の観点が必要である。	(4) 制限しない。
(1) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(4) 制限しない。

	4) None	4) None	
a) Legal services supplied by a land and house surveyor qualified as "Tochi-Kaoku-Chosashi" under Japanese law (CPC 861**)	1) None except that: services must be supplied by a natural person or by a Land and House Surveyor Corporation; and commercial presence is required. 2) None except that: services must be supplied by a natural person or by a Land and House Surveyor Corporation; and commercial presence is required. 3) None except that services must be supplied by a natural person or by a Land and House Surveyor Corporation. 4) None except that commercial presence is required.	1) None 2) None 3) None 4) None	
b) Accounting, auditing and bookkeeping services (CPC 862)	1) None except that: provision of the services which must be supplied by an accountant qualified as "Koninkaikeishi" or an Audit Corporation under Japanese law is restricted to a natural person or an Audit Corporation; and	1) None	

7 A Land and House Surveyor Corporation under Japanese law is composed of two or more partners who are land and house surveyors qualified as "Tochi-Kaoku-Chosashi" under Japanese law and have the rights and obligations to execute activities of the Land and House Surveyor Corporation.

8 An Audit Corporation under Japanese law is composed of five or more partners who are accountants qualified as "Koninkaikeishi" under Japanese law and have the rights and obligations to execute activities of the Audit Corporation.

「計士」としての資格を有する会計士であり、かつ、監査法人の業務を執行する権利及び義務を有する五人以上の社員によって構成されるものをいう。

(c) 税務サービス (CPC 863)				
	(1) 税理士法（昭和二十六年法律第二百三十七号）に規定する税理士サービスは、	(4) 制限しない。	(3) 監査法人については、業務上の拠点が必要である。日本国の法律により「公認会計士」としての資格を有する会計士又は監査法人のみが提供することができるサービスは、自然人又は監査法人が提供しなければならない。	(2) 監査法人については、業務上の拠点が必要である。日本国の法律により「公認会計士」としての資格を有する会計士又は監査法人のみが提供することができるサービスは、自然人又は監査法人が提供しなければならない。
	(1) 制限しない。	(4) 制限しない。	(3) 制限しない。	(2) 制限しない。

	<p>commercial presence is required for an Audit Corporation.</p> <p>2) None except that: provision of the services which must be supplied by an accountant qualified as "Koninkaikeishi" or an Audit Corporation under Japanese law is restricted to a natural person or an Audit Corporation; and commercial presence is required for an Audit Corporation.</p> <p>3) None except that provision of the services which must be supplied by an accountant qualified as "Koninkaikeishi" or an Audit Corporation under Japanese law is restricted to a natural person or an Audit Corporation.</p> <p>4) None</p>	<p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	
c) Taxation services (CPC 863)	<p>1) None except that as for certified public tax accountant services stipulated in Certified Public Tax Accountant Law (Law No. 237 of 1951):</p>	<p>1) None</p>	

<p>自然人又は税理士法人（注）が提供しなければならぬ。</p>	<p>注 日本国の法律による税理士法人とは、日本国の法律により「税理士」としての資格を有する税理士であり、かつ、税理士法人の業務を執行する権利及び義務を有する二人以上の社員によって構成されるものをいう。</p>	<p>当該税理士サービスについては、業務上の拠点が必要である。</p>	<p>(2) 税理士法に規定する税理士サービスは、自然人又は税理士法人が提供しなければならぬ。</p>	<p>当該税理士サービスについては、業務上の拠点が必要である。</p>	<p>(3) 税理士法に規定する税理士サービスは、自然人又は税理士法人が提供しなければならぬ。</p>	<p>(4) 税理士法に規定する税理士サービスについては、業務上の拠点が必要である。</p>
			(2) 制限しない。		(3) 制限しない。	(4) 制限しない。

<p>services must be supplied by a natural person or by a Certified Tax Accountant Corporation<sup>9</sup>; and commercial presence is required.</p>	<p>2) None</p>	<p>2) None except that as for certified public tax accountant services stipulated in Certified Public Tax Accountant Law; services must be supplied by a natural person or by a Certified Tax Accountant Corporation; and commercial presence is required.</p>	<p>3) None</p>	<p>3) None except that as for certified public tax accountant services stipulated in Certified Public Tax Accountant Law, services must be supplied by a natural person or by a Certified Tax Accountant Corporation.</p>	<p>4) None</p>	<p>4) None except that as for certified public tax accountant services stipulated in Certified Public Tax Accountant Law, commercial presence is required.</p>
---	----------------	--	----------------	---	----------------	--

9 A Certified Tax Accountant Corporation under Japanese law is composed of two or more partners who are tax accountants qualified as "Zeirishi" under Japanese law and have the rights and obligations to execute activities of the Certified Tax Accountant Corporation.

<p>(e), (f) エンジニアリング及び総合エンジニアリングのサービス (CPC八六七二(注)、八六七三(注)) 注 建築サービス及び土木相談サービスを除く。</p>	<p>(d), (e), (g) 日本国の法律により「建築士」としての資格を有しないサービス提供者又は「建築士」を使用しないサービス提供者が提供することができるとする建築サービス (CPC八六七二(注)) (CPC八六七三(注)) 注 建築物の建築のために必要なサービスに限る。</p>	<p>(d), (e) 日本国の法律により「建築士」としての資格を有するサービス提供者又は「建築士」を使用するサービス提供者のみが提供することができる建築サービス (CPC八六七二、八六七三、八六七四(注)) (CPC八六七二、八六七三、八六七四(注)) 注 建築物の建築のために必要なサービス(建築後のサービスを除く。)に限る。</p>
<p>(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。</p>	<p>(4) (3) (2) (1) 制限しない(注)。 制限しない(注)。 制限しない。 注 サービスが日本国の法律により「建築士」としての資格を有するサービス提供者又は「建築士」を使用するサービス提供者によって提供される場合には、業務上の観点が必要である。</p>	<p>(1) 業務上の観点が必要である。 (2) 業務上の観点が必要である。 (3) 制限しない。 (4) 業務上の観点が必要である。</p>
<p>(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。</p>	<p>(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。</p>	<p>(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。</p>

<p>d), e) Architectural services which must be supplied by a service supplier qualified as "Kenchikushi" under Japanese law, or by a service supplier using "Kenchikushi" (CPC 86712, 86713, 86714<sup>10</sup>) (CPC 86722, 86723, 86724<sup>10</sup>, 86725<sup>10</sup>, 86727<sup>11</sup>)</p>	<p>1) None except that commercial presence is required. 2) None except that commercial presence is required. 3) None 4) None except that commercial presence is required.</p>	<p>1) None 2) None 3) None 4) None</p>	
<p>d), e), g) Architectural services which may be supplied by a service supplier not qualified as "Kenchikushi" under Japanese law, or by a service supplier not using "Kenchikushi" (CPC 8671) (CPC 8672<sup>11</sup>) (CPC 86742<sup>11</sup>)</p>	<p>1) None<sup>12</sup> 2) None<sup>12</sup> 3) None 4) None<sup>12</sup></p>	<p>1) None 2) None 3) None 4) None</p>	
<p>e), f) Engineering services and integrated engineering services (CPC 8672<sup>13</sup>, 8673<sup>13</sup>)</p>	<p>1) None 2) None 3) None 4) None</p>	<p>1) None 2) None 3) None 4) None</p>	

10 Limited to services necessary for building construction excluding post-construction services.

11 Limited to services necessary for building construction.

12 In the case where the services are supplied by a service supplier who is qualified as "Kenchikushi" under Japanese law, or by a service supplier using "Kenchikushi", commercial presence is required.

13 Excluding architectural services and civil engineering consulting services.



<p>(e) (g) F (e), F (m) 土木 相談サービス (CPC 86721<sup>14</sup>, 86724<sup>14</sup>, 86727<sup>14</sup>, 86729<sup>14</sup>) (CPC 86741, 86742<sup>14</sup>) (CPC 86761<sup>14</sup>) (CPC 86751<sup>14</sup>, 86752<sup>14</sup>) 八六七二(注)、八六七二 九(注) (CPC 86741、八 六七四二(注)) (CPC 86761(注) (CPC 86751(注)、 八六七二(注)) 注 土木のために必要 なサービス(建築物 のためのエンジニア リングデザイン・ サービスを除く。 に限る。</p>	<p>(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。</p>	<p>(g) 都市計画及び景観設計 サービス (CPC 86744(注)) 注 建築サービス及び 土木相談サービスを 除く。</p>	<p>(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。</p>	<p>(h) 医師及び歯科医師サ ビス (CPC 9311) (CPC 9312)</p>	<p>(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 外国資本の参加に 関し制限がないこと を除くほか、 (4) 制限しない。</p>	<p>(i) 獣医サービス (CPC 9321) (CPC 9322)</p>	<p>(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。</p>	<p>(j) 助産師、看護師及び 医療従事者により提 供されるサービス (CPC 93191)**)</p>	<p>(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。</p>
--	--	--	--	---	---	---	--	--	--

<p>e), g) F e), F m) Civil engineering consulting services (CPC 86721<sup>14</sup>, 86724<sup>14</sup>, 86727<sup>14</sup>, 86729<sup>14</sup>) (CPC 86741, 86742<sup>14</sup>) (CPC 86761<sup>14</sup>) (CPC 86751<sup>14</sup>, 86752<sup>14</sup>)</p>	<p>1) None 2) None 3) None 4) None</p>	<p>1) None 2) None 3) None 4) None</p>	
<p>g) Urban planning and landscape architectural services (CPC 86744<sup>14</sup>)</p>	<p>1) None 2) None 3) None 4) None</p>	<p>1) None 2) None 3) None 4) None</p>	
<p>h) Medical and dental services (CPC 9312)</p>	<p>1) Unbound* 2) None 3) Unbound except that there is no limitation on the participation of foreign capital. 4) Unbound</p>	<p>1) Unbound* 2) None 3) Unbound except that there is no limitation on the participation of foreign capital. 4) Unbound</p>	
<p>i) Veterinary services (CPC 932)</p>	<p>1) Unbound* 2) None 3) None 4) None</p>	<p>1) Unbound* 2) None 3) None 4) None</p>	
<p>j) Services supplied by midwives, nurses and para-medical personnel (CPC 93191**)</p>	<p>1) Unbound* 2) None</p>	<p>1) Unbound* 2) None</p>	

14 Limited to services necessary for civil engineering excluding engineering design services for buildings.

	(j) 日本国の法律により「理学療法士」としての資格を有する理学療法士又は「栄養士」としての資格を有する栄養士が提供するサービス (CPC 九三一九一**)	B 電子計算機サービス及び関連のサービス（航空運送のためのコンピュータ予約システムのサービスを除く。） (CPC 八四一、八四二、八四三、八四四、八四五、八四九)	C 研究及び開発のサービス (a) 自然科学の研究及び開発のサービス (CPC 八五一) (b) 社会科学及び人文科学の研究及び開発のサービス (CPC 八五二) (c) 学際的な研究及び開発のサービス (CPC 八五三)
(3) 外国資本の参加に関し制限がないことを除くほか、約束しない。 (4) 約束しない。	(1) 約束しない。 * 制限しない。 (2) 外国資本の参加に関し制限がないことを除くほか、約束しない。 (3) 約束しない。 (4) 約束しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。
(3) 外国資本の参加に関し制限がないことを除くほか、約束しない。 (4) 約束しない。	(1) 約束しない。 * 制限しない。 (2) 外国資本の参加に関し制限がないことを除くほか、約束しない。 (3) 約束しない。 (4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。

	3) Unbound except that there is no limitation on the participation of foreign capital. 4) Unbound	3) Unbound except that there is no limitation on the participation of foreign capital. 4) Unbound	
j) Services supplied by physiotherapists qualified as "Rigakuryohoushi", or by dietitians qualified as "Eisyoushi", under Japanese law (CPC 93191**)	1) Unbound* 2) None 3) Unbound except that there is no limitation on the participation of foreign capital. 4) Unbound	1) Unbound* 2) None 3) Unbound except that there is no limitation on the participation of foreign capital. 4) None	
B. Computer and Related Services (excluding computer reservation system services for air transport) (CPC 841, 842, 843, 844, 845, 849)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
C. Research and Development Services			
a) Research and development services on natural sciences (CPC 851) b) Research and development services on social sciences and humanities (CPC 852) c) Interdisciplinary research and development services (CPC 853)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	

ブルネイとの経済連携協定

D 不動産に係るサービス	(a) 所有し、又は賃借する 不動産（日本国内にある もの）に係るサービス （CPC 821**）	(1) 業務上の拠点が必要であ る。	(2) 業務上の拠点が必要であ る。	(3) 制限しない。	(4) 業務上の拠点が必要であ る。
(a) 所有し、又は賃借する 不動産（日本国外にある もの）に係るサービス （CPC 822**）	(1) 制限しない。	(1) 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 制限しない。
(b) 報酬を受け、又は契約 に基づいて行う不動産 （日本国内にあるもの） に係るサービス （CPC 821**）	(1) 業務上の拠点が必要であ る。	(1) 業務上の拠点が必要であ る。	(2) 業務上の拠点が必要であ る。	(3) 制限しない。	(4) 業務上の拠点が必要であ る。
(b) 報酬を受け、又は契約 に基づいて行う不動産 （日本国外にあるもの） に係るサービス （CPC 822**）	(1) 制限しない。	(1) 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 制限しない。

D. Real Estate Services			
a) Real estate services involving own or leased property (for property in Japan) (CPC 821**)	1) None except that commercial presence is required. 2) None except that commercial presence is required. 3) None 4) None except that commercial presence is required.	1) None 2) None 3) None 4) None	
a) Real estate services involving own or leased property (for property outside Japan) (CPC 821**)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
b) Real estate services on a fee or contract basis (for property in Japan) (CPC 822**)	1) None except that commercial presence is required. 2) None except that commercial presence is required. 3) None 4) None except that commercial presence is required.	1) None 2) None 3) None 4) None	
b) Real estate services on a fee or contract basis (for property outside Japan) (CPC 822**)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	

E 運転者を伴わない貨物 サービス		E 運転者を伴わない貨物 サービス	
(a) 船舶(注)に関する運 転者を伴わない貨物サ ービス (CPC 83103) 注 日本国の船舶を有 する船舶の使用を通 じてサービスを提供 する場合には、当該 船舶は、国籍要件を 満たす必要がある。 この分野において 「国籍要件」とは、 船舶を次のいずれか の者が所有しなけれ ばならないことをい う。 (a) 日本国民 (b) 日本国の法律に より設立された法 人であって、その 代表者の全員及び 業務を執行する役 員の三分の二以上 が日本国籍を有す るもの	(b) 航空機(注)に関する 運転者を伴わない貨物 サービス (CPC 83104) 注 日本航空機として 登録された航空機の 使用を通じてサービ スを提供する場合に は、当該航空機は、 次のいずれかの者が 所有しなければなら ない。 (a) 日本国民 (b) 日本国の法律に より設立された法	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。
		(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 約束しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 内航船舶貨物運送については、外国為替及び外国貿易法(昭和二十四年法律第二百二十八号)により、事前の届出が必要である。 (4) 制限しない。

E. Rental and Leasing Services without Operators			
a) Rental and leasing services, without operators, relating to ships <sup>15</sup> (CPC 83103)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None except that prior notification is required for services in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949). 4) None	
b) Rental and leasing services, without operators, relating to aircraft <sup>16</sup> (CPC 83104)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	
c) Rental and leasing services, without operators, relating to transport equipment other than vessels and aircrafts (CPC 83101, 83102, 83105)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	

- 15 In the case that services are supplied through the use of ship flying the flag of Japan, there is a nationality requirement. In this sector, "nationality requirement" means that the ship must be owned by:  
(a) a Japanese national; or  
(b) a juridical person established under Japanese law, with all representatives ("daihyosha") and not less than two-thirds of executives administering the affairs of the juridical person ("gyomu-wo-shikkousuru yakuin") having Japanese nationality.
- 16 In the case that services are supplied through the use of aircraft registered as a Japanese aircraft, the aircraft must be owned by:  
(a) a Japanese national; or  
(b) a juridical person established under Japanese law, with all representatives ("daihyosha") and not less than two-thirds of executives ("yakuin") having Japanese nationality and with not less than two-thirds of voting share held by Japanese persons.

ブルネイとの経済連携協定

<p>人であつて、その代表者の全員及び役員は、その三分の二以上が日本国籍を有し、かつ、その議決権の三分の二以上が日本国の者によつて占められてゐるもの</p>			
<p>(c) 運送機器（船舶及び航空機を除く。）に関する運転者を伴わない賃貸サービス (CPC 八三〇一、八三〇二、八三〇五)</p>	<p>(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。</p>	<p>(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。</p>	

(d) 機械及び機器（運 送機器を除く。）並びに 個人及び家庭用品に関す る運搬者を伴わない賃貸 サービス (CPC 八三〇六―八 三二〇九) (CPC 八三二)	(a) その他の実務サービス (CPC 八七一)	(b) 市場調査及び世論調査 のサービス (CPC 八六四)	(c) 経営相談サービス (CPC 八六五)	(d) 経営相談に関連する サービス (CPC 八六六〇―、八 六六〇九)
(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。
(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。

d), e) Rental and leasing services, without operators, relating to machineries and equipment other than transport equipment, and personal and household goods (CPC 83106-83109) (CPC 832)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
F. Other Business Services			
a) Advertising services (CPC 871)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
b) Market research and public opinion polling services (CPC 864)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
c) Management consulting services (CPC 865)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
d) Services related to management consulting (CPC 86601, 86609)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	

ブルネイとの経済連携協定

(e) 製造業製品に係る技術試験及び分析サービス（計量法（平成四年法律第五十一号）の対象となるサービスを除く。）（CPC 8676**）	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	
(e) 計量法の対象となる次の技術試験及び分析サービス（CPC 8676**） (a) 特定計量器の定期検査のサービス (b) 特定計量器の検定のサービス (c) 計量証明事業（特定計量証明事業を含む。） (d) 計量証明に使用する特定計量器の検査のサービス (e) 特定計量証明事業者に対する認定 (f) 計量器の校正等のサービス	(1) 業務上の拠点が必要である。 (2) 業務上の拠点が必要である。 (3) 制限しない。 (4) 業務上の拠点が必要である。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	

e) Technical testing and analysis services for manufactured goods, excluding services covered by the Measurement Law (Law No. 51 of 1992) (CPC 8676**)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
e) Technical testing and analysis services covered by the Measurement Law as follows: (CPC 86763**) (a) periodic inspection of specified measuring instruments; (b) verification of specified measuring instruments; (c) measurement certification business, including specified measurement certification business; (d) inspection of specified measuring instruments used for the measurement certification; (e) accreditation for a person engaged in specified measurement certification business; and (f) calibration of the measuring instruments and other services	1) None except that commercial presence is required. 2) None except that commercial presence is required. 3) None 4) None except that commercial presence is required.	1) None 2) None 3) None 4) None	

(f) 農林業及び狩猟に付随するサービス (CPC 881)	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 制限しない。	(h) 鉱業に付随するサービス (CPC 882, 511)	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 鉱業権又は租鉱権を必要とするサービスは、日本国の国民又は日本国の法律により設立された法人が鉱業法（昭和二十五年法律第二百八十九号）に従って提供しなければならない。	(4) 鉱業権又は租鉱権を必要とするサービスは、日本国の国民又は日本国の法律により設立された法人が鉱業法に従って提供しなければならない。

f) Services incidental to agriculture, hunting and forestry (CPC 881)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	1) Unbound* 2) None 3) None except that prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law. 4) None	
h) Services incidental to mining (CPC 883, 5115)	1) Unbound* 2) None 3) None except that services requiring mining rights or mining lease rights must be supplied by a Japanese national or a juridical person established under Japanese law, in accordance with the Mining Law (Law No. 289 of 1950). 4) None except that services requiring mining rights or mining lease rights must be supplied by a Japanese national or a juridical person established under Japanese law, in accordance with the Mining Law.	1) Unbound* 2) None 3) None except that: services requiring mining rights or mining lease rights must be supplied by a Japanese national or a juridical person established under Japanese law, in accordance with the Mining Law; and prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law. 4) None except that services requiring mining rights or mining lease rights must be supplied by a Japanese national or a juridical person established under Japanese law, in accordance with the Mining Law.	



ブルネイとの経済連携協定

(b) 報酬を受け、又は契 約に基づいて行う熱供 給の託送サービス	(j) エネルギー流通に付随 するサービス (a) 報酬を受け、又は契 約に基づいて行う電気 の託送サービス	(b) (a)に規定するサービ ス以外の製造業に付随 するサービス	(i) 製造業に付随するサ ービス (CPC 884**、八 八五) (a) 航空機産業、火薬類 製造業、皮革及び皮革 製品製造業、武器産 業、宇宙開発産業並び に生物学的製剤製造業 に関連するもの				
				(4)	(3)	(2)	(1)
(2) (1)	(4) (3) (2) (1)	(4) (3) (2) (1)	(4) (3) (2) (1)	制 限 し な い。	制 限 し な い。	制 限 し な い。	制 限 し な い。 *
(2) (1)	(4) (3) (2) (1)	(4) (3) (2) (1)	(4) (3) (2) (1)	制 限 し な い。	制 限 し な い。	制 限 し な い。	制 限 し な い。 *

i) Services incidental to manufacturing (CPC 884**, 885)			
(a) related to aircraft industry, explosives manufacturing industry, leather and leather products manufacturing industry, arms industry, space industry and biological preparation manufacturing industry	1) Unbound* 2) None 3) None except that the number of licences conferred to service suppliers may be limited. 4) Unbound	1) Unbound* 2) None 3) None except that prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law. 4) Unbound	
(b) other	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	
j) Services incidental to energy distribution (CPC 887)			
(a) transmission services on a fee or contract basis of electricity	1) Unbound 2) None 3) None except that the number of licences conferred to service suppliers may be limited. 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None except that prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law. 4) Unbound	
(b) transmission services on a fee or contract basis of steam and hot water	1) None 2) None	1) None 2) None	

<p>(k) 次に掲げる職業以外のものについて日本国内において人員をあつせんするサービス（求職及び求人申込みに基づき求職者と求人者との間に雇用関係を成立させるためのサービスに限る。）</p> <p>(a) 港灣運送サービス</p> <p>(b) 建設工事</p> <p>(c) 労働者の保護に支障を及ぼすおそれがあるものとして厚生労働省令で定めるもの（現在定めていない。）</p> <p>(CPC八七二〇一、ハセ二〇二)</p>			
	(3) 制限しない。	(4) 制限しない。	(3) 外国為替及び外国貿易法により、事前の届出が必要である。
	(1) 業務上の拠点が必要である。 (2) 約束しない。＊ (3) 制限しない。 (4) 業務上の拠点が必要である。	(1) 制限しない。 (2) 約束しない。＊ (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(3) 外国為替及び外国貿易法により、事前の届出が必要である。

	3) None	3) None except that prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law.	
	4) None	4) None	
<p>k) Placement services of personnel within Japan except in the following occupations (limited to services to establish employment relationship between a job applicant and an employer seeking personnel on the basis of job applications and offers):</p> <p>(a) Port transport services;</p> <p>(b) Construction work; and</p> <p>(c) Work which is stipulated in a Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance as having a possibility of hindering worker's protection (such work is not stipulated now) (CPC 87201, 87202)</p>	<p>1) None except that commercial presence is required.</p> <p>2) Unbound*</p> <p>3) None</p> <p>4) None except that commercial presence is required.</p>	<p>1) None</p> <p>2) Unbound*</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	

ブルネイとの経済連携協定

(1) 警備業 (CPC 八七三〇) ただし、八七三〇一を除く。	(1) 業務上の拠点が必要である。 (2) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。	
(1) 調査サービス (CPC 八七三〇一)	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	
(a) 港湾運送サービス (b) 建設工事 (c) 警備 (d) あらかじめ労働政策審議会の意見を聴いた上で政令で定める業務 (例えば、医療関係業務) (CPC 八七二〇三、八七二〇九)	(1) 業務上の拠点が必要である。 (2) 約束しない。 (3) 制限しない。 (4) 業務上の拠点が必要である。	(1) 制限しない。 (2) 約束しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	

k) Supply services of personnel within Japan <sup>17</sup> except in the following categories of business (limited to services to dispatch workers employed by the service supplier to work under the direction of another person while employment relationship with the service supplier is maintained): (a) Port transport services; (b) Construction work; (c) Guarding; and (d) Other work stipulated in Cabinet Order after consulting the Labour Policy Council (such as medical-related work) (CPC 87203, 87209)	1) None except that commercial presence is required. 2) Unbound* 3) None 4) None except that commercial presence is required.	1) None 2) Unbound* 3) None 4) None	
1) Investigation services (CPC 87301)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
1) Security guard services (CPC 873, except 87301)	1) None except that commercial presence is required. 2) None	1) None 2) None	

17 The dispatched worker may not be supplied from outside Japan through intra-corporate transfer.

<p>(m) 科学及び技術に関連する相談サービス（石油、石油製品、ガス、鉱物及び測量に関連するサービスを除く。） （CPC 八六七五一*、八六七五二**）</p>	<p>(m) 科学及び技術に関連する相談サービス（石油、石油製品、ガス及び鉱物に関連するサービス（注）） （CPC 八六七五一*、八六七五二**）</p>	<p>(m) 科学及び技術に関連する相談サービス（石油、石油製品、ガス、鉱物及び測量に関連するサービスを除く。） （CPC 八六七五一*、八六七五二**）</p>	
<p>(1) 基本測量（注1）又は公共測量（注2）の測量成果を使用することなく実施する測量、局地的測量及び高度の精度を必要としない測量以外の測量については、業務上の拠点が必要である。</p> <p>注1 「基本測量」とは、すべての測量の基礎となる測量で、国土交通省国土地理院の行うものをいう。</p> <p>注2 「公共測量」とは、基本測量以外の測量のうち、局地的測量及び高度の精度</p>	<p>(1) 約束しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。</p>	<p>(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。</p>	<p>(4) 約束しない。</p>
<p>(1) 制限しない。</p>	<p>(1) 約束しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。</p>	<p>(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。</p>	<p>(3) 外国為替及び外国貿易法により、事前の届出が必要である。 (4) 約束しない。</p>

	<p>3) None</p> <p>4) Unbound</p>	<p>3) None except that prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law.</p> <p>4) Unbound</p>	
<p>m) Related scientific and technical consulting services (excluding services related to petroleum, petroleum products, gas, mineral and surveying) (CPC 86751**, 86752**)</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	
<p>m) Related scientific and technical consulting services related to petroleum, petroleum products, gas and mineral<sup>18</sup> (CPC 86751**, 86752**)</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	
<p>m) Surveying services for the land in Japan (CPC 86753**, 86754**)</p>	<p>1) None except that commercial presence is required except for the surveying conducted without the use of Basic Survey<sup>19</sup> data or Public Survey<sup>20</sup> data, and the surveying which is for small areas or does not require high accuracy.</p>	<p>1) None</p>	

<sup>18</sup> Excluding services requiring mining rights or mining lease rights in accordance with the Mining Law.

<sup>19</sup> "Basic Survey" means a primary or fundamental survey, conducted by the Geographical Survey Institute of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport, for all surveys.

<sup>20</sup> "Public Survey" means a survey, other than Basic Survey, which:

(a) does not include (i) surveying for small areas and (ii) surveying where high accuracy is not required; and

(b) is conducted with the expenses borne or subsidised, in part or in full, by the Government or other public entities of Japan.

を必要としない測量  
を除くほか、その費  
用の一部又は全部を  
日本国政府又は日本  
国の他の公共団体が  
負担し、又は補助し  
て実施するものをい  
う。

	<p>2) None except that commercial presence is required except for the surveying conducted without the use of Basic Survey data or Public Survey data, and the surveying which is for small areas or does not require high accuracy.</p> <p>3) None</p> <p>4) None except that commercial presence is required except for the surveying conducted without the use of Basic Survey data or Public Survey data, and the surveying which is for small areas or does not require high accuracy.</p>	<p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	
m) Surveying services for the land outside Japan (CPC 86753**, 86754**)	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	
n) Maintenance and repair of equipment (excluding vessels, aircraft and other transport equipment) (CPC 633, 8861-8866)	<p>1) Unbound*</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	<p>1) Unbound*</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	
o) Building-cleaning services (CPC 87401, 87402, 87403, 87409)	<p>1) Unbound*</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	<p>1) Unbound*</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	
p) Photographic services (CPC 875)	<p>1) None</p>	<p>1) None</p>	

	(q) こん包サービス (CPC 876)				(r) 印刷及び出版のサービス (CPC 88442)				(s) 会議サービス (CPC 87909**)				(t) 信用調査のサービス (CPC 87901)			
	(4)	(3)	(2)	(1)	(4)	(3)	(2)	(1)	(4)	(3)	(2)	(1)	(4)	(3)	(2)	(1)
	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。
	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。

	2) None	2) None	
	3) None	3) None	
	4) None	4) None	
q) Packaging services (CPC 876)	1) None	1) None	
	2) None	2) None	
	3) None	3) None	
	4) None	4) None	
r) Printing and publishing services (CPC 88442)	1) None	1) None	
	2) None	2) None	
	3) None	3) None	
	4) None	4) None	
s) Convention services (CPC 87909**)	1) None	1) None	
	2) None	2) None	
	3) None	3) None	
	4) None	4) None	
t) Credit reporting services (CPC 87901)	1) None	1) None	
	2) None	2) None	
	3) None	3) None	
	4) None	4) None	

	(b) 法律事件に係る法律業務を構成するもの (注) 債権管理回収業に関する特別措置法（平成十年法律第二百二十六号）に規定する債権以外の債権を譲り受けて回収する場合を除く。	(t) 回収代行のサービス (CPC 8790)***) (a) 法律事件に係る法律業務を構成しないもの
(4) 業務上の観点が必要である。	(1) サービスは、日本国の法律により「弁護士」としての資格を有する弁護士、弁護士法人又は債権管理回収業に関する特別措置法に基づき設立された法人が提供しなければならない。 (2) 業務上の観点が必要である。 (3) (2) サービスは、日本国の法律により「弁護士」としての資格を有する弁護士、弁護士法人又は債権管理回収業に関する特別措置法に基づき設立された法人が提供しなければならない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。
(4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。

t) Collection agency services: (CPC 87902**) (a) which do not constitute the practice of law in respect of legal cases	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
(b) which constitute the practice of law in respect of legal cases <sup>21</sup>	1) None except that: services must be supplied by a lawyer qualified as "Bengoshi" under Japanese law, by a Legal Profession Corporation or by a juridical person established under the Special Measures Law Concerning Credit Management and Collection Business; and commercial presence is required. 2) None 3) None except that services must be supplied by a lawyer qualified as "Bengoshi" under Japanese law, by a Legal Profession Corporation or by a juridical person established under the Special Measures Law Concerning Credit Management and Collection Business. 4) None except that commercial presence is required.	1) None 2) None 3) None 4) None	

<sup>21</sup> Excluding taking over and recovery of credits except for those stipulated in the Special Measures Law Concerning Credit Management and Collection Business (Law No. 126 of 1998).



ブルネイとの経済連携協定

(t) 電話応答のサービス (CPC 87903)	(4) (3) (2) (1)	(4) (3) (2) (1)	(t) 複写のサービス (CPC 87904)	(4) (3) (2) (1)	(t) 翻訳及び通訳のサービス (CPC 87905)	(4) (3) (2) (1)	(t) 郵送先名簿の編集及び 郵便物の発送のサービス (CPC 87906)	(4) (3) (2) (1)	(t) 専門デザイン・サービス (CPC 87907)	(4) (3) (2) (1)	(t) 貿易見本市及び展覧会 の開催に係るサービス (CPC 87909)**)	(2) (1)
	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。
	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。

t) Telephone answering services (CPC 87903)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
t) Duplicating services (CPC 87904)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
t) Translation and interpretation services (CPC 87905)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
t) Mailing list compilation and mailing services (CPC 87906)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
t) Specialty design services (CPC 87907)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
t) Trade fair and exhibition organisation services (CPC 87909**)	1) None 2) None	1) None 2) None	

2 通信サービス A/B 郵便又はクリーエ・サービス（注） 注 郵便又はクリーエ・サービスの提供者は、関係する形態の運送サービスに係る許可又は登録の要件に従わなければならない。信書（印刷物、小包、物品その他の品目を含む）の送達以外の郵便又はクリーエ・サービスの分野における日本国の約束は、運送サービスの分野に記載する。（「11 運送サービス」参照） 特定信書便事業によって提供される信書の送達のサービス 特定信書便事業とは、民間事業者による信書の送達に関する法律（平成十四年法律第九十九号）に定める次のいずれかの信書便物に係る信書の送達のサービスを提供する事業をいう。 (a) その長さ、幅及び厚さの合計が九十センチ	(1) エネルギー製造業に付随するサービス（熱供給業及び石油産業に関連するもの）	(4) 制限しない。	(3) 制限しない。	(2) 制限しない。	(1) 制限しない。
		(4) 制限しない。	(3) 制限しない。	(2) 制限しない。	(1) 制限しない。
		(4) 制限しない。	(3) 制限しない。	(2) 制限しない。	(1) 制限しない。
		(4) 制限しない。	(3) 制限しない。	(2) 制限しない。	(1) 制限しない。

	3) None 4) None	3) None 4) None	
t) Services incidental to energy manufacturing related to heat supply industry and oil industry	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None except that prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law. 4) None	
2. COMMUNICATION SERVICES			
A/B. Postal/Courier Services <sup>22</sup>			
Correspondence-delivery services supplied by Special Correspondence Delivery Business Special Correspondence Delivery Business is the business which provides correspondence-delivery services of one or a combination of the following mail items as stipulated in the Law Concerning Correspondence Delivery Provided by Private-Sector Operators (Law No. 99 of 2002): (a) mail items that have dimensions totaling more than 90 cm or weight over 4 kg;	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	

<sup>22</sup> Suppliers of postal/courier services are subject to permission/registration requirements for related modes of transport services. Japan's commitments in postal/courier services other than correspondence-delivery services including printed matter, parcels, goods or other items, are indicated in the sector of Transport Services. (Refer to 11. TRANSPORT SERVICES.)

メートルを超え、又は  
その重量が四キログラ  
ムを超える信書便物

<p>(o) その他 (g) 専用回線サービス (CPC七五二二**、 七五二三**) (f) ファクシミリ・サービス (CPC七五二二**、 七五二九**) (d) テレックス・サービス (CPC七五二三**) (c) 回線交換データ伝送 サービス (CPC七五二三**) (b) パケット交換データ伝 送サービス (CPC七五二二**) (a) 音声電話サービス (CPC七五二二**) C 電気通信サービス 基本電気通信サービス</p>	<p>(b) 差し出された時から 三時間以内に送達され る信書便物 (c) その料金の額が千円 を下回らない範囲内に おいて総務省令で定め る額を超える信書便物</p>
<p>(4) 制限しない。 注 日本電信電話株式会 社は、その地域会社の 発行済株式の総数を保 有していなければなら ない。</p>	<p>(3) (2) (1) 制限しない。 日本電信電話株式会 社（注）への直接的又は間接 的な外国資本の参加の割合 は、三分の一未満でなけれ ばならない。</p>
<p>(4) 制限しない。</p>	<p>(3) (2) (1) 制限しない。 日本電信電話株式会 社及びその地域会社の取締役及 び監査役は、日本国の国籍 を有しなければならない。</p>
	<p>日本国は、次に定める 追加的な約束を履行す る。</p>

<p>(b) mail items that are to be delivered within three hours of being mailed; and (c) mail items that bear a delivery charge that exceeds the amount specified by an ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications and is not less than 1,000 yen.</p>			
<p>C. Telecommunications Services Basic telecommunications services: a) Voice telephone services; (CPC 7521) b) Packet-switched data transmission services; (CPC 7523**) c) Circuit-switched data transmission services; (CPC 7523**) d) Telex services; (CPC 7523**) f) Facsimile services; (CPC 7521**, 7529**) g) Private leased circuit services; and (CPC 7522**, 7523**) o) Other</p>	<p>1) None 2) None 3) None except that foreign capital participation, direct and/or indirect, in Nippon Telegraph and Telephone Corporation (NTT)<sup>23</sup> must be less than one-third. 4) None</p>	<p>1) None 2) None 3) None except that board members and auditors in NTT and the Regional Companies are required to have Japanese nationality. 4) None</p>	<p>Japan undertakes the ADDITIONAL COMMITMENTS described below.</p>

23 NTT must own all the shares issued by the Regional Companies.

# ブルネイとの経済連携協定

日本国の追加的な約束

適用範囲

この文書は、基本電気通信サービスの規制の枠組みに関する定義及び原則について定める。  
定義  
この追加的な約束において

- (a) 「電気通信」とは、電磁的手段による信号の送信及び受信をいう。
  - (b) 「公衆電気通信の伝送サービス」とは、日本国が公衆一般に提供されることを明示的に又は事実上要求している電気通信の伝送サービスをいう。当該伝送サービスには、特に、顧客が提供する情報を二以上の地点の間で、当該情報の形態又は内容の終端における変更を伴わずに、実時間で伝送することを典型的に行う電信、電話、テレックス及びデータ伝送を含む。
  - (c) 「公衆電気通信の伝送網」とは、伝送網の定められた終端地点の間での電気通信を可能とする公衆電気通信の基盤をいう。
  - (d) 「不可欠な設備」とは、次の(i)及び(ii)の要件を満たす公衆電気通信の伝送網又は伝送サービスに係る設備をいう。
    - (i) 単一又は限られた数のサービス提供者によって専ら又は主として提供されていること。
    - (ii) サービスの提供において代替されることが経済的又は技術的に実行可能でないこと。
  - (e) 「主要なサービス提供者」とは、次のいずれかの結果として、基本電気通信サービスの関連する市場において価格及び供給に関する参加の条件に著しく影響を及ぼす能力を有するサービス提供者をいう。
    - (i) 不可欠な設備の管理
    - (ii) 当該市場における自己の地位の利用
  - (f) 「電気通信回線設備を設置して電気通信サービスを提供する者」とは、電気通信回線設備を設置する電気通信事業者をいう。
  - (g) 「電気通信回線設備を設置することなく電気通信サービスを提供する者」とは、電気通信回線設備を設置して電気通信サービスを提供する者以外の電気通信事業者をいう。
- 1.1 競争条件の確保のためのセーフガード  
電気通信における競争的行為の防止  
単独又は共同で主要なサービス提供者であるサービス提供者が競争的行為を行い、又は継続することを防止するために適切な措置を維持する。
  - 1.2 セーフガード  
1.1の競争的行為には、特に次の行為を含む。
    - (a) 反競争的な内部相互補助を行うこと又は不当な競争を生ぜしめるような態様でサービスの価格を決定すること。
    - (b) 電気通信サービスを提供するに当たり、特定の者に対して不当な差別を行うこと。

## JAPAN ADDITIONAL COMMITMENTS

### Scope

The following are definitions and principles on the regulatory framework for the basic telecommunications services.

### Definitions

In this ADDITIONAL COMMITMENTS:

- (a) "telecommunications" means the transmission and reception of signals by any electromagnetic means;
- (b) "public telecommunications transport service" means any telecommunications transport service required, explicitly or in effect, by Japan to be offered to the public generally. Such services may include, *inter alia*, telegraph, telephone, telex, and data transmission typically involving the real-time transmission of customer-supplied information between two or more points without any end-to-end change in the form or content of the customer's information;
- (c) "public telecommunications transport network" means the public telecommunications infrastructure which permits telecommunications between and among defined network termination points;
- (d) "essential facilities" means facilities of a public telecommunications transport network or service that:
  - (i) are exclusively or predominantly provided by a single or limited number of suppliers; and
  - (ii) cannot feasibly be economically or technically substituted in order to provide a service;
- (e) "major supplier" means a supplier that has the ability to materially affect the terms of participation having regard to price and supply in the relevant market for basic telecommunications services as a result of:
  - (i) control over essential facilities; or
  - (ii) use of its position in the market;
- (f) "facilities-based suppliers" means telecommunications carriers who establish telecommunications circuit facilities; and
- (g) "services-based suppliers" means telecommunications carriers other than the facilities-based suppliers.

### 1. Competitive Safeguards

#### 1.1 Prevention of Anti-competitive Practices in Telecommunications

Appropriate measures shall be maintained for the purposes of preventing suppliers, who alone or together are a major supplier, from engaging in or continuing anti-competitive practices.

#### 1.2 Safeguards

The anti-competitive practices referred to in subparagraph 1.1 shall include in particular:

- (a) engaging in anti-competitive cross-subsidisation or pricing services in a manner that gives rise to unfair competition;
- (b) discriminating specific persons unfairly in providing telecommunications services;

					2
					2.1
					2.2
					2.3
					2.4
					2.5
					2.6
					2.7
					2.8
					2.9
					2.10
					2.11
					2.12
					2.13
					2.14
					2.15
					2.16
					2.17
					2.18
					2.19
					2.20
					2.21
					2.22
					2.23
					2.24
					2.25
					2.26
					2.27
					2.28
					2.29
					2.30
					2.31
					2.32
					2.33
					2.34
					2.35
					2.36
					2.37
					2.38
					2.39
					2.40
					2.41
					2.42
					2.43
					2.44
					2.45
					2.46
					2.47
					2.48
					2.49
					2.50
					2.51
					2.52
					2.53
					2.54
					2.55
					2.56
					2.57
					2.58
					2.59
					2.60
					2.61
					2.62
					2.63
					2.64
					2.65
					2.66
					2.67
					2.68
					2.69
					2.70
					2.71
					2.72
					2.73
					2.74
					2.75
					2.76
					2.77
					2.78
					2.79
					2.80
					2.81
					2.82
					2.83
					2.84
					2.85
					2.86
					2.87
					2.88
					2.89
					2.90
					2.91
					2.92
					2.93
					2.94
					2.95
					2.96
					2.97
					2.98
					2.99
					3.00

(c)	using information obtained from competitors with anti-competitive results; and
(d)	not making available to other service suppliers on a timely basis technical information about essential facilities and commercially relevant information which are necessary for them to provide services.
2.	Interconnection
2.1	Interconnection to be Ensured
	Interconnection shall be ensured between a facilities-based supplier and any other facilities-based supplier or a services-based supplier to the extent provided for in the laws and regulations of Japan.
2.2	Interconnection with Major Suppliers
	Interconnection with a major supplier shall be ensured at any technically feasible point in the network. Such interconnection is provided:
(a)	under non-discriminatory terms, conditions (including technical standards and specifications) and rates, and of a quality no less favourable than that provided for its own like services, for like services of non-affiliated service suppliers or of its subsidiaries or other affiliates;
(b)	in a timely fashion, on terms, conditions (including technical standards and specifications) and cost-oriented rates that are transparent, reasonable, having regard to economic feasibility, and sufficiently unbundled <sup>(Note)</sup> so that the service supplier need not pay for network components or facilities that it does not require for the services to be provided; and
	(Note) "Sufficiently unbundled" network components or facilities include unbundled local loop (including line sharing).
(c)	upon request, at points in addition to the network termination points offered to the majority of users, subject to charges that reflect the cost of construction of necessary additional facilities.
2.3	Co-Location, etc.
	It shall be ensured that a major supplier is required to allow other service suppliers who interconnect with the major supplier:
(a)	to locate their equipment which is essential for interconnection within the major supplier's buildings; or
(b)	to install their cables and lines which are essential for interconnection within the major supplier's buildings, conduits, cable tunnels or telephone poles,
	where physically feasible and where no practical or viable alternatives exist, in order to interconnect smoothly with the essential facilities of the major supplier.
2.4	Interconnection Pursuant to an Approved Reference Interconnection Offer
	It shall be ensured that major suppliers are required to provide a reference interconnection offer for approval by the relevant regulatory authorities. The reference interconnection offer shall be consistent with the principles of competitive safeguards specified in paragraph 1 and shall contain written statements of the charges and conditions on which a major supplier will interconnect with other service suppliers. At a minimum, the reference interconnection offer shall be required to contain the following:
(a)	a list and description of the interconnection-related services offered, the terms and conditions for such services, the operational and technical requirements, and the procedures or processes that will be used to order and provide such services;

# ブルネイとの経済連携協定

(b) 相互接続に関連するすべてのサービスごとの原価に照らした料金の一覧。主要なサービス提供者は、実行可能な場合には、経済上の将来増分費用に基づく確立された算定方式を使用することが要求される。	(c) 相互接続の請求の日から接続が開始される日までの標準的期間であって、明確に定められ、及び妥当なもの	(d) 提出される相互接続に関する協定の有効期間を定めるときは、その期間	22から24までの規定は、不可欠な設備を管理する主要なサービス提供者についてのみに適用する。	26 相互接続に関する交渉のための手続の公に利用可能なものとすることを確保する。	27 相互接続に関する取決めの透明性	28 相互接続に関する紛争解決	主要なサービス提供者との相互接続を請求しているサービス提供者は、相互接続の適当と認められる条件及び料金があらかじめ設定されていない場合には、これらに係る紛争を合理的な期間内に解決するために、次のいずれかの時期に、日本国における独立した国内機関（5に規定する規制機関を含む。）に申し立てることができるものとする。	(a) 随時	(b) 公に周知された合理的な期間の経過後	ユニバーサル・サービス	3 日本国は、自国が維持することを希望するユニバーサル・サービスを提供する義務の内容を定める権利を有する。この義務の内容は、反競争的とはみなされない。ただし、透明性のある、差別的でない及び競争中立的な態様で履行され、かつ、日本国が定める内容のユニバーサル・サービスを確保するために必要である以上に大きな負担とならないことを条件とする。	4 免許基準の公の利用可能性	(a) 免許が必要とされる場合においては、次の事項を公に利用可能なものとする。	(i) すべての免許基準及び免許申請に係る決定を行うため通常必要とされる期間	(ii) 個別の免許の条件	(b) 免許を拒否した理由は、請求があるときは、申請者に通知する。	5 独立の規制機関	規制機関は、いかなる電気通信サービスの提供者からも分離され、かつ、いかなる電気通信サービスの提供者に対しても責任を負わない。規制機関が行う決定及び規制機関が用いる手続は、市場のすべての参加者について公平でなければならない。
--	--	--------------------------------------	--	--	--------------------	-----------------	---	--------	-----------------------	-------------	---	----------------	---	--	---------------	-----------------------------------	-----------	---

(b) a list of cost-oriented rates that a major supplier offers for all its interconnection-related services. Where feasible, the major supplier shall be required to use an established methodology based on incremental forward-looking economic cost;	2.5 Subparagraphs 2.2, 2.3 and 2.4 are applied only to a major supplier which has control over essential facilities.	2.6 Public Availability of the Procedures for Interconnection Negotiations	2.7 Transparency of Interconnection Arrangements	2.8. Interconnection Dispute Settlement	3. Universal Service	4. Public Availability of Licensing Criteria	5. Independent Regulators
(c) standard periods between the dates of request and commencement which are stipulated in a clear manner and are reasonable; and	(d) a statement regarding the duration of the proposed interconnection agreement, if it is fixed.	It shall be ensured that the procedures applicable for interconnection to a major supplier are made publicly available.	It shall be ensured that a major supplier makes publicly available either its interconnection agreements or reference interconnection offer.	A service supplier requesting interconnection with a major supplier shall have recourse, either:	Japan has the right to define the kind of universal service obligations it wishes to maintain. Such obligations shall not be regarded as anti-competitive per se, provided that they are administered in a transparent, non-discriminatory and competitively neutral manner and are not more burdensome than necessary for the kind of universal service defined by Japan.	Where a licence is required, the following shall be made publicly available:	Regulators shall be separate from, and not accountable to, any supplier of telecommunications services. The decisions of and the procedures used by regulators shall be impartial with respect to all market participants.
		(a) at any time; or	(b) after a reasonable period of time which has been made publicly known,	to an independent domestic body in Japan, which may be a regulator as referred to in paragraph 5, to resolve disputes regarding appropriate terms, conditions and rates for interconnection within a reasonable period of time, to the extent that these have not been established previously.	(i) all the licensing criteria and the period of time normally required to reach a decision concerning an application for a licence; and	(ii) the terms and conditions of individual licences.	(b) The reasons for the denial of a licence shall be made known to the applicant upon request.

6. Allocation and Use of Scarce Resources			
Any procedures for the allocation and use of scarce resources, including frequencies, numbers and rights of way, shall be carried out in an objective, timely, transparent and non-discriminatory manner. The current state of allocated frequency bands shall be made publicly available except for detailed identification of frequencies allocated for specific government uses.			
e) Telegraph services (CPC 7522)	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound	
Value-added services:			
h) Electronic mail services; (CPC 7523**)	1) None 2) None 3) None except that foreign capital participation, direct and/or indirect, in Nippon Telegraph and Telephone Corporation (NTT) <sup>22</sup> must be less than one-third.	1) None 2) None 3) None except that board members and auditors in NTT and the Regional Companies are required to have Japanese nationality.	
i) Voice mail services; (CPC 7523**)			
j) On-line information and data base retrieval services; (CPC 7523**)	4) None	4) None	
k) Electronic data interchange (EDI) services; (CPC 7523**)			
l) Enhanced/value added facsimile services including store and forward, store and retrieve; (CPC 7523**)			
m) Code and protocol conversion services;			



ブルネイとの経済連携協定

(n) 情報又はデータのオンラインでの処理サービス (取引の処理を含む。) (CPC 八四三**) その他	D 音響・映像サービス (a) 映画及びビデオテープの制作及び配給のサービス (CPC 九六一) (b) 映画の映写サービス (CPC 九六二) (c) ラジオ及びテレビのサービス (CPC 九六三) (d) ラジオ及びテレビの放送サービス (CPC 七五四)	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。

n) On-line information and/or data processing services (including transaction processing); and (CPC 843**)			
o) Other			
D. Audiovisual Services			
a) Motion picture and video tape production and distribution services (CPC 9611)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
b) Motion picture projection services (CPC 9612)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
c) Radio and television services (CPC 9613)	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound	
d) Radio and television transmission services (CPC 7524)	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound	

e) Sound recording services	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
3. CONSTRUCTION AND RELATED ENGINEERING SERVICES			
A. General Construction Work for Buildings (CPC 512)			
B. General Construction Work for Civil Engineering (CPC 513)			
C. Installation and Assembly Work (CPC 514, 516)			
D. Building Completion and Finishing Work (CPC 517)			
E. Other (CPC 511, 515, 518)			
(a) These services excluding those related to mining	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None except that commercial presence is required.	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	
(b) These services related to mining	1) Unbound* 2) None	1) Unbound* 2) None	

4	流通サービス	A 問屋サービス (CPC六二一、六一一 一、六一一三〇、六一二 一) B 卸売サービス (CPC六二一、六一一 一、六一一三〇、六一二 一) C 小売サービス (CPC六三一、六三三、 六一一二一、六一一三〇、 六一一二〇)	
	(3)	<p>③ 鉱業権又は租鉱権を必要とするサービスは、日本国の国民又は日本国の法律により設立された法人が鉱業法に従って提供しなければならない。</p>	
	(4)	<p>④ 鉱業権又は租鉱権を必要とするサービスは、日本国の国民又は日本国の法律により設立された法人が鉱業法に従って提供しなければならない。</p>	<p>業務上の拠点が必要である。</p>
	(3)	<p>③ 鉱業権又は租鉱権を必要とするサービスは、日本国の国民又は日本国の法律により設立された法人が鉱業法に従って提供しなければならない。</p>	
	(4)	<p>④ 鉱業権又は租鉱権を必要とするサービスは、日本国の国民又は日本国の法律により設立された法人が鉱業法に従って提供しなければならない。</p>	<p>外国為替及び外国貿易法により、事前の届出が必要である。</p>

<p>3) None except that services requiring mining rights or mining lease rights must be supplied by a Japanese national or a juridical person established under Japanese law, in accordance with the Mining Law.</p> <p>4) None except that:</p> <p>services requiring mining rights or mining lease rights must be supplied by a Japanese national or a juridical person established under Japanese law, in accordance with the Mining Law; and</p> <p>commercial presence is required.</p>	<p>3) None except that:</p> <p>services requiring mining rights or mining lease rights must be supplied by a Japanese national or a juridical person established under Japanese law, in accordance with the Mining Law; and</p> <p>prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law.</p> <p>4) None except that services requiring mining rights or mining lease rights must be supplied by a Japanese national or a juridical person established under Japanese law, in accordance with the Mining Law.</p>	
<p>4. DISTRIBUTION SERVICES</p>		
<p>A. Commission Agents' Services (CPC 621, 61111, 61130, 61210)</p> <p>B. Wholesale Trade Services (CPC 622, 61111, 61130, 61210)</p> <p>C. Retailing Services (CPC 631, 632, 61112, 61130, 61210)</p>		

(c) アルコール飲料に関連するもの	(b) 石油及び石油製品に関連するもの	(a) 石油及び石油製品並びにアルコール飲料に関連するサービス並びに公共卸売市場（注）において提供されるサービス以外のもの	D フランチャイズ・サービス （CPC 8929） これらのサービスで、			
			(1)	(2)	(3)	(4)
(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) サービス提供者に付与する免許の数は、制限することができない。 (4) サービス提供者に付与する免許の数は、制限することができない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。				
(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。				

D. Franchising Services (CPC 8929)			
(a) These services excluding those related to petroleum, petroleum products, alcoholic beverages, and those supplied at Public Wholesale Market <sup>24</sup>	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
(b) These services related to petroleum and petroleum products	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None except that prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law. 4) None	
(c) These services related to alcoholic beverages	1) None 2) None 3) None except that the number of licences conferred to service suppliers may be limited. 4) None except that the number of licences conferred to service suppliers may be limited.	1) None 2) None 3) None 4) None	
(d) These services supplied at Public Wholesale Market	1) Unbound* 2) Unbound*	1) Unbound* 2) Unbound*	

<sup>24</sup> Public Wholesale Market is a market established under national or local government approval for commission agents' services and wholesale trade services of fresh foods including vegetables, fruits, marine products, meats and other daily foods, and flowers, with auction or bidding hall, parking lot and other facilities necessary for trade and disposal of aforementioned goods, which is operated on a permanent basis.

ブルネイとの経済連携協定

(d) 公共卸売市場において  
提供されるもの

(2) (1) 約束しない。  
約束しない。  
\* \*

(2) (1) 約束しない。  
約束しない。  
\* \*

(b) サービス	(a) その他 サービス (CPC 613)	(1)	(2)	(3)	(4)
熱供給の卸売及び小売		(1) 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) サービス提供者に付与する許可の数は、制限することができない。	(4) 中央公共卸売市場におけるサービスは、日本国の法律により設立された法人が卸売市場法（昭和四十六年法律第三十五号）に従って提供しなければならない。サービス提供者に付与する許可の数は、制限することができない。
		(1) 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 中央公共卸売市場におけるサービスは、日本国の法律により設立された法人が卸売市場法（昭和四十六年法律第三十五号）に従って提供しなければならない。サービス提供者に付与する許可の数は、制限することができない。
		(1) 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 中央公共卸売市場におけるサービスは、日本国の法律により設立された法人が卸売市場法（昭和四十六年法律第三十五号）に従って提供しなければならない。サービス提供者に付与する許可の数は、制限することができない。
		(1) 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 中央公共卸売市場におけるサービスは、日本国の法律により設立された法人が卸売市場法（昭和四十六年法律第三十五号）に従って提供しなければならない。サービス提供者に付与する許可の数は、制限することができない。

E. Other	(a) Retail sales of motor fuel (CPC 613)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None except that prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law. 4) None
	(b) Wholesale trade and retailing services of steam and hot water	1) None 2) None	1) None 2) None

七四八

	3) None	3) None except that prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law.	
	4) None	4) None	
5. EDUCATIONAL SERVICES			
A. Primary Education Services			
Pre-school education services <sup>5a</sup> supplied by nursery schools (CPC 92110**)	1) Unbound*	1) Unbound*	
	2) None	2) None	
	3) None	3) None	
Child day-care services (CPC 93321)	4) Unbound	4) None	
Primary education services <sup>5a</sup> , supplied as formal education (CPC 92110**, 9219)	1) Unbound	1) Unbound	
	2) Unbound	2) Unbound	
	3) None except that Formal Education Institutions must be established by school juridical persons. <sup>5</sup>	3) None	
	4) Unbound	4) Unbound	

27 "School juridical person" means a non-profit juridical person established for the purposes of supplying educational services under Japanese law.

の承認について適  
用されるものと解  
してはならない。



<p>C 高等教育サービス（注1）（注2）（CPC 9211、9212、9213）</p> <p>注1 日本国において学校教育として提供されるこれらの教育サービスは、学校教育機関が提供する。「学校教育機関」とは、小学校、中学校、中等教育学校、</p>	<p>注2 いかなる提供の態様による市場アクセス及び内国民待遇に係る特定の約束も、日本国の法律に基づく学校教育機関、専修学校及び各種学校における単位、学位その他の資格証明の承認について適用されるものと解してはならない。</p>	<p>B 中等教育サービスであって学校教育として提供されるもの（注1）（注2）（CPC 9211、9212、9213）</p> <p>注1 日本国において学校教育として提供されるこれらの教育サービスは、学校教育機関が提供する。「学校教育機関」とは、小学校、中学校、中等教育学校、高等学校、大学、短期大学、高等専門学校、盲学校、聾学校、養護学校及び幼稚園をいう。</p>
<p>(4) 制限しない。</p>	<p>(3) (2) (1) 制限しない。 学校教育機関は、学校法人が設置しなければならない。</p>	<p>(4) 約束しない。</p>
<p>(4) 制限しない。</p>	<p>(3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。</p>	<p>(4) 約束しない。</p>

<p>B. Secondary Education Services<sup>28,29</sup>, supplied as formal education (CPC 9221, 9222, 9223)</p>	<p>1) Unbound 2) Unbound 3) None except that Formal Education Institutions must be established by school juridical persons. 4) Unbound</p>	<p>1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound</p>	
<p>C. Higher Education Services<sup>28,29</sup> (CPC 9231, 9239)</p>	<p>1) None 2) None 3) None except that Formal Education Institutions must be established by school juridical persons. 4) None</p>	<p>1) None 2) None 3) None 4) None</p>	
<p>D. Adult Education Services<sup>28,29</sup> (CPC 924)</p>	<p>1) None 2) None 3) None 4) None</p>	<p>1) None 2) None 3) None 4) None</p>	
<p>E. Other Education Services<sup>28,29</sup> (CPC 929)</p>	<p>1) None 2) None 3) None 4) None</p>	<p>1) None 2) None 3) None 4) None</p>	
<p>6. ENVIRONMENTAL SERVICES</p>			
<p>A. Sewage Services (CPC 9401)</p>	<p>1) Unbound* 2) None 3) None 4) None</p>	<p>1) Unbound* 2) None 3) None 4) None</p>	

28 Formal Education Institutions supply formal education, but at the same time they may supply educational services other than formal education, while specialised training colleges and miscellaneous schools supply educational services other than formal education. Formal Education Institutions must be established by school juridical persons. Specialised training colleges and miscellaneous schools may be required to be established by school juridical persons.

<p>高等学校、大学、短期大学、高等専門学校、盲学校、聾学校、養護学校及び幼稚園をいう。</p> <p>注2 いかなる提供の態様による市場アクセス及び内国民待遇に係る特定の約束も、日本国の法律に基づく学校教育機関、専修学校及び各種学校における単位、学位その他の資格証明の承認について適用されるものと解してはならない。</p>		<p>D 成人教育サービス（注1）（注2）（CPC九二四）</p> <p>E その他の教育サービス（注1）（注2）（CPC九二九）</p> <p>注1 いかなる提供の態様による市場アクセス及び内国民待遇に係る特定の約束も、日本国の法律に基づく学校教育機関、専修学校及び各種学校における単位、学位その他の資格証明の承認について適用されるものと解してはならない。</p> <p>注2 学校教育機関は、学校教育を提供するとともに、学校教育以外の教育サービスを提供することができる。専修学校及び各種学校は、学校教育</p>	
		<p>(1) 制限しない。</p> <p>(2) 制限しない。</p> <p>(3) 制限しない。</p> <p>(4) 制限しない。</p>	
		<p>(1) 制限しない。</p> <p>(2) 制限しない。</p> <p>(3) 制限しない。</p> <p>(4) 制限しない。</p>	

育以外の教育サービスの提供を、学校教育機関は、学校法人が設置しなければならぬ。専修学校及び各種学校は、学校法人が設置することを求められる場合がある。					
6 環境サービス A 汚水サービス (C P C 九四〇二)	(1)	(2)	(3)	(4)	
	約束しない。 ＊	制限しない。	制限しない。	制限しない。	
	(1)	(2)	(3)	(4)	
	約束しない。 ＊	制限しない。	制限しない。	制限しない。	
	(1)	(2)	(3)	(4)	

7 金融サービス	この特定の約束に係る表の適用上、サービス貿易一般協定の日本国の約束表（世界貿易機関文書GATS/SC/四六／補足二）に含まれる「金融サービスに係る約束に関する了解」（以下この附属書において「了解」という。）は、この特定の約束に係る表に含まれ、かつ、その一部を構成するものとする。	D その他 排気ガス処理サービス （CPC九四〇四） 騒音除去サービス （CPC九四〇五） 自然及び景観の保護 サービス （CPC九四〇六） その他の環境保護サービス （CPC九四〇九）	C 衛生サービス及びこれに類似するサービス （CPC九四〇三）	B 廃棄物処理サービス （CPC九四〇二）
この特定の約束に係る表の適用上、サービス貿易一般協定の日本国の約束表（世界貿易機関文書GATS/SC/四六／補足二）に含まれる「金融サービスに係る約束に関する了解」（以下この附属書において「了解」という。）は、この特定の約束に係る表に含まれ、かつ、その一部を構成するものとする。	この特定の約束に係る表に含まれ、かつ、その一部を構成するものとする。	D その他 排気ガス処理サービス （CPC九四〇四） 騒音除去サービス （CPC九四〇五） 自然及び景観の保護 サービス （CPC九四〇六） その他の環境保護サービス （CPC九四〇九）	C 衛生サービス及びこれに類似するサービス （CPC九四〇三）	B 廃棄物処理サービス （CPC九四〇二）

B. Refuse Disposal Services (CPC 9402)	1) Unbound*	1) Unbound*	
	2) None	2) None	
	3) None	3) None	
	4) None	4) None	
C. Sanitation and Similar Services (CPC 9403)	1) Unbound*	1) Unbound*	
	2) None	2) None	
	3) None	3) None	
	4) None	4) None	
D. Other			
Cleaning services of exhaust gases (CPC 9404)  Noise abatement services (CPC 9405)  Nature and landscape protection services (CPC 9406)  Other environmental protection services (CPC 9409)	1) Unbound*	1) Unbound*	
	2) None	2) None	
	3) None	3) None	
	4) None	4) None	
7. FINANCIAL SERVICES			
For the purposes of this Schedule, the Understanding on Commitments in Financial Services (hereinafter referred to in this Annex as the "Understanding") which is included in Japan's Schedule of Specific Commitments of the GATS (WTO Document GATS/SC/46/Suppl.3) is incorporated into and forms part of this Schedule.			
Japan undertakes its specific commitments with respect to Financial Services in accordance with Chapter 6, Annex 6 and the Understanding.			
For prudential reasons within the context of paragraph 1 of Section 2 of Annex 6, Japan shall not be prevented from taking measures such as non-discriminatory limitations on juridical forms of a commercial presence. For the same reasons, Japan shall not be prevented from applying non-discriminatory limitations concerning admission to the market of new financial services which shall be consistent with regulatory framework aimed at achieving such prudential objectives. In this context, securities firms are allowed to deal in securities defined in the relevant Japanese law, and banks are not allowed to deal in those securities unless allowed in accordance with the said law.			

ブルネイとの経済連携協定

金融サービスの分野に係る特定の約束に関し、サービス提供者が積極的な勧誘を行うことなくブルネイ・ダルサラーム国内で日本国内のサービス消費者に提供するサービスについては、第七十四条(w)(ii)の規定に基づいて提供するサービスであると認める。

A 保険及び保険関連のサービス	
<p>第七十四条(w)(i)及び(ii)に規定するサービスの提供に関して市場アクセスに係る制限の欄に記載する特定の約束については、それぞれ、丁解のB3及び4の規定に基づきこの分野において第七十五条から第七十七条までの規定及び附属書六の規定に基づく義務に追加して負う義務を除くほか、約束しない。丁解のB3及び4の規定に基づく義務については、次の条件及び制限に従う。</p> <p>(1) 次に掲げるもの及びこれらのものから生ずる責任に係る保険契約については、原則として業務上の拠点が必要である。</p> <p>(a) 日本国内で運送される貨物</p> <p>(b) 国際海上運送に使用されない日本国の船籍の船舶</p> <p>日本国において保険仲介サービスを行う場合には、業務上の拠点が必要である。</p> <p>(2) 次に掲げるもの及びこれらのものから生ずる責任に係る保険契約については、原則として業務上の拠点が必要である。</p> <p>(a) 日本国内で運送される貨物</p>	<p>(1) 制限しない。</p> <p>(2) 制限しない。</p>

With respect to specific commitments in the sectors of Financial Services, services supplied in Brunei Darussalam to service consumer in Japan without any active marketing from the service supplier are considered as services supplied under subparagraph (w) (ii) of Article 74.			
A. Insurance and Insurance-Related Services	Specific commitments in the market-access column with respect to the supply of a service under subparagraphs (w)(i) and (ii) of Article 74 are unbound except for obligations under paragraphs B3 and 4 of the Understanding respectively which are incurred in this sector additionally to those covered by the provisions of Articles 75 through 77 and Annex 6, subject to conditions and qualifications set out below.		
	<p>1) None except that:</p> <p>commercial presence is in principle required for insurance contracts on the following items and any liability arising therefrom:</p> <p>(a) goods being transported within Japan; and</p> <p>(b) ships of Japanese registration which are not used for international maritime transport; and</p> <p>commercial presence is required for insurance intermediation services in Japan.</p> <p>2) None except that:</p> <p>commercial presence is in principle required for insurance contracts on the following items and any liability arising therefrom:</p> <p>(a) goods being transported within Japan; and</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p>	

B 銀行サービスその他の金融サービス（保険及び保険関連のサービスを除く。）	
<p>(4) 約束しない。</p> <p>(3) (2) 制限しない。</p> <p>(1) 投資一任契約に係るサービスについては、業務上の拠点が必要である。</p>	<p>(b) 国際海上運送に使用されない日本国の船籍の船舶</p> <p>日本国において保険仲介サービスを行う場合には、業務上の拠点が必要である。</p> <p>(3) 制限しない（注）。</p> <p>注 保険仲介サービスは、日本国において提供が認められている保険契約についてのみ提供することができる。</p> <p>(4) 約束しない。</p>
<p>(4) 約束しない。</p> <p>(3) (2) 預金保険制度は、外国銀行の支店が扱う預金を対象としない。</p> <p>(1) 制限しない。</p>	<p>(4) 約束しない。</p> <p>(3) 制限しない。</p>

	<p>(b) ships of Japanese registration which are not used for international maritime transport; and</p> <p>commercial presence is required for insurance intermediation services in Japan.</p> <p>3) None<sup>29</sup></p> <p>4) Unbound</p>	<p>3) None</p> <p>4) Unbound</p>	
B. Banking and Other Financial Services (excluding Insurance and Insurance-Related Services)	<p>Specific commitments in the market-access column with respect to the supply of a service under subparagraphs (w)(i) and (ii) of Article 74 are unbound except for obligations under paragraphs B3 and 4 of the Understanding respectively which are incurred in this sector additionally to those covered by the provisions of Articles 75 through 77 and Annex 6, subject to conditions and qualifications set out below.</p> <p>1) None except that commercial presence is required for discretionary investment management services.</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None except that the deposit insurance system does not cover deposits taken by branches of foreign banks.</p> <p>4) Unbound</p>	

29 Insurance intermediation services may be supplied only for insurance contracts allowed to be supplied in Japan.

ブルネイとの経済連携協定

8 健康に関連するサービス及び社会事業サービス A 病院サービス (CPC 九三二)		B その他人に関する健康サービス 救急車において行われる医療サービス (CPC 九三二)		病院サービス以外の居住型の健康施設のサービス (CPC 九三三)		安全な血液製剤の安定供給の確保等に関する法律（昭和三十一年法律第百六十号）に規定する採血サービス (CPC 九三九)		C 社会事業サービス（保育サービスを除く） (CPC 九三三、ただし、九三三二を除く。)	
(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 外国資本の参加に関し制限がないことを除くほか、約束しない。	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 外国資本の参加に関し制限がないことを除くほか、約束しない。	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 外国資本の参加に関し制限がないことを除くほか、約束しない。	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 外国資本の参加に関し制限がないことを除くほか、約束しない。	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 外国資本の参加に関し制限がないことを除くほか、約束しない。
(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 外国資本の参加に関し制限がないことを除くほか、約束しない。	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 外国資本の参加に関し制限がないことを除くほか、約束しない。	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 外国資本の参加に関し制限がないことを除くほか、約束しない。	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 外国資本の参加に関し制限がないことを除くほか、約束しない。	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 外国資本の参加に関し制限がないことを除くほか、約束しない。

8. HEALTH RELATED AND SOCIAL SERVICES			
A. Hospital Services (CPC 9311)	1)	Unbound*	1) Unbound*
	2)	None	2) None
	3)	Unbound except that there is no limitation on the participation of foreign capital.	3) Unbound except that there is no limitation on the participation of foreign capital.
	4)	Unbound	4) None
B. Other Human Health Services			
Medical services delivered in the ambulance (CPC 93192)	1)	Unbound*	1) Unbound*
	2)	None	2) None
	3)	Unbound except that there is no limitation on the participation of foreign capital.	3) Unbound except that there is no limitation on the participation of foreign capital.
	4)	Unbound	4) None
Residential health facilities services other than hospital services (CPC 93193)	1)	Unbound*	1) Unbound*
	2)	Unbound	2) Unbound
	3)	Unbound	3) Unbound
	4)	Unbound	4) None
Blood collection services stipulated in the Law to Secure the Stable Supply and Related Matters Regarding Safe Blood Products (Law No. 160 of 1956) (CPC 93199)	1)	Unbound	1) Unbound
	2)	None	2) None
	3)	Unbound	3) Unbound
	4)	Unbound	4) None
C. Social Services (excluding child day-care services) (CPC 933, except 93321)	1)	Unbound*	1) Unbound*
	2)	None	2) None

C 観光客の案内サービス (CPC七四七二)	B 旅行業サービス (CPC七四七一)	仕出しサービス (CPC六四二三)	9 観光サービス及び旅行に 連するサービス A ホテル及び飲食店のサ ビス ホテル及び飲食店の サービス(仕出しサービ スを除く。) (CPC六四一一六四 三。ただし、六四二三を 除く。)	(3) 外国資本の参加に関し制 限がないことを除くほか、 約束しない。 (4) 約束しない。	(3) 外国資本の参加に関し制 限がないことを除くほか、 約束しない。 (4) 約束しない。
(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。 *	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。 *	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。 *	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。 *	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。 *	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。 *
(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。 *	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。 *	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。 *	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。 *	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。 *	(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。 *

	3) Unbound except that there is no limitation on the participation of foreign capital. 4) Unbound	3) Unbound except that there is no limitation on the participation of foreign capital. 4) Unbound	
9. TOURISM AND TRAVEL RELATED SERVICES			
A. Hotels and Restaurants			
Hotels and restaurants services (excluding catering services) (CPC 641-643, except 6423)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	
Catering services (CPC 6423)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
B. Travel Agencies and Tour Operators Services (CPC 7471)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
C. Tourist Guides Services (CPC 7472)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	



10 娯楽、文化及びスポーツのサービス				A 興行サービス（演劇、生演奏及びサーカスのサービスを含む。） （CPC 九六一九）				B 通信サービス （CPC 九六二）				C 図書館、記録保管所及び博物館のサービスその他の文化サービス 図書館及び記録保管所のサービス （CPC 九六三一、九六三二）				歴史的な遺跡及び建造物の保存サービスを含む博物館サービス （CPC 九六三三）				その他の文化サービス （CPC 九六三三）			
(4)	(3)	(2)	(1)	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	(4)	(3)	(2)	(1)	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	(4)	(3)	(2)	(1)	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。
(4)	(3)	(2)	(1)	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	(4)	(3)	(2)	(1)	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	(4)	(3)	(2)	(1)	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。
(4)	(3)	(2)	(1)	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	(4)	(3)	(2)	(1)	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	(4)	(3)	(2)	(1)	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。
(4)	(3)	(2)	(1)	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	(4)	(3)	(2)	(1)	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。	(4)	(3)	(2)	(1)	制限しない。	制限しない。	制限しない。	制限しない。

10. RECREATIONAL, CULTURAL AND SPORTING SERVICES			
A. Entertainment Services (including theatre, live bands and circus services) (CPC 9619)	1)	None	1) None
	2)	None	2) None
	3)	None	3) None
	4)	None	4) None
B. News Agency Services (CPC 962)	1)	None	1) None
	2)	None	2) None
	3)	None	3) None
	4)	None	4) None
C. Libraries, Archives, Museum and Other Cultural Services			
Libraries and archives services (CPC 96311, 96312)	1)	None	1) None
	2)	None	2) None
	3)	None	3) None
	4)	None	4) None
Museum services including preservation services of historical sites and buildings (CPC 9632)	1)	None	1) None
	2)	None	2) None
	3)	None	3) None
	4)	None	4) None
Other cultural services (CPC 9633)	1)	None	1) None
	2)	None	2) None
	3)	None	3) None
	4)	None	4) None

D スポーツその他の娯楽のサービス	(1) 約束しない。 * (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。 (CPC 九六四二)	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。 (CPC 九六四九)	その他の娯楽のサービス (他の分野に分類されているものを除く。 (CPC 九六四九)	11 A 海上運送サービス (補助的なサービスを除く。 (a) 国際海上運送サービス (旅客及び貨物の運送サービスを含む。 (CPC 七二二、七二二)	(1) 定期船貨物の運送については、制限しない。 (a) 定期船貨物の運送については、制限しない。 (注)。 (b) ばら積み貨物の運送その他の外航海運 (旅客運送を含む。) については、制限しない (注)。 注 日本国の船舶運航事業者が外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるものによって不利益な取扱いを受けている場合において、対抗上の措置をとる旨の事前の通告にもかかわらず、当該不利益な取扱いが引き続き行われ、当該日本国の船舶運航事業者の利益が著しく害されているときは、対抗上の措置として、当該外国の船舶運航事業者に対して、一定の期間、次の事項を制
	(1) 約束しない。 * (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。			
	(1) 約束しない。 * (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。			

D. Sporting and Other Recreational Services			
Sporting services (CPC 9641)	1) Unbound*	1) Unbound*	
Recreation parks and beach services (CPC 96491)	2) None	2) None	
	3) None	3) None	
	4) None	4) None	
Other recreational services n.e.c. (CPC 96499)	1) None	1) None	
	2) None	2) None	
	3) None	3) None	
	4) None	4) None	
11. TRANSPORT SERVICES			
A. Maritime Transport Services			
a), b) International maritime transport services (including services of passenger transportation and freight transportation) (CPC 7211, 7212)	1) (a) Liner shipping: None <sup>30</sup> (b) Bulk, tramp, and other international shipping, including passenger transportation: None <sup>30</sup> 2) None	1) (a) Liner shipping: None <sup>30</sup> (b) Bulk, tramp, and other international shipping, including passenger transportation: None <sup>30</sup> 2) None	The following services will be made available to international maritime transport suppliers on reasonable and non-discriminatory terms and conditions:  (a) Pilotage services; (b) Pushing and towing services; (c) Provisioning, fueling and watering services;

30 Restriction or prohibition of a) entry into ports located in Japan and b) loading or unloading of cargoes in ports located in Japan for a designated period may be imposed as a countermeasure on operators of vessels who belong to the country in which interests of Japanese operators continue to be substantially damaged, in spite of prior notification of taking such measure, under unfavourable treatment imposed on them by that country or by local authorities or similar entities of that country.

	限し、又は禁止することができ (a) 日本国の港への入港 (b) 日本国の港における貨物の積込み又は取卸し
(2)	制限しない。

	限し、又は禁止することができ (a) 日本国の港への入港 (b) 日本国の港における貨物の積込み又は取卸し
(2)	制限しない。

<p>(b) (3) (b)に規定する業務上の拠点との関連で雇用されている幹部について</p>	<p>(4) (a) 船員については、日本国の法人により雇用された外国人は、関連の通達に掲げる船員を除くほか、日本国の船籍を有する船舶において働くことはできない。</p>	<p>(b) (a) 日本国民 (b) 日本国の法律によつて設立された法人であつて、その代表者の全員及び業務を執行する役員の三分の二以上が日本国籍を有するもの</p>	<p>(3) (a) 日本国の船籍を有する船舶の運航を目的とする登録会社の設立については、制限しない。ただし、船舶について日本国の船籍を取得するには、国籍要件（注）を満たす必要がある。</p> <p>注 この分野において「国籍要件」とは、船舶を次のいずれかの者が所有しなければならぬことをいう。</p> <p>(b) (a) 日本国民 (b) 日本国の法律によつて設立された法人であつて、その代表者の全員及び業務を執行する役員の三分の二以上が日本国籍を有するもの</p>
<p>(b) (3) (b)に規定する業務上の拠点との関連で雇用されている幹部について</p>	<p>(4) (a) 船員については、日本国の法人により雇用された外国人は、関連の通達に掲げる船員を除くほか、日本国の船籍を有する船舶において働くことはできない。</p>	<p>(b) (a) 日本国民 (b) 日本国の法律によつて設立された法人であつて、その代表者の全員及び業務を執行する役員の三分の二以上が日本国籍を有するもの</p>	<p>(3) (a) 日本国の船籍を有する船舶の運航を目的とする登録会社の設立については、制限しない。ただし、船舶について日本国の船籍を取得するには、国籍要件（注）を満たす必要がある。</p> <p>注 この分野において「国籍要件」とは、船舶を次のいずれかの者が所有しなければならぬことをいう。</p> <p>(b) (a) 日本国民 (b) 日本国の法律によつて設立された法人であつて、その代表者の全員及び業務を執行する役員の三分の二以上が日本国籍を有するもの</p>

	<p>3) (a) Establishment of a registered company for the purposes of operating a fleet flying the flag of Japan: None except that there is a nationality requirement<sup>31</sup> for a ship to fly the flag of Japan.</p> <p>(b) Other forms of commercial presence for the supply of international maritime transport services (as defined in paragraph 1 of Note below): None</p>	<p>3) (a) Establishment of a registered company for the purposes of operating a fleet flying the flag of Japan: None except that there is a nationality requirement<sup>31</sup> for a ship to fly the flag of Japan.</p> <p>(b) Other forms of commercial presence for the supply of international maritime transport services (as defined in paragraph 1 of Note below): None</p>	<p>(d) Garbage collecting and refuse disposal services;</p> <p>(e) Port captain's services;</p> <p>(f) Navigation aids services;</p> <p>(g) Shore based operational services essential to ship operations, including communications, water and electrical supplies;</p> <p>(h) Emergency repair services; and</p> <p>(i) Anchorage, berths and berthing services.</p>
<p>c) Rental of vessels with crew (excluding vessels flying the Japanese flag) (CPC 7213)</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p>	

31 In this sector, "nationality requirement" means that the ship must be owned by:

(a) a Japanese national; or

(b) a juridical person established under Japanese law, with all representatives ("daihyosha") and not less than two-thirds of executives administering the affairs of the juridical person ("gyomu-wo-shikkousuru yakuin") having Japanese nationality.

ブルネイとの経済連携協定

(c) 乗組員を伴う船舶（日本国の船籍を有する船舶を除く。）の貨貨 (CPC7223)	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。	は、制限しない。
--	--	--	----------

A 海上運送サービス（補助的なサービスに限る。） (d) 船舶の保守及び修理 (CPC 八六八**)	(4)	(3)	(2)	(1)	(e) 押し船及び引き船のサービス (CPC 七二四)	(4)	(3)	(2)	(1)	(f) 引揚げその他の救助サービス、給水サービス、給油サービス及びごみ収集サービス (CPC 七五四**、七四九**)	(4)	(3)	(2)	(1)	海上貨物取扱サービス（海上運送サービス（補助的なサービスを含む。）の分野における特定の約束に関する注釈 2 に定義するもの）
	制限しない。			約束しない。 * 制限しない。	約束しない。 * 制限しない。	約束しない。 * 制限しない。				約束しない。 * 制限しない。					(1) 約束しない。 * 制限しない。 (2) 日本国政府が指定する港においては、サービス提供者に付与する免許の数は、制限することができる。 (注)。 注 公有地を使用する場合、公共施設の使用許可又は免許の手續を適用することができる。
	制限しない。			約束しない。 * 制限しない。	約束しない。 * 制限しない。	約束しない。 * 制限しない。				約束しない。 * 制限しない。					(1) 約束しない。 * 制限しない。 (2) 日本国政府が指定する港においては、サービス提供者に付与する免許の数は、制限することができる。 (注)。 注 公有地を使用する場合、公共施設の使用許可又は免許の手續を適用することができる。

	4) None	4) None	
A. Maritime Auxiliary Transport Services			
d) Maintenance and repair of vessels (CPC 8868**)	1) Unbound* 2) None 3) None except that establishing or extending docks or berths which can be used to manufacture or repair the vessels beyond a fixed scale are subject to an economic needs test. 4) None	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	
e) Pushing and towing services (CPC 7214)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	
f) Salvaging and refloating services, watering services, fueling services, garbage collecting services (CPC 7454**, 7459**)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
Maritime cargo handling services (as defined in paragraph 2 of Note below)	1) Unbound* 2) None 3) None except that the number of licences conferred to service suppliers may be limited in ports designated by the Government <sup>32</sup> .	1) Unbound* 2) None 3) None	

32 Public utility concession or licensing procedures may apply in case of occupation of the public domain.

ブルネイとの経済連携協定

海上運送の代理店サービス（海上運送サービス（補助的なサービスを含む。）の分野における特定の約束に関する注釈4に定義するもの）		
(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	(4) 日本国政府が指定する港においては、サービス提供者に付与する免許の数は、制限することができる。 (注) 注 公有地を使用する場合、公共施設の使用許可又は免許の手続を適用することができる。 (4) 日本国政府が指定する港においては、サービス提供者に付与する免許の数は、制限することができる。 (注) 注 公有地を使用する場合、公共施設の使用許可又は免許の手続を適用することができる。	(4) 日本国政府が指定する港においては、サービス提供者に付与する免許の数は、制限することができる。 (注) 注 公有地を使用する場合、公共施設の使用許可又は免許の手続を適用することができる。
(4) (3) (2) (1) 制限しない。 制限しない。 制限しない。 制限しない。	(4) 制限しない。	(4) 制限しない。

	4) None except that the number of licences conferred to service suppliers may be limited in ports designated by the Government <sup>39</sup> .	4) None	
Container station and depot services (as defined in paragraph 3 of Note below)	1) Unbound* 2) None 3) None except that the number of licences conferred to service suppliers may be limited in ports designated by the Government <sup>39</sup> . 4) None except that the number of licences conferred to service suppliers may be limited in ports designated by the Government <sup>39</sup> .	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	
Maritime agency services (as defined in paragraph 4 of Note below)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
Maritime freight forwarding services (as defined in paragraph 5 of Note below)	1) None except that: commercial presence is required; and an operation permit or governmental registration will be granted on reciprocal basis. 2) None 3) None except that an operation permit or governmental registration will be granted on reciprocal basis.	1) None except that an operation permit or governmental registration will be granted on reciprocal basis. 2) None 3) None except that an operation permit or governmental registration will be granted on reciprocal basis.	

海上貨物利用運送サ ビス（海上運送サ ビス（補助的なサ ビスを含む。）の分野における特 定の約束に関する注釈5 に定義するもの）			
	(1)	業務上の拠点が必要であ る。	
	(2)	事業の許可又は政府によ る登録は、相互主義に基 づいて与えられ、又は行われ る。	
	(3)	制限しない。 事業の許可又は政府によ る登録は、相互主義に基 づいて与えられ、又は行われ る。	
	(1)	事業の許可又は政府によ る登録は、相互主義に基 づいて与えられ、又は行われ る。	
	(2)	制限しない。 事業の許可又は政府によ る登録は、相互主義に基 づいて与えられ、又は行われ る。	
	(3)	制限しない。 事業の許可又は政府によ る登録は、相互主義に基 づいて与えられ、又は行われ る。	



ブルネイとの経済連携協定

(4) 業務上の拠点が必要である。  事業の許可又は政府による登録は、相互主義に基づいて与えられ、又は行われる。	(4) 事業の許可又は政府による登録は、相互主義に基づいて与えられ、又は行われる。
--	---

海上運送サービス（補助的なサービスを含む。）の分野における特定の約束に関する注釈

道路運送サービス、鉄道運送サービス、内陸水路における運送サービス及び関連補助サービスのすべてがこの特定の約束に係る表に含まれていないという事実にかかわらず、複合運送の事業者（注1）は、貨物の内陸における取扱いのため、トラック、鉄道貨車若しくははしけ及びこれらの関連設備を賃借することができるか、又は複合運送の事業を行うため、合理的なかつ差別的でない条件（注2）で、これらの形態の複合運送にアクセスし、及びこれを利用することができる。

注1 「複合運送の事業者」とは、その名において、船荷証券、複合運送の書類又は物品の複合運送の契約を証明するその他の書類を発行し、かつ、当該契約により当該運送について責任を負う者をいう。

注2 「合理的なかつ差別的でない条件」とは、複合運送の事業については、複合運送の事業者が貨物を運送するための措置を適時に（後から入港した貨物に優先して）取り扱われることを含む。）とすることができるような条件をいう。

定義

1 「国際海上運送サービスを提供するためのその他の形態の業務上の拠点」とは、ブルネイ・ダルサラーム国の国際海上運送サービス提供者が、海上運送が主要な部分を占める運送サービスを一部又は一貫した形で自らの顧客に提供するために必要なすべての活動を日本国で行うことができるような業務上の拠点をいう。ただし、このことは、第七十四条(w)(1)に基づいて提供するサービスについて行われる特定の約束をいかなる形においても制限するものと解してはならない。

(a) 顧客と直接に連絡を取ることをもって海上運送及び関連サービスのマーケティング及び販売（見積りから仕入書の作成までの活動を含む。）を行うこと（「サービス提供者自らが行うもの又はサービスの提供者と業務上の取決めに確立している他のサービス提供者が行うものに限る。」）。

(b) 自らの取引のために、顧客の代理として又は顧客に再販するために国内運送サービス及び関連サービス（「貫したサービスの提供に必要なすべての態様の内陸運送サービス、特に、内陸水路における運送サービス、道路運送サービス及び鉄道運送サービスを含む。航空運送サービスを含まない。」）を入手すること。

(c) 運送される物品の原産地及び性質に関連する運送関係の書類、税関関係の書類その他の書類を準備すること。

(d) 何らかの手段（コンピュータ情報システム及び電子データ交換を含む。）により業務上の情報を提供すること（ただし、サービス貿易一般協定電気通信に関する附属書の規定に従うことを条件とする。）。

4) None except that:  commercial presence is required; and  an operational permit or governmental registration will be granted on reciprocal basis.	4) None except that an operation permit or governmental registration will be granted on reciprocal basis.
---	---

Note to the Specific Commitments in the Sectors  
of Maritime Transport Services and Maritime Auxiliary Transport Services

Notwithstanding the fact that road, rail, inland waterways and related auxiliary services are not fully covered in this Schedule of Specific Commitments, a multimodal transport operator<sup>(note 1)</sup> shall have the ability to rent or lease trucks, railway carriages or barges, and related equipment, for the purposes of inland forwarding of cargoes, or have access to, and use of, these forms of multimodal activities on reasonable and non-discriminatory terms and conditions<sup>(note 2)</sup> for the purposes of carrying out multimodal transport operations.

(Note 1) "Multimodal transport operator" means a person on whose behalf the bill of lading, multimodal transport document or any other document evidencing a contract of multimodal carriage of goods is issued and who is responsible for the carriage of goods pursuant to the contract of carriage.

(Note 2) "Reasonable and non-discriminatory terms and conditions" means, for the purposes of multimodal transport operations, terms and conditions where the multimodal transport operator is able to arrange for the conveyance of its merchandise on a timely basis, including priority over other merchandise which has entered the port at a later date.

Definitions

1. "Other forms of commercial presence for the supply of international maritime transport services" means commercial presence where international maritime transport service suppliers of Brunei Darussalam are able to undertake in Japan all activities which are necessary for the supply to their customers of a partially or fully integrated transport service, within which the maritime transport constitutes a substantial element. (This commitment shall however not be construed as limiting in any manner the specific commitments undertaken under subparagraph (w) (i) of Article 74.)

These activities include, but are not limited to:

- (a) marketing and sales of maritime transport and related services through direct contact with customers, from quotation to invoicing, these services being those operated or offered by the service supplier itself or by service suppliers with which the service seller has established standing business arrangements;
- (b) the acquisition, on their own account or on behalf of their customers (and the resale to their customers) of any domestic transport and related services, including inland transport services by any mode, particularly inland waterways, road and rail, but excluding air, necessary for the supply of the integrated service;
- (c) the preparation of documentation concerning transport documents, customs documents, or other documents related to the origin and character of the goods transported;
- (d) the provision of business information by any means, including computerized information systems and electronic data interchange (subject to the provisions of the Annex on Telecommunications to the GATS);

B 内陸水路における運送サービス (d) 船舶の保守及び修理 (CPC 8868)**	(1) 約束しない。 * (2) 制限しない。 (3) 一定の規模を超える船舶の製造又は修理に利用することのできるドック又は船台の設置又は拡張は、経済上の需要を考慮しなければならぬ。 (4) 制限しない。	(1) 約束しない。 * (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	
---	--	---	--

- (e) 日本国において設立された海上運送代理店との間で、業務上の取決め（企業への資本の参加を含む。）を確立すること及び日本国において人員を採用すること。
- (f) 船舶の寄港の準備又は要請による貨物の引取りを行う海運会社の代理として活動すること。
- 2 「海上貨物取扱サービス」とは、港湾運送会社が行う活動（ターミナルオペレーターの活動を含み、港湾労働者の集団が港湾運送又はターミナルオペレーターの会社から独立して組織されている場合の港湾労働者による直接の活動を含まない。）をいう。海上貨物取扱サービスには、次の事項を計画し、及び管理することを含む。
- (a) 貨物の船舶への積込み又は船舶からの取卸し
- (b) 貨物の固縛又は固縛の解除
- (c) 積込み前又は取卸し後の貨物の受取又は引渡し及び保管
- 3 「コンテナ・ステーション及びデポ・サービス」とは、港頭地区又は内陸部のいずれかにおいて、パン詰め、パン出し、補修及び船積み可能な状態にすることを目的として、コンテナを保管する活動をいう。
- 4 「海上運送の代理店サービス」とは、次のことを目的として、特定の地理的領域において、一又は二以上の海運会社の営業上の権利を代理する活動をいう。
- (a) 見積りから仕入書の作成までの海上運送サービス及び関連サービスのマーケティング及び販売を行うこと、海運会社に代わって船荷証券を発行すること、必要な関連サービスを手入れし、及び再販すること、書類を準備すること並びに業務上の情報を提供すること。
- (b) 船舶の寄港の準備又は要請による貨物の引取りを行う海運会社の代理として活動すること。
- 5 「海上貨物利用運送サービス」とは、運送サービス及び関連サービスの入手、書類の準備並びに業務上の情報の提供を通じて、荷主に代わって輸送活動を組織し、及び監視する活動をいう。海上貨物利用運送サービスには、その名において、船荷証券又は物品の運送の契約を証明するその他の書類を発行し、かつ、当該契約により当該運送について責任を負う者が提供するものを含む。

- (e) the setting up of any business arrangements (including participation in the stock of a company) and the appointment of personnel recruited locally with any locally established shipping agency; and
- (f) acting on behalf of the companies, organising the call of the ship or taking over cargoes when required.
2. "Maritime cargo handling services" means activities exercised by stevedore companies, including terminal operators, but not including the direct activities of dockers, when this workforce is organised independently of the stevedoring or terminal operator companies. Maritime cargo handling services include the organisation and supervision of:
- (a) the loading/discharging of cargo to/from a ship;
- (b) the lashing/unlashing of cargo; and
- (c) the reception/delivery and safekeeping of cargoes before shipment or after discharge.
3. "Container station and depot services" means activities consisting of storing containers, whether in port areas or inland, with a view to their stuffing/stripping, repairing and making them available for shipments.
4. "Maritime agency services" means activities consisting of representing, within a given geographic area, as an agent the business interests of one or more shipping lines or shipping companies, for the following purposes:
- (a) marketing and sales of maritime transport and related services, from quotation to invoicing, and issuance of bills of lading on behalf of the companies, acquisition and resale of the necessary related services, preparation of documentation, and provision of business information; and
- (b) acting on behalf of the companies organising the call of the ship or taking over cargoes when required.
5. "Maritime freight forwarding services" means activities consisting of organising and monitoring shipment operations on behalf of shippers, through the acquisition of transport and related services, preparation of documentation and provision of business information. Maritime freight forwarding services include those provided by a person on whose behalf the bill of lading or any other document evidencing a contract of carriage of goods is issued and who is responsible for the carriage of goods pursuant to the contract of carriage.

B. Internal Waterways Transport			
d) Maintenance and repair of vessels (CPC 8868**)	1) Unbound* 2) None 3) None except that establishing or extending docks or berths which can be used to manufacture or repair the vessels beyond a fixed scale are subject to an economic needs test. 4) None	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	

ブルネイとの経済連携協定

(e) 押し船及び引き船のサービス (CPC 7224)	(f) 引揚げその他の救助サービス、給水サービス、給油サービス及びごみ収集サービス (CPC 7454**, 7459**)	C (d) 航空運送サービス 第七十四条(a)に定義する航空機の修理及び保守のサービス	(e) 第七十四条(v)に定義する航空運送サービスの販売及びマーケティング	(e) 第七十四条(c)に定義するコンピュータ予約システムのサービス
(4) (3) (2) (1) 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 約束しない。 * 制限しない。 サービス提供者に付与する許可の数は、制限することができる。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。
(4) (3) (2) (1) 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 約束しない。 * 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。	(4) (3) (2) (1) 制限しない。

e) Pushing and towing services (CPC 7224)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	
f) Salvaging and refloating services, watering services, fueling services and garbage collecting services (CPC 7454**, 7459**)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
C. Air Transport Services			
d) Aircraft repair and maintenance services defined in subparagraph (a) of Article 74	1) Unbound* 2) None 3) None except that the number of licences conferred to service suppliers may be limited. 4) None	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	
e) Selling and marketing of air transport services defined in subparagraph (v) of Article 74	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
e) Computer reservation system services defined in subparagraph (c) of Article 74	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	

D 宇宙運送 (CPC 733)	E 鉄道運送サービス (a) 旅客運送 (CPC 711)	(b) 貨物運送 (CPC 712)	(c) 押し列車及び引き列車 のサービス (CPC 713)	(d) 鉄道運送機器の保守及び 修理のサービス (CPC 868*)
(1) 約束しない。 (2) 制限しない。 (3) 約束しない。 (4) 約束しない。	(1) 約束しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 約束しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 約束しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 約束しない。 (2) 制限しない。 (3) 約束しない。 (4) 約束しない。
(1) 約束しない。 (2) 制限しない。 (3) 約束しない。 (4) 約束しない。	(1) 約束しない。 (2) 制限しない。 (3) 外国為替及び外国貿易法により、事前の届出が必要である。 (4) 制限しない。	(1) 約束しない。 (2) 制限しない。 (3) 外国為替及び外国貿易法により、事前の届出が必要である。 (4) 制限しない。	(1) 約束しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 約束しない。 (2) 制限しない。 (3) 約束しない。 (4) 約束しない。

D. Space Transport (CPC 733)	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound	
E. Rail Transport Services			
a) Passenger transportation (CPC 711)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	1) Unbound* 2) None 3) None except that prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law. 4) None	
b) Freight transportation (CPC 712)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	1) Unbound* 2) None 3) None except that prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law. 4) None	
c) Pushing and towing services (CPC 713)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	
d) Maintenance and repair services of rail transport equipment (CPC 868**)	1) Unbound* 2) None	1) Unbound* 2) None	

F 道路運送サービス (a) 旅客運送 (CPC 7211, 7212, 7213, 7214, 7221)	(1) 約束しない。 * 制限しない。 (2) サービス提供者の数、 サービスの産出量は、暫定的な かつ無差別の原則に基づいて 制限することができる。 (3) サービス事業者の数又はサ ービスの産出量は、暫定的な かつ無差別の原則に基づいて 制限することができる。 (4) サービス提供者の数、 サービスの産出量は、暫定的な かつ無差別の原則に基づいて 制限することができる。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。

	3) None 4) None	3) None 4) None	
d) Rental of rail transport equipment with operator	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
e) Supporting services for rail transport services (CPC 743)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None except that prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law. 4) None	
F. Road Transport Services			
a) Passenger transportation (CPC 71211, 71212, 71213, 71214, 71221)	1) Unbound* 2) None 3) None except that limitations on the number of service suppliers, on the number of service operations or on the quantity of service output may be applied, on a temporary and non-discriminatory basis. 4) None except that: limitations on the number of service suppliers, on the number of service operations or on the quantity of service output may be applied, on a temporary and non-discriminatory basis; and	1) Unbound* 2) None 3) None except that prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law. 4) None	

	(b) 貨物運送 (CPC 7123)	(c) 運転者を伴う商業用車 両の賃貸 (CPC 7124)	(d) 道路運送機器の保守及び 修理のサービス (CPC 6112、8867、 六七)
業務上の拠点が必要である。	(1) 約束しない。 * (2) 制限しない。 (3) サービス提供者の数、サービスの産出量は、暫定的なかつ無差別の原則に基づいて制限することができる。 (4) サービス提供者の数、サービスの産出量は、暫定的なかつ無差別の原則に基づいて制限することができる。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 約束しない。 * (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 業務上の拠点が必要である。
	(1) 約束しない。 * (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 制限しない。 (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。	(1) 約束しない。 * (2) 制限しない。 (3) 制限しない。 (4) 制限しない。

	commercial presence is required.		
b) Freight transportation services (CPC 7123)	1) Unbound* 2) None 3) None except that limitations on the number of service suppliers, on the number of service operations or on the quantity of service output may be applied, on a temporary and non-discriminatory basis. 4) None except that: limitations on the number of service suppliers, on the number of service operations or on the quantity of service output may be applied, on a temporary and non-discriminatory basis; and commercial presence is required.	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	
c) Rental of commercial vehicles with operator (CPC 7124)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
d) Maintenance and repair services of road transport equipment (CPC 6112, 8867)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None except that commercial presence is required.	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	

ブルネイとの経済連携協定

(e) 道路運送サービスの支 援サービス (CPC 七四四)	(1) 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 自動車事業のサービス 提供者に付与する免許の 数は、制限することができ る。	(4) 自動車事業のサービス 提供者に付与する免許の 数は、制限することができ る。
G パイプライン輸送 (a) 燃料の輸送 (CPC 七一三)	(1) 約束しない。	(2) 制限しない。	(3) サービス提供者に付与す る許可の数は、制限するこ とができる。	(4) 約束しない。
(b) 報酬を受け、又は契 約に基づいて行う天然 ガスの輸送サービス	(1) 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 制限しない。
(b) 報酬を受け、又は契 約に基づいて行う石油 の輸送サービス	(1) 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 制限しない。
(b) 燃料以外の物品の輸送 サービス (CPC 七一三九)	(1) 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 制限しない。

e) Supporting services for road transport services (CPC 744)	1) None 2) None 3) None except that the number of licences conferred to service suppliers may be limited for motorway businesses. 4) None except that the number of licences conferred to service suppliers may be limited for motorway businesses.	1) None 2) None 3) None 4) None	
G. Pipeline Transport			
a) Transportation of fuels (CPC 7131) (a) transportation services of natural gas on a fee or contract basis	1) Unbound 2) None 3) None except that the number of licences conferred to service suppliers may be limited. 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None except that prior notification is required in accordance with the Foreign Exchange and Foreign Trade Law. 4) Unbound	
(b) transportation services of petroleum on a fee or contract basis	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	
b) Transport services of goods other than fuels (CPC 7139)	1) None 2) None 3) None 4) None	1) None 2) None 3) None 4) None	

(d) 通関業務サービス（日本 国の税関に関連するも の）	(1) 業務上の拠点が必要であ る。	(2) 業務上の拠点が必要であ る。	(4) 業務上の拠点が必要であ る。	(e) 貨物運送代理店サービ ス（海上貨物利用運送 サービスに関連するサー ビスを除く。） （CPC七四八）	(1) 業務上の拠点が必要であ る。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 業務上の拠点が必要であ る。	(b) 石油及び石油製品に関 連する倉庫サービス （CPC七四二）	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 制限しない。	(b) 倉庫サービス（石油及 び石油製品に関連する サービスを除く。） （CPC七四二）	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 制限しない。	(a) 貨物取扱サービス（海 上運送サービスに関連す るサービスを除く。） （CPC七四一）	H すべての形態の運送の補 助的なサービス
	(1) 制限しない。	(2) 制限しない。	(4) 制限しない。	(1) 制限しない。	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 制限しない。	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 制限しない。	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 制限しない。	(1) 約束しない。 * 制限しない。	(2) 制限しない。	(3) 制限しない。	(4) 制限しない。

H. Services Auxiliary to All Modes of Transport				
a) Cargo-handling services (excluding services relating to maritime transport services) (CPC 741)	1) Unbound*	2) None	3) None	4) None
b) Storage and warehouse services (excluding services relating to petroleum and petroleum products) (CPC 742)	1) Unbound*	2) None	3) None	4) None
b) Storage and warehouse services relating to petroleum and petroleum products (CPC 742)	1) Unbound*	2) None	3) None	4) None
c) Freight transport agency services (excluding services relating to maritime freight forwarding services) (CPC 748)	1) None except that commercial presence is required.	2) None	3) None	4) None except that commercial presence is required.
d) Customs clearance agent services related to Japanese Customs	1) None except that commercial presence is required.	2) None except that commercial presence is required.		



七七四

(ブルネイ・ダルサラーム国の特定の約束に係る表は省略)

	3) None 4) None except that commercial presence is required.	3) None 4) None	
12. OTHER SERVICES NOT INCLUDED ELSEWHERE (CPC 95, 97, 98, 99)			
Washing, cleaning and dyeing services (excluding laundry collection services) (CPC 9701, except 97011)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound*	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound*	
Laundry collection services (CPC 97011)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	
Hairdressing and other beauty services (CPC 97021, 97022)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	1) Unbound* 2) None 3) None 4) None	

# Schedule of Brunei Darussalam

## Explanatory Notes

1. Alphabets indicated against individual sectors or sub-sectors and numbers in brackets are references to the Services Sectoral Classification List (GATS Document MTN.GNS/W/120, dated 10 July 1991) and the CPC unless otherwise indicated by the absence of a CPC number. These alphabetical and numerical divisions are indicated to enhance the clarity in the description of specific commitments, but shall not be construed as being a part of the specific commitments.
2. The scheduling of specific commitments follows the Guidelines for the Scheduling of Specific Commitments (WTO Document S/L/92, dated 28 March 2001). The Guidelines shall not, however, be construed as being legally binding.
3. The modes of supply 1), 2), 3) and 4) indicated in this Schedule correspond respectively to the supply of services defined in subparagraphs (i), (ii), (iii) and (iv) of Article 74.
4. The entry "Unbound\*" means unbound due to lack of technical feasibility.
5. The use of "\*" against individual CPC codes indicates that the specific commitment for that code does not extend to the total range of services covered under that code.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional Commitments
I. HORIZONTAL COMMITMENTS			
ALL SECTORS INCLUDED IN THIS SCHEDULE	3) Unbound for measures concerning foreign equity or interest in companies established or wishing to establish a commercial presence.	3) None, except for: (a) registration and/or establishment requirements for all forms of legal entity. (b) Company Directorship - More than 50% of the board of directors of every company shall be nationals or residents of Brunei Darussalam. (c) Sole proprietorship - Foreigners are not eligible to register. (d) Partnership - Applications by foreign individuals are subject to prior clearance through the Registrar of Companies.	

	<p>4) Unbound except for measures concerning the entry and temporary presence of intra-corporate transferees at the level of managers, executives and specialists, as defined below, who are employees of firms that provide services within Brunei Darussalam through a branch, subsidiary, or affiliate established in Brunei Darussalam and who have been in the prior employ of their firms outside Brunei Darussalam for a period of not less than one year immediately preceding the date of their application for admission and who are one of the following:</p>	<p>4) Unbound except for measures concerning the categories of natural persons referred to in the market access column.</p>	
--	--	---	--

	<p>(a) Managers - persons within an organisation who primarily direct the organisation, or a department or sub-division of the organisation, supervise and control the work of other supervisory, professional or managerial employees; have the authority to hire and fire or commend hiring, firing or other personnel actions (such as promotion or leave authorisation); and exercise discretionary authority over day-to-day operations. Does not include first-line supervisors, unless the employees supervised are professionals, nor does it include employees who primarily perform tasks necessary for the provision of the service.</p>		
--	---	--	--

1 "First-line supervisors" do not supervise or control the work of managerial employees and do not have power to hire and fire.  
2 "Professionals" are persons who undertake work requiring a high level of competence or skill.

	<p>(b) Executives - persons within an organisation who primarily direct the management of the organisation, exercise wide latitude in decision-making and receive only general supervision or direction from higher-level executives, the board of directors, or stockholders of the business. Executive would not directly perform tasks related to the actual provision of the service or services of the organisation.</p> <p>(c) Specialists - persons within an organisation who possess knowledge at an advanced level of expertise and who possess proprietary knowledge of the organisation's service, research equipment, techniques, or management. (Specialists may include, but are not limited to, members of licensed professionals.)</p> <p>Entry for these intra-corporate transferees is limited to a three year period that may be extended for up to two additional years for a total term not exceeding five years.</p>		
--	---	--	--

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons			
Sector or sub-sector	Limitations on market access	Limitations on national treatment	Additional commitments
II. SECTOR-SPECIFIC COMMITMENTS			
1. BUSINESS SERVICES			
A. Professional Services			
b) Auditing services (CPC 862)	1) Foreign-based auditors are allowed to audit local accounts provided they are authorised by the Ministry of Finance.	<p>1) In order to apply to be an authorised auditor, a person must have as minimum qualifications:</p> <p>A. For accounts kept in English:</p> <p>Associate membership of one of the following bodies:</p> <p>(a) The Institute of Chartered Accountants of Australia, Canada, England and Wales, Ireland, New Zealand and Scotland</p> <p>(b) The Association of Certified Accountants</p> <p>(c) The Australian Society of Accountants</p> <p>(d) The New Zealand Society of Accountants</p> <p>B. For accounts kept in language other than English:</p> <p>(a) Associate membership of one of the bodies set out in A above; and</p> <p>(b) Evidence of competency in the language concerned.</p>	

	<p>2) Foreign-based auditors are allowed to audit local accounts provided they are authorised by the Ministry of Finance.</p>	<p>- in order to practice as an authorised auditor, he/she must have at least five years auditing experiences.</p> <p>2) In order to apply to be an authorised auditor, a person must have as minimum qualifications.</p> <p>A. For accounts kept in English:</p> <p>Associate membership of one of the following bodies:</p> <p>(a) The Institute of Chartered Accountants of Australia, Canada, England and Wales, Ireland, New Zealand and Scotland</p> <p>(b) The Association of Certified Accountants</p> <p>(c) The Australian Society of Accountants</p> <p>(d) The New Zealand Society of Accountants</p> <p>B. For accounts kept in language other than English:</p> <p>(a) Associate membership of one of the bodies set out in A above; and</p> <p>(b) Evidence of competency in the language concerned.</p> <p>- in order to practice as an authorised auditor, he/she must have at least five years auditing experiences.</p>	
--	---	--	--

	<p>3) Audit firm may be set up only as a sole proprietorship or partnership but has to be registered with the Registrar of Business Names.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Maximum number of partners in an audit firm is 20.</li> <li>- A local partnership may consist of only individuals, local companies and/or branches of foreign companies.</li> <li>- Principal or only place of residence within Brunei Darussalam is required.</li> </ul> <p>4) Unbound</p>	<p>3) Audit firm must prove commitment to recruit and develop more local human resources.</p> <p>4) Unbound</p>	
d) Architectural services (CPC 8671)	<p>1) None, except that plans should be submitted through licensed practising architects and a registered partnership in Brunei Darussalam.</p> <p>2) None</p> <p>3) i) The corporation must be registered as a company or a firm in accordance with Companies Act or Business Names Act respectively.</p> <p>ii) Foreign equity participation shall not exceed 50%.</p> <p>iii) Company or firm must be registered with the Ministry of Development.</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) Unbound</p>	

	<p>iv) The Board of Directors of a company must comply with the requirements of the relevant professional legislation related to architects and must be registered with the Ministry of Development.</p> <p>4) i) In addition to those indicated in the horizontal section, the licensed practising architects should have recognised academic and professional qualifications and be registered as "qualified persons" with the Ministry of Development. Qualified persons or licensed architects are registered if they have been resident in Brunei Darussalam for minimum of one year and practising with a local licensed architect.</p> <p>ii) Persons must be registered with the Ministry of Development and comply with the relevant professional legislation related to architects.</p>	4) Unbound	
e) Engineering services (CPC 8672)	<p>1) None, except that plans should be submitted through licensed practising engineers and a registered partnership in Brunei Darussalam.</p> <p>2) None</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p>	

	<p>3) i) The corporation must be registered as a company or a firm in accordance with Companies Act or Business Names Act respectively.</p> <p>ii) Foreign equity participation shall not exceed 50%.</p> <p>iii) Company or firm must be registered with the Ministry of Development.</p> <p>iv) The Board of Directors of a company must comply with the requirements of the relevant professional legislation related to engineers and must be registered with the Ministry of Development.</p> <p>4) i) In addition to those indicated in the horizontal section, the licensed practising engineers should have recognised academic and professional qualifications and be registered as "qualified persons" with the Ministry of Development. Qualified persons or licensed engineers are registered if they have been resident in Brunei Darussalam for minimum of one year and practising with a local licensed engineer.</p>	<p>3) Unbound</p> <p>4) Unbound</p>	
--	--	-------------------------------------	--

	ii) Persons must be registered with the Ministry of Development and comply with the relevant professional legislation related to engineers.		
h) Medical and dental services (CPC 9312)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	
<b>B. Computer and related Services</b>			
a) Consultancy services related to the installation of computer hardware (CPC 841)	1) None 2) None 3) Commercial presence is permitted only through a company which is registered in Brunei Darussalam.	1) None 2) None 3) None	
b) Software implementation services (CPC 842)			
c) Data processing services (CPC 843)	4) Unbound	4) Unbound	
d) Data base services (CPC 844)			
e) Other (CPC 845+849)			
<b>E. Rental/Leasing Services without Operators</b>			
b) Rental/leasing services relating to aircraft without operators (CPC 83104)	1) Aircraft must be certified. Entry to Brunei Darussalam is subject to approval and limitations on the basis of infrastructure capacity. 2) None 3) Unbound except:	1) None 2) None 3) Unbound	

	i) Only through a representative office; or ii) Only by appointment of a General Sales Agent, that is owned by a company controlled by Bruneian persons; and Permanent address in Brunei Darussalam is required with respect to i). 4) Unbound, except one technical post subject to: i) Local availability test: whether the technical post can be filled by Bruneian persons, ii) Designation of a specified number of Brunei trainees.	4) Unbound	
<b>F. Other Business Services</b>			
a) Advertising planning, creating and placement (CPC 8712)	1) None 2) None 3) Foreign equity participation shall not exceed 30%. 4) Unbound	1) None 2) None 3) Unbound 4) Unbound	
b) Marketing research and public opinion polling services (CPC 864)	1) None 2) None 3) Foreign equity participation shall not exceed 30%. 4) Unbound	1) None 2) None 3) Unbound 4) Unbound	

2. COMMUNICATION SERVICES				
C. Telecommunication Services				
1. Local service	1) Subject to commercial arrangements with licensed operator(s).	1) Unbound	See Appendix. The period of exclusivity for local public switched voice telephone services will be extended for up to 10 years after privatisation of Jabatan Telekom Brunei (JTB). The government will conduct a review of policy with respect to whether to permit additional suppliers of such services upon the expiry of this period.	
a) Public switched voice telephone services	2) Unbound	2) Unbound		
	3) Subject to licence by the appropriate regulatory authority and Companies Act. Local public switched voice telephone services are provided exclusively by Jabatan Telekom Brunei (JTB) <sup>3</sup> which is a government department.	3) None		
	4) Unbound	4) Unbound		
2. International service	1) Subject to commercial arrangements with licensed operator(s).	1) Unbound	The period of exclusivity for the two operators expires in year 2010. The government will conduct a review of policy with respect to whether to permit additional suppliers of such services upon the expiry of this period.	
a) Public switched voice telephone services	2) Unbound	2) Unbound		
	3) Subject to licence by the appropriate regulatory authority and Companies Act. International public switched voice telephone services are exclusively provided by JTB <sup>3</sup> which is a government department and DSTCom which is a private company.	3) None		
	4) Unbound	4) Unbound		

3 On 1 April 2006, the Telecommunications Successor Company Order, 2001 and Telecommunications Order, 2001 were brought into force. This had the effect of corporatising JTB to become Telekom Brunei Berhad (TelBru) and transferring the role of Telecommunications Authority to AiTi while at the same time bringing AiTi's licensing and enforcement powers into effect.

3. Mobile services				
a) Public cellular mobile telephone service	1) Subject to commercial arrangements with licensed operator(s).	1) Unbound	Issuance of a licence to provide public cellular mobile telephone services employing other than AMPS and GSM technologies will be considered by the government in year 2010 if public interest and economic conditions justify the issuance of such licence.	
	2) Unbound	2) Unbound		
	3) Subject to licence by the appropriate regulatory authority and Companies Act. Public cellular mobile telephone service using AMPS and GSM technologies are exclusively provided by DSTCom.	3) None		
	4) Unbound	4) Unbound		
c) Circuit-switched data transmission services (CPC 7523**)	1) None except service provider must use Public Telecom Network under government national telecom authority.	1) None		
	2) None	2) None		
	3) Unbound	3) Unbound		
	4) Unbound	4) Unbound		
d) Telex services (CPC 7523**)	1) None subject to commercial arrangements with licensed operator(s).	1) None	The period of exclusivity for these services will be extended for up to ten years after privatisation of JTB. The government will conduct a review of policy with respect to whether to permit additional suppliers of such services upon the expiry of this period.	
e) Telegraph services (CPC 7522)	2) None	2) None		
	3) Subject to licence by the appropriate regulatory authority and Companies Act. These services are being provided exclusively by JTB <sup>3</sup> , which is a government department.	3) None		
	4) Unbound	4) Unbound		



f) Facsimile services (CPC 7521**, 7529**)	1) None except service provider must use Public Telecom Network under government national telecom authority. 2) None 3) Unbound 4) Unbound	1) None 2) None 3) Unbound 4) Unbound	
h) Electronic mail (CPC 7523**)	1) None except service provider must use Public Telecom Network under government national telecom authority. 2) None 3) Unbound 4) Unbound	1) None 2) None 3) Unbound 4) Unbound	
i) Voicemail (CPC 7523**)	1) None except: i) service provider must use Public Telecom Network under government national telecom authority; and ii) subject to commercial arrangements with licensed operator(s). 2) None 3) i) Foreign equity participation shall not exceed 30%. ii) Subject to licence by the appropriate regulatory authority and Companies Act. 4) Unbound	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound	

j) On-line information and database retrieval (CPC 7523**)	1) None except service provider must use Public Telecom Network under government national telecom authority. 2) None 3) Unbound 4) Unbound	1) None 2) None 3) Unbound 4) Unbound	
k) Electronic data interchange (EDI) (CPC 7523**)	1) None except service provider must use Public Telecom Network under government national telecom authority. 2) None 3) Unbound 4) Unbound	1) None 2) None 3) Unbound 4) Unbound	
l) Enhanced/value-added facsimile services, including store and forward, store and retrieve (CPC 7523**)	1) None except service provider must use Public Telecom Network under government national telecom authority. 2) None 3) Unbound 4) Unbound	1) None 2) None 3) Unbound 4) Unbound	
<b>3. CONSTRUCTION SERVICES</b>			
Construction and related Engineering Services, including the following, but excluding those related to mining: a) General construction work for buildings (CPC 512) b) General construction work for civil engineering (CPC 513)	1) Unbound* 2) None 3) i) Foreign equity participation shall not exceed 55%. ii) Foreign nationals should not comprise more than half the total number of employees of the company.	1) Unbound* 2) None 3) Unbound	

c) Installation and assembly work (CPC 514, 516)	iii) The company should be registered with the Ministry of Development.		
d) Building completion and finishing work (CPC 517)	4) Unbound	4) Unbound	
e) Other (CPC 511, 515, 518)			
7. FINANCIAL SERVICES			
A. All insurance and insurance-related services			
a) Direct insurance (life) including annuity, disability income, accident and health insurance services (CPC 8121)	1) Unbound 2) None 3) Commercial presence is permitted only through insurance companies that are registered in Brunei Darussalam. 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound	
b) Direct insurance (non-life) including disability income, accident and health insurance and contracts of fidelity bonds, performance bond or similar contracts of guarantee (CPC 8129)	1) Unbound 2) Compulsory insurance of Motor Third Party Liability and Workmen's Compensation can be purchased only from insurance companies established in Brunei Darussalam. 3) Commercial presence is permitted only through insurance companies that are registered in Brunei Darussalam. 4) Unbound	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	
b) Reinsurance and retrocession (life and non-life) (CPC 81299**)	1) Unbound 2) Unbound 3) Unbound	1) None 2) None 3) None	

	4) Unbound	4) Unbound	
d) Insurance and intermediation comprising broking and agency services (CPC 8140)	1) Unbound 2) Insurance intermediation is not allowed to act for unregistered insurers. 3) i) Broking for direct insurance of any risks requires approval from the Ministry of Finance. ii) Broker, underwriting and insurance managers require approval from the Ministry of Finance. 4) Unbound	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound	
Services auxiliary to insurance, as follows:	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	1) None 2) None 3) None 4) Unbound	
(a) Consultancy (excludes insurance agency services to insurance industry)			
(b) Actuarial risk assessment			
(c) Risk management			
(d) Maritime loss adjusting			
1) Provision and transfer of financial information, financial data processing and related software by providers of other financial services (CPC 8131)	1) Unbound 2) Unbound 3) Ministry of Finance approval is required 4) Unbound	1) Unbound 2) Unbound 3) Ministry of Finance approval is required 4) Unbound	

9. TOURISM AND TRAVEL RELATED SERVICES			
A. Hotels and Restaurants (including catering)			
Hotel lodging services (CPC 64110)	1) Unbound* 2) Unbound 3) Foreign equity participation shall not exceed 30%. 4) Unbound	1) Unbound 2) Unbound 3) Unbound 4) Unbound	
11. TRANSPORT SERVICES			
A. Maritime Transport Services			
a) Passenger Transportation (CPC 7211)	1) None 2) None 3) Foreign equity participation shall not exceed 40%. 4) Unbound	1) None 2) None 3) Unbound 4) Unbound	The following services at the port are made available to international maritime transport suppliers on reasonable and non discriminatory terms and conditions.  1. Pilotage 2. Towing and the tug assistance 3. Provisioning and watering 4. Garbage collecting 5. Navigation aids 6. Shore-based operational services essential to ship operations including communications, water and electrical supplies 7. Emergency repair facilities 8. Anchorage, berth and berthing services

b) Freight Transportation (CPC 7212)	1) None 2) None 3) a. The supply of international maritime transport, excluding vessels for the carriage and transportation of energy goods: foreign equity participation shall not exceed 40%. b. The supply of international maritime transport of energy goods: Unbound. 4) Unbound	1) None 2) None 3) Unbound    4) Unbound	The following services at the port are made available to international maritime transport suppliers on reasonable and non discriminatory terms and conditions.  1. Pilotage 2. Towing and the tug assistance 3. Provisioning and watering 4. Garbage collecting 5. Navigation aids 6. Shore-based operational services essential to ship operations including communications, water and electrical supplies 7. Emergency repair facilities 8. Anchorage, berth and berthing services
C. Air Transport Services			
c) Rental of aircraft with crew (CPC 734)	1) None except: Aircraft must be certified; and Entry to Brunei Darussalam is subject to approval and limitation on infrastructure capacity. 2) None 3) Unbound except:	1) None   2) None 3) Unbound	

	<p>i) Only through a representative office; or</p> <p>ii) Only by appointment of a General Sales Agent, that is owned by a company controlled by Bruneian persons; and</p> <p>Permanent address in Brunei Darussalam is required with respect to i).</p> <p>4) Unbound, except one technical post subject to:</p> <p>i) Local availability test: whether the technical post can be filled by Bruneian persons,</p> <p>ii) Designation of a specified number of Brunei trainees.</p>	4) None	
d) Maintenance and repair of aircraft (CPC 8868**)	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) Unbound</p> <p>4) None</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) Unbound</p> <p>4) None</p>	

## Appendix

### Scope

The following are definitions and principles on the regulatory framework for the basic telecommunications services.

### Definitions

Users mean service consumers and service suppliers.

Essential facilities mean facilities of a public telecommunications transport network or service that:

- (a) are exclusively or predominantly provided by a single or limited number of suppliers; and
- (b) cannot feasibly be economically or technically substituted in order to provide a service.

A major supplier is a supplier which has the ability to materially affect the terms of participation (having regard to price and supply) in the relevant market for basic telecommunications services as a result of:

- (a) control over essential facilities; or
- (b) use of its position in the market.

### 1. Competitive safeguards

#### 1.1 Prevention of anti-competitive practices in telecommunications

Appropriate measures shall be maintained for the purpose of preventing suppliers who, alone or together, are a major supplier from engaging in or continuing anti-competitive practices.

#### 1.2 Safeguards

The anti-competitive practices referred to above shall include in particular:

- (a) engaging in anti-competitive cross-subsidization;
- (b) using information obtained from competitors with anti-competitive results; and
- (c) not making available to other service suppliers on a timely basis technical information about essential facilities and commercially relevant information which are necessary for them to provide services.

## 2. Interconnection

2.1 This section applies to linking with suppliers providing public telecommunications transport networks or services in order to allow the users of one supplier to communicate with users of another supplier and to access services provided by another supplier, where specific commitments are undertaken.

### 2.2 Interconnection to be ensured

Interconnection with a major supplier will be ensured at any technically feasible point in the network. Such interconnection is provided:

- (a) under non-discriminatory terms, conditions (including technical standards and specifications) and rates and of a quality no less favourable than that provided for its own like services or for like services of non-affiliated service suppliers or for its subsidiaries or other affiliates;
- (b) in a timely fashion, on terms, conditions (including technical standards and specifications) and cost-oriented rates that are transparent, reasonable, having regard to economic feasibility, and sufficiently unbundled so that the supplier need not pay for network components or facilities that it does not require for the service to be provided; and
- (c) upon request, at points in addition to the network termination points offered to the majority of users, subject to charges that reflect the cost of construction of necessary additional facilities.

### 2.3 Public availability of the procedures for interconnection negotiations

The procedures applicable for interconnection to a major supplier will be made publicly available.

### 2.4 Transparency of interconnection arrangements

It is ensured that a major supplier will make publicly available either its interconnection agreements or a reference interconnection offer.

### 2.5 Interconnection: dispute settlement

A service supplier requesting interconnection with a major supplier will have recourse, either:

- (a) at any time; or

(b) after a reasonable period of time which has been made publicly known to an independent domestic body, which may be a regulatory body as referred to in paragraph 5 below, to resolve disputes regarding appropriate terms, conditions and rates for interconnection within a reasonable period of time, to the extent that these have not been established previously.

## 3. Universal service

Brunei Darussalam has the right to define the kind of universal service obligation it wishes to maintain. Such obligations will not be regarded as anti-competitive per se, provided they are administered in a transparent, non-discriminatory and competitively neutral manner and are not more burdensome than necessary for the kind of universal service defined by Brunei Darussalam.

### 4. Public availability of licensing criteria

Where a licence is required, the following will be made publicly available:

- (a) all the licensing criteria and the period of time normally required to reach a decision concerning an application for a licence; and

- (b) the terms and conditions of individual licences.

The reasons for the denial of a licence will be made known to the applicant upon request.

## 5. Independent regulators

The regulatory body is separate from, and not accountable to, any supplier of basic telecommunications services. The decisions of and the procedures used by regulators shall be impartial with respect to all market participants.

## 6. Allocation and use of scarce resources

Any procedures for the allocation and use of scarce resources, including frequencies, numbers and rights of way, will be carried out in an objective, timely, transparent and non-discriminatory manner. The current state of allocated frequency bands will be made publicly available, but detailed identification of frequencies allocated for specific government uses is not required.

表除待る条第七  
に遇の恵国す  
係の免国す  
第七十九  
条に  
關  
係  
（第六  
章  
附  
屬  
書  
八）

附屬書八（第六章關係） 第七十九條に關する最惠國待遇の免除に係る表

日本國の表

分野	第七十九條の規定に適合しない措置の概要	免除の期間	免除の必要性を生じさせている状況（注）
海上貨物利用運送サービス	海上貨物利用運送サービス（複合運送サービス（注）に關連するサービスを含む。）を提供するための營業許可又は政府による登録は、日本國の会社が当該サービスについて同様の許可を受け、又は同様の登録を行うことができる外國の会社に対してのみ与えられ、又は行われる。 注 「複合運送サービス」とは、國際海上運送と道路運送又は鉄道運送との組合せによる貨物運送サービスであつて、複合運送の事業者（附屬書七の日本國の特定の約束に係る表における海上運送サービス（補助的なサービスを含む。）の分野における特定の約束に關する注釈に定義するもの）が宅配の形で提供するものをいう。	この措置の廢止は、貿易の自由化に關する将来の交渉の結果に従つて検討される。	ブルネイ・ダルサラーム國において、海上貨物利用運送サービス（複合運送サービスに關連するサービスを含む。）を提供するための十分なアクセスが日本國の者に与えられることを確保する必要がある。
國際海上運送サービス（旅客及び貨物の運送サービスを含む。）	日本國の船舶運航事業者が外國又は外國の公共団体若しくはこれに準ずるものによつて不利益な取扱ひを受けている場合において、對抗上の措置をとる旨の事前の通告にもかかわらず、当該不利益な取扱ひが引き続き行われ、当該日本國の船舶運航事業者の利益が著しく害されているときは、對抗上の措置として、当該外國の船舶運航事業者に対して、一定の期間、次の事項を制限し、又は禁止することができ、 (a) 日本國の港への入港	この措置の廢止は、貿易の自由化に關する将来の交渉の結果に従つて検討される。	日本國の船舶運航事業者がブルネイ・ダルサラーム國において不利益な取扱ひを受けないことを確保する必要がある。

Annex 8 referred to in Chapter 6  
Lists of Most-Favoured-Nation Treatment Exemptions in relation to Article 79  
List of Japan

Sector or sub-sector	Description of measure indicating its inconsistency with Article 79	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption <sup>1</sup>
Maritime freight forwarding services	An operation permit or governmental registration for maritime freight forwarding services (including services related to multimodal transport services <sup>2</sup> ) is granted only to those firms of the countries in which Japanese firms are eligible for such permit or qualified for such registration.	Termination of this measure shall be considered depending upon the outcome of future negotiations for trade liberalisation.	Need to ensure that Japanese persons have satisfactory access to the supply of maritime freight forwarding services (including services related to multimodal transport services) in Brunei Darussalam.
International shipping services (including passenger transportation and freight transportation services)	Restriction or prohibition of a) entry in Japanese ports and b) loading or unloading of cargoes in Japanese ports for a designated period may be imposed as a countermeasure on operators of vessels who belong to the country in which interests of Japanese operators continue to be substantially damaged, in spite of prior notification of taking such measure, under unfavourable treatment imposed on them by that country or by local authorities or similar entities of that country.	Termination of this measure shall be considered depending upon the outcome of future negotiations for trade liberalisation.	Need to ensure favourable treatment for Japanese vessels operators in Brunei Darussalam.
Energy Services	With respect to the supply of services in the Electricity Utility Industry, Gas Utility Industry and Nuclear Energy Industry, excluding services supplied under subparagraph (w) (iii) of Article 74, preferential treatment may be accorded to the service suppliers of a non-Party.	Indefinite	Need to secure an efficient and stable supply of energy.

<sup>1</sup> Description in this column shall be construed as information provided for reference purposes that does not form a part of commitments.

<sup>2</sup> "Multimodal transport services" means freight transport services combining international maritime transport and road/railroad transport, provided on 'door to door' basis by a multimodal transport operator (as defined in Note to the Specific Commitments in the Sectors of Maritime Transport Services and Maritime Auxiliary Transport Services in the Schedule of Specific Commitments of Japan in Annex 7).

エネルギー・サービス	(b) 日本国の港における貨物の積み込み又は取卸し		
	電気業、ガス業及び原子力産業に係るサービスの提供（第七十四条(w)(ii)に基づいて提供するサービスを除く。）について、第三国のサービス提供者に対して特恵的な待遇を与えることができる。	無期限	効率的かつ安定的なエネルギーの供給を確保する必要がある。

(ブルネイ・ダルサラーム国の表は省略)

漁業に関連するサービス		無期限	漁業資源の保存及び管理を確保する必要がある。
(a) 日本国の領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における次の活動を含む漁業に関連するサービスの提供について、第三国のサービス提供者に対して特恵的な待遇を与えることができる。	(b) 水産資源の採取を伴わない調査集魚		
(c) 漁獲物の保蔵及び加工	(d) 漁獲物及びその製品の輸送		
(e) 漁業に使用される他の船舶への補給			

Fisheries related services	With respect to the supply of services in fisheries in the territorial sea, internal waters, exclusive economic zone and continental shelf of Japan, including the following fisheries related services, preferential treatment may be accorded to the service suppliers of a non-Party:  (a) investigation of aquatic resources without taking such resources; (b) luring of aquatic resources; (c) preservation and processing of fish catches; (d) transportation of fish catches and fish products; and (e) provision of supplies to other vessels used for fisheries.	Indefinite	Need to ensure conservation and management of fishery resources.
----------------------------	--	------------	--



List of Brunei Darussalam

Sector or sub-sector	Description of measure indicating its inconsistency with Article 79	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Legal Services	Most-favoured-nation treatment shall not be accorded with respect to all measures pertaining to certificate to practice in Brunei and recognition of qualification for such certificate.	Indefinite. Brunei Darussalam will keep the possibility of removing this exemption under review.	This exemption is necessary as the establishment of foreign law firms in Brunei Darussalam is based on case-by-case approval.
Radio and Television Radio and television is defined to include: - Free-to-air broadcasting - Cable and Pay television - Direct broadcasting by satellite - Teletext - All broadcasting services listed in the Services Sectoral Classification List, MTN.GNS/W/120.	The Radio Television of Brunei (RTB) accords preferential broadcast and transmission rights to selected countries with which it has signed bilateral agreements.	Brunei Darussalam will keep the possibility of removing this exemption under review.	To promote social, economic and cultural relations.
Financial Services	Treatment with respect to the granting of approval to establish offshore banks and merchant banks, to expand existing operations and to conduct new activities in the financial services sector may be accorded to service suppliers of another country in a differentiated manner or on the basis of reciprocity and at the discretion of the relevant authority of Brunei Darussalam.	Indefinite	To accord differentiated treatment to another country which accords favourable treatment to Brunei Darussalam financial institutions.

Reinsurance and retrocession	Exception granted to ASEAN Reinsurance Corporation, a private-sector venture with equal shareholdings from six ASEAN countries, to be established with paid-up capital of B\$6 million instead of the minimum B\$10 million stipulated in the Insurance Order. Other than this, ASEAN Reinsurance Corporation is subject to the same rules and regulations applied to all reinsurers in Brunei Darussalam.	Indefinite	To promote greater cooperation amongst ASEAN in the reinsurance sector.
Banking and other financial services	Under a currency interchangeability agreement between Brunei Darussalam and Singapore, the currency issuing authority of Brunei Darussalam would: - accept from banks, notes and coins of the issuing authority of Singapore, at par and without charge, to exchange such notes and coins into the currency of Brunei Darussalam; and - arrange repatriation of Brunei currency from Singapore at its expense; and repatriate the Singapore currency to Singapore at the expense of the currency issuing authority of Singapore and to receive at par the equivalent in Brunei dollars.	Indefinite, until Brunei Darussalam or Singapore terminates the agreement.	The currency interchangeability agreement was entered into force in 1967 arising from special historical and economic ties between Brunei Darussalam and Singapore.
Services sector not scheduled in the Trans-Pacific Strategic Economic Partnership Agreement	Most-favoured-nation treatment may not be accorded with respect to all measures affecting trade in services in all modes of supply	Three years from the date of entry into force of this Agreement. Both Parties shall, upon the request of either Party, review this exemption on a sectoral basis before the expiry of the abovementioned duration.	

経済上の連携に関する日本国とブルネイ・ダルサラーム国との間の協定第十条に基づく日本国政府と  
ブルネイ・ダルサラーム国政府との間の実施取極

前文

日本国政府及びブルネイ・ダルサラーム国政府は、

経済上の連携に関する日本国とブルネイ・ダルサラーム国との間の協定（以下「基本協定」という。）第  
十条の規定に従って、

次のとおり協定した。

第一章 総則

第一条 定義

この取極の適用上、

(a) 「両締約国」とは、日本国及びブルネイ・ダルサラーム国をいい、「締約国」とは、日本国又はブル  
ネイ・ダルサラーム国をいう。

(b) 「両締約国政府」とは、日本国政府及びブルネイ・ダルサラーム国政府をいい、「締約国政府」と  
は、日本国政府又はブルネイ・ダルサラーム国政府をいう。

第二章 税関手続

第二条 相互支援

1 両締約国政府は、関税法令の適正な適用を確保するため、並びに関税法令の違反及びその未遂を防止  
し、調査し、及び抑止するため、それぞれの税関当局を通じて相互に支援する。

ブルネイとの経済連携協定

IMPLEMENTING AGREEMENT

BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF JAPAN AND  
THE GOVERNMENT OF BRUNEI DARUSSALAM  
PURSUANT TO ARTICLE 10 OF THE AGREEMENT  
BETWEEN JAPAN AND BRUNEI DARUSSALAM  
FOR AN ECONOMIC PARTNERSHIP

Preamble

The Government of Japan and the Government of Brunei  
Darussalam,

In accordance with Article 10 of the Agreement between  
Japan and Brunei Darussalam for an Economic Partnership  
(hereinafter referred to in this Agreement as "the Basic  
Agreement"),

HAVE AGREED as follows:

Chapter 1  
General Provisions

Article 1  
Definitions

For the purposes of this Agreement:

(a) "Countries" means Japan and Brunei Darussalam and  
"Country" means either Japan or Brunei  
Darussalam; and

(b) "Parties" means the Government of Japan and the  
Government of Brunei Darussalam and "Party" means  
either the Government of Japan or the Government  
of Brunei Darussalam.

Chapter 2

Customs Procedures

Article 2

Mutual Assistance

1. Both Parties shall assist each other through their  
customs authorities to ensure proper application of customs  
laws, and to prevent, investigate and repress any violation  
or attempted violation of customs laws.

- 2 両締約国政府は、必要かつ適当な場合には、それぞれの税関当局を通じて、新たな税関手続の研究、開発及び試験、取締りのための新たな装置及び技術の研究、開発及び試験、税関職員の訓練活動並びに税関当局間の人的交流の分野において協力する。

第三条 情報通信技術

両締約国政府の税関当局（以下この章において「両税関当局」という。）は、その税関手続を改善する（）とを目的として、例えば、セミナー、研修課程及び最良の慣行の共有を通じて、その税関手続における情報通信技術の利用を促進するよう努める。

第四条 危険度に応じた管理手法

- 1 両締約国間で取引される物品の通関を容易にするため、両税関当局は、引き続き危険度に応じた管理手法を用いる。
- 2 両締約国政府は、セミナー及び研修課程を通じて、両締約国及び第三国その他の関税地域における危険度に応じた管理手法の使用及び危険度に応じた管理手法に関する技術の向上を促進するよう努める。
- 3 両税関当局は、危険度に応じた管理手法に関する技術その他の取締りのための技術に関して、情報（最良の慣行を含む。）を交換する。

第五条 不正取引の取締り

- 1 両税関当局は、税関官署での通関における不正な薬物その他の禁制品の取引の取締りに関して、協力し、及び情報を交換する。
- 2 両締約国政府は、税関官署での通関における不正な薬物その他の禁制品の取引の防止のため、関税協力理事会の下での地域的な協力を促進するよう努める。

2. Both Parties shall cooperate through their customs authorities, when necessary and appropriate, in the area of research, development, and testing of new customs procedures and new enforcement aids and techniques, training activities of customs officers, and exchange of personnel between them.

Article 3

Information and Communications Technology

The customs authorities of the Parties (hereinafter referred to in this Chapter as “the customs authorities”) shall, for the purpose of improving their customs procedures, endeavour to promote the use of information and communications technology in their customs procedures, including through seminars and courses and the sharing of the best practices.

Article 4

Risk Management

1. In order to facilitate customs clearance of goods traded between the Countries, the customs authorities shall continue to use risk management.
2. The Parties shall endeavour to promote, through seminars and courses, the use of risk management and the improvement of risk management techniques in the Countries and third countries or customs territories.
3. The customs authorities shall exchange information, including best practices, on risk management techniques and other enforcement techniques.

Article 5

Enforcement against Illicit Trafficking

1. The customs authorities shall cooperate and exchange information in their enforcement against the trafficking of illicit drugs and other prohibited goods at their customs checkpoints.
2. The Parties shall endeavour to promote regional cooperation under the Customs Co-operation Council in fighting trafficking of illicit drugs and other prohibited goods at their customs checkpoints.

## 第六条 知的財産権

両税関当局は、知的財産権を侵害する疑いのある物品の輸入及び輸出の取締りであつて自国の国境において行われるものに関して、協力し、及び情報を交換する。

## 第七条 情報の交換

- 1 一方の締約国政府は、他方の締約国政府がこの章の規定に従つて秘密のものとして提供するあらゆる情報の秘密性を保持する。ただし、当該他方の締約国政府が当該情報の開示に同意する場合は、この限りでない。
- 2 一方の締約国政府は、秘密性の保持又は情報の使用目的の制限に関し、自己が要請する保証を他方の締約国政府から得ることができない場合には、当該他方の締約国政府に提供する情報を限定することができ、る。
- 3 情報を要請する一方の締約国政府は、同様の要請が他方の締約国政府により行われたならば応ずることができない場合には、自己の要請においてその事実について注意を喚起する。当該要請に応ずるか否かについては、当該他方の締約国政府の裁量にゆだねられる。
- 4 この章の規定に基づき一方の締約国政府の税関当局が他方の締約国政府の税関当局に提供する情報については、他方の締約国の関税法令に基づく当該他方の締約国政府の税関当局の職務の遂行のためのみ使用する。
- 5 この章の規定に基づいて提供される情報については、提供を受ける締約国政府は、裁判所又は裁判官が行う刑事手続において使用してはならない。
- 6 この章の規定に基づき一方の締約国政府から他方の締約国政府に提供される情報を刑事手続において裁判所又は裁判官に提示することが必要とされる場合には、当該他方の締約国政府は、当該情報に対する要請を外交上の経路又は当該一方の締約国の法令に従つて定められたその他の経路を通じて当該一方の締約国政府に提出する。当該一方の締約国政府は、当該他方の締約国政府が示す合理的な期限内に迅速かつ好意的に回答を行うよう最善の努力を払う。

## Article 6 Intellectual Property Rights

The customs authorities shall cooperate and exchange information in their enforcement against the importation and exportation of goods suspected of infringing intellectual property rights at the border of their respective Countries.

## Article 7 Exchange of Information

1. Each Party shall maintain the confidentiality of any information communicated to it in confidence by the other Party pursuant to this Chapter, unless the other Party consents to the disclosure of such information.
2. Each Party may limit the information it communicates to the other Party when the other Party is unable to give the assurance requested by the former Party with respect to the maintenance of confidentiality or the limitations of purposes for which the information will be used.
3. If a Party that requests information would be unable to comply with a similar request in case such a request were made by the other Party, it shall draw attention to that fact in its request. Execution of such a request shall be at the discretion of the other Party.
4. Information provided from the customs authority of a Party to the customs authority of the other Party pursuant to this Chapter shall be used only for the discharge of functions of the latter customs authority under its Country's customs laws.
5. Information provided pursuant to this Chapter shall not be used by the Party that receives information in criminal proceedings carried out by a court or a judge.
6. In the event that information communicated by a Party to the other Party pursuant to this Chapter is needed for presentation to a court or a judge in criminal proceedings, that other Party shall submit a request for such information to the former Party through the diplomatic channel or other channels established in accordance with the laws of the Country of the former Party. The former Party will make its best efforts to respond promptly and favourably to meet any reasonable deadlines indicated by the other Party.

## ブルネイとの経済連携協定

## 七九四

7 この章の他の規定にかかわらず、一方の締約国政府は、他方の締約国政府への情報の提供が自国の法令によつて禁止されている場合又は自己の重要な利益と両立しないと認める場合には、当該提供を行つたことを要しない。

### 第八条 税関手続に関する小委員会

1 基本協定第五十四条の規定に基づき、税関手続に関する小委員会（以下この条において「小委員会」という。）は、次の職員で構成する。

- (a) 共同議長として、日本国財務省及びブルネイ・ダルサラーム国関税・消費税庁の職員
- (b) ブルネイ・ダルサラーム国については、関税・消費税庁の職員及び特例的な場合には討議される問題に関連する必要な専門知識を有する他の政府職員
- (c) 日本国については、財務省及び外務省の職員並びに特例的な場合には討議される問題に関連する必要な専門知識を有する他の政府職員

2 小委員会は、両締約国政府の合意により、両締約国政府以外の関係団体の代表者であつて、討議される問題に関連する必要な専門知識を有するものを招請することができる。

### 第三章 エネルギー

#### 第九条 協力の形態

基本協定第九十四条の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。

- (a) 関係法令に関する見解及び情報を交換すること。
- (b) 経験及び最良の慣行を共有すること。
- (c) 専門家の訪問及び交流を奨励し、及び円滑にするい。

7. Notwithstanding any other provision of this Chapter, a Party shall not be required to communicate information to the other Party if such communication is prohibited by the laws and regulations of the Country of the former Party or if the former Party considers such communication incompatible with its important interests.

#### Article 8

##### Sub-Committee on Customs Procedures

1. Pursuant to Article 54 of the Basic Agreement, the Sub-Committee on Customs Procedures (hereinafter referred to in this Article as "the Sub-Committee") shall comprise:

- (a) an official from the Ministry of Finance of Japan and an official from the Royal Customs and Excise Department of Brunei Darussalam, as co-chairs;
- (b) for Brunei Darussalam, officials from the Royal Customs and Excise Department, and other government officials with the necessary expertise relevant to the issues to be discussed who may be included on an ad hoc basis; and
- (c) for Japan, officials from the Ministry of Finance and the Ministry of Foreign Affairs, and other government officials with the necessary expertise relevant to the issues to be discussed who may be included on an ad hoc basis.

2. The Sub-Committee may, by mutual consent of the Parties, invite representatives of relevant entities other than the Parties with the necessary expertise relevant to the issues to be discussed.

#### Chapter 3 Energy

##### Article 9 Forms of Cooperation

The forms of cooperation under Article 94 of the Basic Agreement may include:

- (a) exchanging views and information on relevant laws and regulations;
- (b) sharing experiences and best practices;
- (c) encouraging and facilitating visits and exchange of experts;

- (d) 能力の開発を促進すること。
- (e) 研修の機会を増大させること。
- (f) セミナー及び研究集会の開催を促進すること。
- (g) 両締約国政府が相互に合意する協力のその他の形態に関すること。

#### 第四章 協力

##### 第一節 貿易及び投資の促進

##### 第十条 基本原則

両締約国政府は、民間部門の事業体間の交流及び協力を円滑にするための両締約国政府の共同努力が両締約国間の貿易及び投資を一層促進する触媒として作用することを認識して、基本協定第九章の規定に従い、両締約国の民間部門の事業体による貿易及び投資活動を促進することに協力する。

##### 第十一条 協力の形態

基本協定第百三条の規定に従って、この節の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。

- (a) 貿易及び投資の促進に関する活動（例えば、貿易及び投資の使節団、ビジネスに関するセミナー並びに貿易見本市）を組織し、及び当該活動について協力すること。
- (b) 貿易、投資及び事業に関連する法令並びに両締約国のビジネス環境に関する情報を交換し、及び共有すること。
- (c) 研修の機会を増大させること。
- (d) 貿易及び投資の発展及び促進を強化するため、専門家の交流を行い、及び研修生を受け入れること。

- (d) promoting capacity building;
- (e) enhancing training opportunities;
- (f) promoting the holding of seminars and workshops; and
- (g) other forms of cooperation to be mutually agreed by the Parties.

#### Chapter 4 Cooperation

##### Section 1 Trade and Investment Promotion

##### Article 10 Basic Principles

Pursuant to Chapter 9 of the Basic Agreement, the Parties, recognising that joint efforts of the Parties to facilitate exchange and collaboration between respective entities in the private sector will act as a catalyst to further promote trade and investment between the Countries, shall cooperate in promoting trade and investment activities by respective entities in the private sector of the Countries.

##### Article 11 Forms of Cooperation

Pursuant to Article 103 of the Basic Agreement, the forms of cooperation under this Section may include:

- (a) organising and cooperating on trade and investment promotion activities, such as trade and investment missions, business seminars and trade fairs;
- (b) exchanging and sharing information on trade, investment, business-related laws and regulations and business environment of the Countries;
- (c) enhancing training opportunities;
- (d) exchanging experts and specialists, and accepting trainees, to strengthen trade and investment development and promotion;

## ブルネイとの経済連携協定

- (e) 独立行政法人日本貿易振興機構が運営する対日投資ビジネス・サポート・センターその他の関連施設及びブルネイ・ダルサラーム国外務貿易省の利用を、両締約国の潜在的な投資家に対し、奨励すること。

- (f) 両締約国政府が相互に合意する協力のその他の形態に関すること。

### 第二節 中小企業

#### 第十二条 基本原則

両締約国政府は、各締約国の国民経済の活力及び競争力を高める上で中小企業が果たす基本的な役割を認識して、基本協定第九章の規定に従い、両締約国の中小企業及び関係機関の間の緊密な協力を促進することにより協力する。

#### 第十三条 協力の範囲及び形態

基本協定第百三条の規定に従って、

- (a) この節の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることができる。
- (i) 中小企業の経営及び競争力の強化
- (ii) 中小企業に関連する人材養成
- (b) この節の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。
- (i) 中小企業に関する見解及び情報を交換すること。
- (ii) 中小企業のための能力の開発を促進すること。
- (iii) 研修の機会を増大させること。
- (iv) セミナー及び研究集会の開催を促進すること。

- (e) encouraging potential investors of the Countries to use Invest Japan Business Support Centers (IBSCs) and other related facilities operated by Japan External Trade Organization in Japan, and the Ministry of Foreign Affairs and Trade in Brunei Darussalam; and

- (f) other forms of cooperation to be mutually agreed by the Parties.

### Section 2 Small and Medium Enterprises

#### Article 12 Basic Principles

Pursuant to Chapter 9 of the Basic Agreement, the Parties, recognising the fundamental role of small and medium enterprises (hereinafter referred to in this Section as "SMEs") in enhancing the dynamism and the competitiveness of the national economies of their respective Countries, shall cooperate in promoting close cooperation among SMEs as well as the relevant agencies of the Countries.

#### Article 13 Areas and Forms of Cooperation

Pursuant to Article 103 of the Basic Agreement:

- (a) the areas of cooperation under this Section may include:
- (i) strengthening of management and competitiveness of SMEs; and
- (ii) human resource development relating to SMEs; and
- (b) the forms of cooperation under this Section may include:
- (i) exchanging views and information concerning SMEs;
- (ii) promoting capacity building for SMEs;
- (iii) enhancing training opportunities;
- (iv) promoting the holding of seminars and workshops;

- (v) 専門家の訪問及び交流を奨励し、及び円滑にすること。
- (vi) 両締約国の中小企業による投資を促進すること。
- (vii) 両締約国政府が相互に合意する協力のその他の形態に關すること。

### 第三節 農業、林業及び漁業

#### 第十四条 基本原則

両締約国政府は、安定的な食糧供給の確保並びに農業、林業及び漁業の持続可能な発展の重要性を認識して、基本協定第九章の規定に従い、農業、林業及び漁業の分野において、両締約国の相互の利益のために協力する。

#### 第十五条 協力の範囲及び形態

基本協定第二百二条の規定に従って、

- (a) この節の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることができる。
  - (i) 農業、林業及び漁業に關連する人材養成
  - (ii) 農業、林業及び漁業に關連する技術の開発及び促進
  - (iii) 食品産業の健全な發展及び市場政策
  - (iv) 衛生植物検疫措置
- (b) この節の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。
  - (i) 農業、林業及び漁業に關する見解及び情報を交換すること。

- (v) encouraging and facilitating visits and exchange of experts;

- (vi) promoting investment by SMEs of both Countries; and

- (vii) other forms of cooperation to be mutually agreed by the Parties.

#### Section 3 Agriculture, Forestry and Fisheries

##### Article 14 Basic Principles

Pursuant to Chapter 9 of the Basic Agreement, the Parties, recognising the importance of securing stable food supply and of sustainable development of agriculture, forestry and fisheries, shall cooperate in the field of agriculture, forestry and fisheries for mutual benefits of the Countries.

##### Article 15 Areas and Forms of Cooperation

Pursuant to Article 103 of the Basic Agreement:

- (a) the areas of cooperation under this Section may include:

- (i) human resource development relating to agriculture, forestry and fisheries;

- (ii) development and promotion of technologies relating to agriculture, forestry and fisheries;

- (iii) sound development of food industry and market policy; and

- (iv) sanitary and phytosanitary measures; and
- (b) the forms of cooperation under this Section may include:

- (i) exchanging views and information concerning agriculture, forestry and fisheries;



## ブルネイとの経済連携協定

七九八

- (ii) 日本国農林水産省とブルネイ・ダルサラーム国産業・一次資源省との間で対話の枠組みを設けること。
- (iii) 農業、林業及び漁業のための能力の開発を促進すること。
- (iv) 研修の機会を増大させること。
- (v) 両締約国政府が相互に合意する協力のその他の形態に関すること。

### 第四節 観光

#### 第十六条 基本原則

両締約国政府は、観光が両締約国の国民の間の相互理解の増進に寄与し、及び各締約国の経済にとって重要な産業であることを認識して、基本協定第九章の規定に従い、両締約国において観光を促進し、及び発展させるために協力する。

#### 第十七条 協力の範囲及び形態

基本協定第百三条の規定に従って、

- (a) この節の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることができる。
  - (i) 両締約国間の観光の促進
  - (ii) 観光の持続可能な発展
  - (iii) 観光に関連する人材養成
- (b) この節の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。
  - (i) 研究集会及びセミナーの開催を促進すること。
  - (ii) 観光及びその関連部門に関連して、関係法令、政策及び統計に関する情報を交換し、並びに経験を共有すること。

- (ii) establishing a dialogue mechanism between the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan and the Ministry of Industry and Primary Resources of Brunei Darussalam;

- (iii) promoting capacity building for agriculture, forestry and fisheries;

- (iv) enhancing training opportunities; and

- (v) other forms of cooperation to be mutually agreed by the Parties.

#### Section 4 Tourism

#### Article 16 Basic Principles

Pursuant to Chapter 9 of the Basic Agreement, the Parties, recognising that tourism will contribute to the enhancement of mutual understanding between the peoples of both Countries and that tourism is an important industry for the economies of their respective Countries, shall cooperate to promote and develop tourism in the Countries.

#### Article 17 Areas and Forms of Cooperation

Pursuant to Article 103 of the Basic Agreement:

- (a) the areas of cooperation under this Section may include:

- (i) promotion of tourism between the Countries;

- (ii) sustainable development of tourism; and

- (iii) human resource development relating to tourism; and

- (b) the forms of cooperation under this Section may include:

- (i) promoting the holding of workshops and seminars;

- (ii) exchanging information on relevant laws, policies and statistics, and sharing experiences, relating to tourism and related sectors;

- (iii) 観光のための能力の開発を促進すること。
- (iv) 研修の機会を増大させること。
- (v) 両締約国政府が相互に合意する協力のその他の形態に関すること。

#### 第五節 教育及び人材養成

#### 第十八条 基本原則

両締約国政府は、持続可能な経済成長及び繁栄が国民の知識及び技能に大きく依存していることを認識し、並びに基本協定第九章の規定に基づく協力のすべての分野において能力の開発が不可欠であることを確認して、基本協定第九章の規定に従い、教育及び人材養成の分野において協力する。

#### 第十九条 協力の範囲及び形態

基本協定第百二条の規定に従って、

- (a) この節の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることができる。
  - (i) 高等教育
  - (ii) 技術訓練及び職業訓練
  - (iii) 高度な知識及び技能を有する人材の養成
- (b) この節の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。
  - (i) 政策事項に関する見解及び情報を交換すること。
  - (ii) 専門家、学者、教員及び政府職員の訪問及び交流を奨励し、及び円滑にすること。
  - (iii) 両締約国の教育機関の間の協力を奨励すること。
  - (iv) 研修の機会を増大させること。
  - (v) 両締約国政府が相互に合意する協力のその他の形態に関すること。

#### ブルネイとの経済連携協定

- (iii) promoting capacity building for tourism;
- (iv) enhancing training opportunities; and
- (v) other forms of cooperation to be mutually agreed by the Parties.

#### Section 5

#### Education and Human Resource Development

#### Article 18

#### Basic Principles

Pursuant to Chapter 9 of the Basic Agreement, the Parties, recognising that sustainable economic growth and prosperity largely depend on people's knowledge and skills, and acknowledging that capacity building is essential in all fields of cooperation under Chapter 9 of the Basic Agreement, shall cooperate in the field of education and human resource development.

#### Article 19

#### Areas and Forms of Cooperation

Pursuant to Article 103 of the Basic Agreement:

- (a) the areas of cooperation under this Section may include:
  - (i) higher education;
  - (ii) technical and vocational training; and
  - (iii) development of human resources with advanced knowledge and skills; and
- (b) the forms of cooperation under this Section may include:
  - (i) exchanging views and information on policy issues;
  - (ii) encouraging and facilitating visits and exchanges of experts, scholars, teachers and government officials;
  - (iii) encouraging cooperation among educational institutions of the Countries;
  - (iv) enhancing training opportunities; and
  - (v) other forms of cooperation to be mutually agreed by the Parties.

## ブルネイとの経済連携協定

### 第六節 情報通信技術

#### 第二十条 基本原則

両締約国政府は、情報通信技術及び情報通信技術に関連するサービスに関する事業慣行が民間部門の主導により内外で急速な発展を遂げていることを認識して、基本協定第九章の規定に従い、両締約国が情報通信技術の利用により最大の利益を享受することを目的として情報通信技術及び情報通信技術に関連するサービスの発展を促進することに協力する。

#### 第二十一条 協力の範囲及び形態

基本協定第百二条の規定に従って、

- (a) この節の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることができる。
  - (i) 情報通信技術に関連する人材養成
  - (ii) 情報通信技術に関連するサービスの利用
- (b) この節の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。
  - (i) 共同研究開発を奨励すること。
  - (ii) 政策事項に関する情報を交換すること。
  - (iii) 情報通信技術のための能力の開発を促進すること。
  - (iv) 研修の機会を増大させること。
  - (v) 両締約国政府が相互に合意する協力のその他の形態に関すること。

## Section 6 Information and Communications Technology

### Article 20 Basic Principles

Pursuant to Chapter 9 of the Basic Agreement, the Parties, recognising the rapid development, led by the private sector, of information and communications technology (hereinafter referred to in this Section as "ICT") and of business practices concerning ICT-related services in both the domestic and international contexts, shall cooperate in promoting the development of ICT and ICT-related services with a view to obtaining the maximum benefit of the use of ICT for the Countries.

### Article 21 Areas and Forms of Cooperation

Pursuant to Article 103 of the Basic Agreement:

- (a) the areas of cooperation under this Section may include:
  - (i) human resource development relating to ICT; and
  - (ii) use of ICT-related services; and
- (b) the forms of cooperation under this Section may include:
  - (i) encouraging joint research and development;
  - (ii) exchanging information on policy issues;
  - (iii) promoting capacity building for ICT;
  - (iv) enhancing training opportunities; and
  - (v) other forms of cooperation to be mutually agreed by the Parties.

## 第七節 科学技術

### 第二十二条 基本原則

両締約国政府は、科学技術が中長期的に各締約国の経済の持続的な拡大に寄与することを認識して、基本協定第九章の規定に従い、平等及び相互の利益の原則に基づき平和的目的のために科学技術の分野における協力を発展させ、及び促進する。

### 第二十三条 協力の範囲及び形態

基本協定第百三条の規定に従って、

- (a) この節の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることができる。
  - (i) 産業開発の基礎を提供するために適した科学技術
  - (ii) 高度な知識及び技能を有する人材の養成
- (b) この節の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。
  - (i) 両締約国の研究機関の間の科学技術に関する情報の交換を奨励すること。
  - (ii) 共同研究開発を奨励すること。
  - (iii) 研修の機会を増大させること。
  - (iv) 両締約国政府が相互に合意する協力のその他の形態に関すること。

## Section 7 Science and Technology

### Article 22 Basic Principles

Pursuant to Chapter 9 of the Basic Agreement, the Parties, recognising that science and technology will contribute to the continued expansion of the economies of their respective Countries in the medium and long term, shall develop and promote cooperation for peaceful purpose, in the field of science and technology on the basis of equality and mutual benefit.

### Article 23 Areas and Forms of Cooperation

Pursuant to Article 103 of the Basic Agreement:

- (a) the areas of cooperation under this Section may include:
  - (i) science and technology suitable to provide a basis for industrial development; and
  - (ii) development of human resources with advanced knowledge and skills; and
- (b) the forms of cooperation under this Section may include:
  - (i) encouraging exchange of information concerning science and technology between research institutions of the Countries;
  - (ii) encouraging joint research and development;
  - (iii) enhancing training opportunities; and
  - (iv) other forms of cooperation to be mutually agreed by the Parties.

ブルネイとの経済連携協定

第八節 環境

第二十四条 基本原則

両締約国政府は、環境を保護し、及び持続可能な開発を促進するための能力を強化することの重要性並びに環境に関する多数国間の取極の重要な役割を認識して、基本協定第九章の規定に従い、環境の分野において協力する。

第二十五条 協力の範囲及び形態

基本協定第百三条の規定に従って、

- (a) この節の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることが出来る。
  - (i) 環境の保全及び改善
  - (ii) 持続可能な開発の促進
  - (b) この節の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることが出来る。
    - (i) 情報（法令及び政策に関するものを含む。）を交換すること。
    - (ii) 環境のための能力の開発を促進すること。
    - (iii) 研修の機会を増大させること。
    - (iv) 専門家の訪問及び交流を奨励し、及び円滑にすること。
    - (v) 両締約国政府が相互に合意する協力のその他の形態に関すること。

Section 8  
Environment

Article 24  
Basic Principles

Pursuant to Chapter 9 of the Basic Agreement, the Parties, recognising the importance of strengthening capacity to protect the environment and promote sustainable development, and the critical role of multilateral environmental agreements, shall cooperate in the field of environment.

Article 25  
Areas and Forms of Cooperation

Pursuant to Article 103 of the Basic Agreement:

- (a) the areas of cooperation under this Section may include:
  - (i) conservation and improvement of the environment; and
  - (ii) promotion of sustainable development; and
- (b) the forms of cooperation under this Section may include:
  - (i) exchanging information, including on laws, regulations and policies;
  - (ii) promoting capacity building for environment;
  - (iii) enhancing training opportunities;
  - (iv) encouraging and facilitating visits and exchange of experts; and
  - (v) other forms of cooperation to be mutually agreed by the Parties.

第九節 知的財産

第二十六条 基本原則

両締約国政府は、知識に立脚した経済における経済競争力の要因としての知的財産の重要性を認識して、基本協定第九章の規定に従い、基本協定第八章に規定する両締約国のビジネス環境を整備するために知的財産の分野における両締約国間の協力を発展させ、及び促進する。

第二十七条 協力の範囲及び形態

基本協定第百二条の規定に従って、

(a) この節の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることができる。

- (i) 特許、商標及び意匠
- (ii) 著作権及び関連する権利
- (iii) 知的財産の実施許諾及び管理
- (iv) デジタル環境における知的財産の保護並びに電子商取引の増大及び発展
- (v) 知的財産に関する教育及び啓発事業計画
- (b) この節の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。
  - (i) 知的財産並びに各締約国において組織される知的財産に関連する行事、活動及び自発的活動に関し、情報を交換し、及び経験を共有すること。
  - (ii) 知的財産権の行使に関し、情報を普及し、及び経験を共有すること。
  - (iii) 研修の機会を増大させること。
  - (iv) 両締約国政府が相互に合意する協力のその他の形態に関すること。

Section 9  
Intellectual Property

Article 26  
Basic Principles

Pursuant to Chapter 9 of the Basic Agreement, the Parties, recognising the importance of intellectual property (hereinafter referred to in this Section as "IP") as a factor of economic competitiveness in the knowledge-based economy, shall develop and promote cooperation between the Parties in the field of IP to improve the business environment in the respective Countries as provided for in Chapter 8 of the Basic Agreement.

Article 27  
Areas and Forms of Cooperation

Pursuant to Article 103 of the Basic Agreement:

- (a) the areas of cooperation under this Section may include:
  - (i) patents, trademarks and industrial designs;
  - (ii) copyright and related rights;
  - (iii) IP licensing and management;
  - (iv) IP protection in the digital environment and the growth and development of e-commerce; and
  - (v) IP education and awareness programme; and
- (b) the forms of cooperation under this Section may include:
  - (i) exchanging information and sharing experiences on IP and on relevant IP events, activities and initiatives organised in each Country;
  - (ii) disseminating information and sharing experiences on IP enforcement;
  - (iii) enhancing training opportunities; and
  - (iv) other forms of cooperation to be mutually agreed by the Parties.

# ブルネイとの経済連携協定

## 第十節 陸上交通

### 第二十八条 基本原則

両締約国政府は、陸上交通が両締約国の経済の持続的な拡大に寄与することを認識して、基本協定第九章の規定に従い、陸上交通の分野において協力する。

### 第二十九条 協力の範囲及び形態

基本協定第百三条の規定に従って、

- (a) この節の規定に基づく協力の範囲には、自動車に関連する陸上交通における人材養成を含めることができる。
- (b) この節の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。
  - (i) 陸上交通に関連する政策事項について、見解及び情報を交換すること。
  - (ii) 研修の機会を増大させること。
  - (iii) 陸上交通のための能力の開発を促進すること。
  - (iv) 両締約国政府が相互に合意する協力のその他の形態に関すること。

## 第五章 最終規定

### 第三十条 実施

この取極は、両締約国政府により、基本協定及び両締約国それぞれにおいて効力を有する法令に従って、かつ、各締約国政府の利用可能な資源の範囲内で実施される。

### 第三十一条 見出し

この取極中の章、節及び条の見出しは、引用上の便宜のためにのみ付されたものであって、この取極の解釈に影響を及ぼすものではない。

## Section 10 Land Transportation

### Article 28 Basic Principles

Pursuant to Chapter 9 of the Basic Agreement, the Parties, recognising that land transportation will contribute to the continued expansion of the economies of their respective Countries, shall cooperate in the field of land transportation.

### Article 29 Areas and Forms of Cooperation

Pursuant to Article 103 of the Basic Agreement:

- (a) the areas of cooperation under this Section may include human resource development in land transportation relating to motor vehicle; and
- (b) the forms of cooperation under this Section may include:
  - (i) exchanging views and information on policy issues relating to land transportation;
  - (ii) enhancing training opportunities;
  - (iii) promoting capacity building for land transportation; and
  - (iv) other forms of cooperation to be mutually agreed by the Parties.

### Chapter 5 Final Provisions Article 30 Implementation

This Agreement shall be implemented by the Parties in accordance with the Basic Agreement and the laws and regulations in force in their respective Countries, and within the available resources of each Party.

### Article 31 Headings

The headings of the Chapters, Sections and Articles of this Agreement are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of this Agreement.

第三十二条 効力発生

この取極は、基本協定の効力発生の時に効力を生じ、基本協定が有効である限り効力を有する。両締約国政府は、いずれかの締約国政府の要請に基づき、この取極の改正について相互に協議する。

第三十三条 紛争解決

基本協定第十章の規定は、この取極の第二章及びこの章の規定の解釈又は適用に関する両締約国政府間の紛争解決について準用する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの取極に署名した。

二千七年六月十八日に東京で、英語により本書二通を作成した。

日本国のために

安倍晋三

ブルネイ・ダルサラーム国のために

ハサナル・ボルキア

Article 32  
Entry into Force

This Agreement shall enter into force at the same time as the Basic Agreement and shall remain in force as long as the Basic Agreement remains in force. The Parties shall, at the request of a Party, consult with each other as to whether to amend this Agreement.

Article 33  
Dispute Settlement

Chapter 10 of the Basic Agreement shall apply *mutatis mutandis* with respect to the settlement of disputes between the Parties concerning the interpretation or application of Chapter 2 and this Chapter.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Tokyo on this eighteenth day of June in the year 2007 in duplicate in the English language.

For the Government of  
Japan:

For the Government of  
Brunei Darussalam:

安倍晋三

Hassanal Bolkiah



(参考)

この協定は、ブルネイとの間で物品、サービス及び資本の自由な移動を促進し、双方の経済活動の連携を強化するとともに、エネルギー、ビジネス環境の整備等の幅広い分野での協力を強化することについて定めるものである。